
Google

Der alte Bürger-Capitain



Heidelberg bei Carl Winter

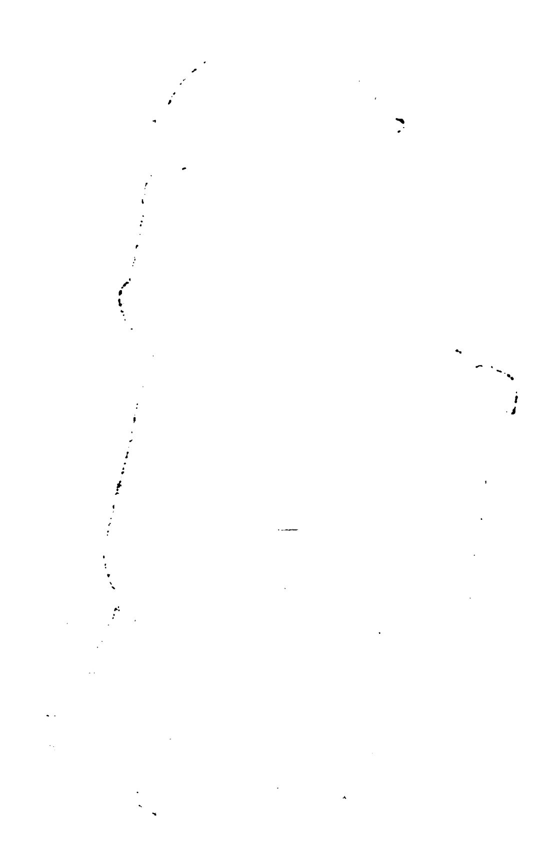

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

Manuldruck der Erstausgabe
mit den Bildern von J. F. Dielmann
und einem Nachbericht.

C a r l M a l ß

Der alte Bürger-Capitain

Heidelberg bei Carl Winter





Dielmann del.

Kapitain Kimmelmeier.

"Wanns den Winter noch der Fall seyn sellt, so wünscht ich es deht Morje brenne."

Die Entführung

oder

der alte Bürger-Capitain.

Ein Frankfurter Heroisch-Borjerlich Lustspiel
in 2 Aufzügen.

Nebst erläuterndem Anhang.

Frankfurt am Main, 1820.
gedruckt bei Joh. Friedr. Wenner.

Personen.

Kimmelmeier, Gastwirth und bürgerlicher Capitain.

Lieschen, seine Tochter.

Gretchen, seine Nichte.

Weigenand, Doktor in spe, Lieschens Liebhaber.

von Darowitz, Cornet bei einem Freicorps.

Miller, Leibschütz des 15 Quartiers.

Eppelmeier,
Dappelius,
Knorzheimer,
Schmuttler,
Leimpfann,
} Bürger.

Ein Buchdruckergesell.

Drei Mägde.

Drei Knechte.

Zwei Tambours

Zwei Pompiers.

Die Zeit der Handlung d. J. 1814.

Vorrede.

Es werd in der Weld viel Spas jetzt gemacht,
Drum war ich, Ihr Leut, uf aach ähn bedacht,
Er kimmt net von Minche, net von Berlin,
Aach net von Leipzig, net emol von Wien;
Bei uns in Frankfort do is er geheckt,
Drum glab ich Ihr Borjer, daß er Euch schmeckt.
Spas versteht er, des wähs ich recht gut;
Lacht iwer mein, er mecht kän behs Blut.
Es sagt schond e Remer vor Dausend Jahr,
— Ridendo castigat Mores
Des häßt uff Deitsch ganz Sonneklar:
Lacht net blos, denkt aach iwer den Zores.
Drum hoff ich net, daß äner iwel nimmt,
Wann im Komedi zum Vorschein er kimmt:
Offezier, Ferschte, Kaiser un Judde,
Derke, Heide, Kabbezinerkutte.
Korzum des ganze Menschliche Lewe,
Muß Stoff un Nahrung dem Lustspiel ja gewe.
Seegt äner er hätt sein Sach net doher,
Se sagt em, daß ä Liener er wehr;
Des Wahre schept jeder aus der Natur,

Er gibt em dann noch e anner Muntur,
Seegt er dann er hets selberscht erdacht,
Glabts net, er hot wos weiß Euch gemacht.
Kähn Dichter, dicht so aus dem Kopp eraus,
Unner die Mensche muß er gehn enaus,
Wann was Lewendiges er will schaffe,
Dann schafft er aach Mensche — kän Affe.
Derft mer net mehr die Mensche kopire
Was blieb dann noch iwrig ufzefihre;
Langweilig mißts ums Theater stehn. —
Mer mißt dann ins Hundskomedi gehn
Des is mein Ansicht von dere Sach,
Es giebt noch e feiner, des wähs ich aach.
Es werd aach e mancher Dummkopp sage,
Der het kenne was Gescheidersch mache.
E Gescheider werd's halte vor Bosse,
Die Fräd will ich em herzlich gern losse.
Mir duht er, den greßte Gefalle dermit,
Duht er aach lache, so lach ich noch mit.
Em Annern werd die Sproch net gefalle,
Des kennt awer nor ä Auswärtiger seyn;
Dann ze Frankfort redde So mer alle,
Gros klän — ähner wie der anner so fein.

's Hochdeitsch is net de Frankforter ihr Sach,
Es reddes manche, es is aach dernach,
Un selbst im Casino kimmt die Woor net vor,
Liewer Franzesch — net wohr.
Fregt dann e Mann der uff Weld sich versteht,
Wie hot er, odder was hot er geredt;
Es redd jo e jeder nach seim Schnawwel,
Der Preiß seegt die Jabel — mir die Gawwel,
Der Franzos seegt Serviett — un mir Salvet.
Es redd jo käner wie's geschriwe steht.
Wann ich mein Lustspiel het hochdeitsch gemacht
Gewiß, es het Niemand driwer gelacht
Hot dann des Hochdeitsch e Privilegium,
Dumm Gezeug ze mache un ze schreiwe.
Beinah selt mer menne es wehr so drum,
Von Spas wer nix Guts mehr ufzetreiwe.
For Bosse un Speß, baßt unser Sproch aach,
So gut wie e anner, des is kän Frag.
E Predge dervon wehr ufzeweise.
Net genug kann ichs lowe un preiße, —
Es is der Prorekter *) grad wie er war;

*) Ein Schulgespräch in Frankfurter Mundart, das vor ohngefähr 26 Jahren von einem Prima-

Des Ding bleibt noch Schen in hunnert Johr.
Der Bub der'ich gemacht hot, was gilt die Wett,
Des war, Ihr kennts glawe, kän Dummkopp net,
In unsern Buwe steckt e brechtig Blut,
Zieht er'sche besser, se wern se aach gut.
Drum Vätter un Mütter, haßt allezeit
Acht uf der Kinner Spiel un Lustbarkeit
Dann wer die Sach vor änerlä helt,
Kennt net die Mensche, noch die Weld,
In de Spiele der Kinner do blinkt ihr Schenie,
Se sege die prophetisch Biegraphie
Es hot gewiß meistens der Bunebart
In früher Jugend Soldatges gespielt.
Un sein Kammerade in ihrer Art,
Harwerwen als Derum recht gefählt.
Der Mozart hot als e Kind von neun Jahr,
Mer sellt beinah mehne es wehr net wohr,
Konzerte kombenirt, aus ägennem Plesir,
Se seyn besser, als manche Alte ihr.

---

ner geschrieben wurde; es ist voller Originalität und in seiner Art klassisch. Der Verfasser gesteht gerne, daß diese Kleinigkeit ihm die erste Idee zu gegenwärtiger Komödie gab.

Der Schiller war aach noch so halbwechsig,
Wie die Räuwer er hot zum Vorschein gebracht
Es is manches drinn immwerrechsig,
Doch wie gros wie erhawe is es gedacht
Noch en Dichter nenn' ich Euch gern:
Es is der Gethee *) mit Orde un Stern.
Der zehlt wäß Gott for mehr als for Sechs,
Un is doch aach nor e hiesig Gewechs.
Uf'm Herschgrawe sieht mer noch des Haus
Wo er gebohrn is, – es sieht wie e annersch aus.
Es geht im Dag e mancher verbei,
Guckt enuff – un denkt nix derbei
Dem war als Bub des Boppespiel sein Spas;
Er hots selbst gespielt. — Wer wisse will was?
Der lese die Lehrjahrn un sein Lewe,
Die kenne am Beste Auskunft gewe.
Doch wie als Dichter der schond war gekreent,
Wer hette vor Zeite des wohl gemeent,
Mecht er aus dem Faust, dem Boppespiel,
E Dragedie voller Krafft un Gefühl.
Es duht aach in dem scheene Gedicht,
Manch schen un trefflich Bildge vorkomme,

*) Göthe.

Dem mer ganz klar unnd deitlich ansicht,
Er hot's aus'm Frankforter Lewe genomme.
Es wärn noch der Jahre viele vergehn,
Eh e Frankforter widder so wos mecht.
Ach! die Verscht — wos seyn die so scheen!
O Weh! wos seyn Mein dergege so schlecht.
Verscht wärn bey uns ziemlich viel jetzt gemacht,
Un mit Reime sich Dag un Nacht geplagt,
Es deht awer Noth mer steckt an die Lichter,
Ze suche in dene Verscht die Dichter.
Ich muß mich jetzt gehorschamst empfehle,
Kann mich mit Versch net länger mehr quele.
Es is emol so e Bredge geweßt
Drum hoff' ich, daß er mit Nachsicht se leßt,
Ich bin jo kän Dichter von Profeßion,
Im Verschtmache hatt' ich nie Lection;
Es is nor so e Newegeschefft,
Dervon mer sich wenig odder gar nix keft
Mein Name brauch ich Eich net ze nenne,
Ich wähs, es duht mich doch e jeder kenne,
Doch so viel sag ich Eich noch ganz geschwind
Daß ich bin un bleib e Frankforter Kind.

Erster Aufzug.

Erster Auftritt.

(Die Bühne stellt die Wirthsstube des Capitains vor; zur Rechten steht der Zahltisch. Vor demselben sitzen Lieschen und Gretchen, mit weiblichen Arbeiten beschäfftigt; zur Linken steht ein anderer langer Tisch für die Schoppengäste, dahinter das Fenster auf die Strase.)

Lieschen.

Wo nor der Vatter bleiwe duht?

Gretchen.

Was fregst de mich? Mir seegt ersch net, wo er hin geht.

Lieschen.

Mer werd doch froge derfe; es kennt ja

seyn de wißt's. No — loß net jetzt gut seyn. — Der Mann is de liewe lange Dag uff de Bähn, wo ersch gar net braicht, un wo ersch noch owe drein net vertrage kann mit seim Gicht. Awer sag emohl selbst Gretche, des Lahfe des is sein änzig Frähd, un die muß mer'm gunne. — Sein Kabbebehuschaft het derch de Primas aach e End gemacht krieht, so daß er jetzt nix mehr het, als wie die Spritze im Kwatier —

Gretchen.

Un is Kwatier Vorstand — un Brunnemähster.

Lieschen.

Ja un Bennergeschworner. — Geb emohl der Schawell en Stumper. (Gretchen schiebt Lieschen mit dem Fuße den Schemel zu.) — Sag emohl, wie warsch dann gestert uf dem Bahl hinner der Roos, schehn odder aach net?

Gretchen.

Ach so schehn! awer e bißi ze voll un aach ze gemähn; 'sis gar kähn Uffsicht bei de Billietter; so nach zehe witscht allerlä Gezeig erein.

Lieschen.

Guck, ich bin blos dem Weigenand zu Gefalle dehääme gebliwe, dann guck der aarm Schelm greemt sich gar ze sehr, wann ich danze gehn un er is net derbei; er hot awer aach recht, dann so wie's zehe Uhr verbei is, do lafe schon unser vornehme junge Herrn im Saal erum, redde Franzeesch, lache iwer unser ähn, gucke e jed Medge ins Gesicht, daß es e Schann is, un halte sich iwer Esse un Drinke un die Musik uff; do kann gar kein honett Medge mehr do bleiwe. — 'Sis e Schann for so scheene Herrn, sich so ufzefirn, wo doch so viel Geld an ihr Erziehung verschwend werd! (eifrig) Awer mer sellts net mehr leide; es is jo e geschloße Gesellschafft. Ich wollt e mol sehe wann unser ähns uf ihrn Kasinobahl keem was es do geeb. — Ei nor der Weigenand sellt e mol hin gehn, un wann mersch recht beim Licht betracht, so het mein Aagust drei mol mehr Condewitte, als so e stolzer Kaafmanns-Sohn. Ach! es is gar e gut Kerlche, mein Aagust, guck un so gescheid, un guck un hat mich so

lieb, guck des Lewe leßt er for mich, un daß er doch nor e fremd Medge angucke deht. Gestert noch hawich en Freiwillige gefrogt, der mittem im Feld war, der hat gesagt mit Mebergern het er sich gar net abgewe.

Gretchen.

Des glab der Deiwel, awer ich net. Do mißt mer die Mannsleït net kenne! Verspreche duhn se viel, awer halte wenig; un derzu die Frankforter. — Ja wanns noch e Fremder wehr.

Lieschen.

Netwohr weil dir e Frembey die Kur mecht, Apripo! hot der Vatter noch nix gemerkt?

Gretchen.

Ach geh ewek! du meenst, des Husärche? wo wern ich mich mit em Offezier abgewe, der heirath ähm doch net. Spas mach ich gern mittem, dann er is gar ze lustig, un er redd' so aartlich, so fremd. Un wann mer aach so eme Mensche e freindlich Wort gibt, was is dann des? des muß mer jo schond der Kunschaft halwer duhn.

Lieschen.

Ach Gretche was bist Du for e Medge; mer sieht recht, wos de for gute Freindinne host. Laß dich um Gotteswille von der Kurmacherei ewek un bleib ähm getrei, der dich aach heirathe duht. Du kannst e mal dein ganze gute Ruf verliere; un was het e Medge bessersch als den?

Gretchen.

A loß! des is mein Lewe, wann ich recht lustig unner vornehme junge Leit bin, un kann mich recht fein unnerhalte un so e Paar in mich verliebt mache, des is mein änzig Fräd; mer erfehrt doch do aach, wie sich e Frauenzimmer compertire muß.

Lieschen.

Ach, Gretche wie dauerscht de mich, daß de so denkst! des is net der Weeg zum Glick. Ähn gern hawe, un immer an den denke, alle Dag neue gute Ägenschaffte an em entdecke, en alle Dag liwer hawe, un endlich gar net mehr von em losse, deß is e Fräd, die mer gar nicht beschreiwe kann, wanns ähm net selbst emal so war.

Gretchen.

Ich verstehn dich! — Geh mer nor mit deim Aagust, der wehr nix for mich. Galant is er gar net; ich hab noch net gesehn, daß er der Ebbes kaaft hot, en Kamm e Schälge odder sonst so was Klänes. Do is zum Beispiel der Herr Leidenamt ganz annerschter, der hot immer Konfekt bei sich, waart mit allerlä uf, un is des net, so brengt er mer Bicher aus der Lesbibliedeek for die Bildung.

Lieschen.

Mein Aagust hot mer schonb oft so Presenter mache wolle, awer des leid e orndlich Medge nicht von eme Mensche, den se lieb hot. Ich hab' sein Herz, un bin zefridde. Un e Mensch wie mein Aagust, der werd schonb e Versorjung finne; un so wie er die hot, se hot der Vatter nix mehr einzewenne.

Gretchen.

A Bapperlabab, wer werd so frih heirathe! des häßt sich ja die schenst Zeit von seim Lewe verderwe. Es kann sich e Medge in ihrm lebbige Stand noch viel Plesir mache, die se sich als Fra vergehn losse muß. — Die Stub

ze reiwe, die Fenster ze buzze, Kinner ze wesche un schlofe ze lege, un en besoffene Mann, ins Bett ze braklezire, doderzu is noch immer Zeit. Hat mer aach iwet mich resennirt, ich het mich mit vornehme Herrn abgewe, so nimmt mich doch noch e Handwerksmann.

Lieschen.

Hehr uff mit deim Geschwez, es werd mer ibel! Ich wähs doch, daß es dein Ernst net is. Awer ähns gremt mich doch Gretche, du gehst in gar kän Kerch mehr; du bist am Sonndag erscht widder dernewe geloffe.

Gretchen.

Es is net wohr, ich war dehäm, un hab anere Garnirung geneht; Gearweit is aach Kerch gehalte.

Lieschen.

Des is nu net wohr Mamsell. Der Wärtdag is for die Arweit, un der Sunndag for die Kerch.

Gretchen.

Wie kannst de nor so schwetze in unsere uffgeklehrte Zeite?

getriwe wern. Ich wähs es, es is ähm noch der Kerch immer so leicht —

Gretchen.

Nemmst de mich mit bis Sonndag?

Lieschen.

(voller Freude, ihr beide Hände fassend.) Ja gewiß! Bleib mer awer nor bei deim gute Vorsatz, un währ mer net wankelmithig wie geweneglich.

Gretchen.

Nä! — (läuft ans Fenster) Guck emol geschwind Liesi, do reit der Werthssohn von Nieder-Linkenem der beym Gebrider Hampelmann Gummi wor, der is jetzt e Ruß; was er en Schnarbort hat, — er is Kriescummesähr.

Lieschen.

Wann mer uf all die Schnorbärt gukke wollt, die mer jetzt sieht, do het mer viel ze duhn.

Gretchen.

Awer guk nor, ich bitte Dich, wos der sein Gaul springe leßt — un die Schildwacht bresentirts Gewehr. — Was es doch e Mensch in der Welt weit brenge kann. — Wer het

sich von dem so was vor zwä Johr gedacht! (sehr vergnügt) Er macht mer e Komblement, guk nor Liesi! (sie nickt wieder) des is schehn wann mer sein alte Freindinne nicht vergeßt. Es is e scheener Mensch, — die Uhneform steht em recht gut, guk nor!

Lieschen.

Ich hawe kän Gedanke do druff.

Gretchen.

Wos kimmt do vor e Menschespiel die Gaß erunner?

Lieschen.

(geht ans Fenster). Es werd die Barzenelle seyn.

Gretchen.

Nä, es rumpelt mer doch so viel derbei. —

Lieschen.

Es seyn gewiß räsende Engelenner mit Postwäge wo die Frauenzimmer uf dem Bock sitze un lese, un die Herrn hinne druf stehn.

Gretchen.

Es seyn die Kwatierspritze, die wärn widder ins Spritzehaus gefahrn; es is grad vier Uhr, do lafe so viel Buwe mit.

—

Lieschen.

Do kimmt ja aach der Vatter mit dem Leibschitz.

Gretchen.

Wo dann?

Lieschen.

Do; siehst'en net?

Gretchen.

Ach ja, do steht er. Alleweil mache die Herrn Spritzemäster ihr Comblement. —

Lieschen.

Un der Herr Stadtbaumäster.

Gretchen.

Alleweil geht er dem Haus erein.

Lieschen.

Des Butzi mecht schond sein Spring der Trepp eruff.

Zweiter Auftritt.

Die Vorigen, der Capitain, der Leibschütz Miller.

(Letzterer öffnet die Thüre, der Capitain tritt gravitätisch herein.)

Lieschen.

Gun Dach Vatter!

Gretchen. } zugleich.

Gun Dach Herr Unkel!

Capitain.

Guten Dach, ihr Medergern! — Des war widder e stermischer Morjend heint Morjend — kähn Ageblick Ruh.

Miller.

Ja Herr Kabbedehn, deß is net annerschter! Die Spritz will doch aach browirt seyn, so gut wie e Kumedi, awer e Kunzert.

Capitain.

Er hot recht Millerche. Es war aach e recht Schauspiel. Wie majestetisch des Wasser net gen Himmel gespritzt is! Bis iwern englische Hof enaus, Gott solls wiße! War-

um warn dann der Herr Ariedant Rosestengel nicht derbei?

Miller.

Se warn zu Haus, se hatte ewens dringende Geschäffte.

Capitain.

Ja zu Hause werd er geweßt seyn, do werd er aach drinkende Geschäffte gehatt hawe.

Lieschen.

Vatter Sie sin ja uf dem Buckel ganz naß.

Capitain.

Halts Maul, Hahlgans, un unnerbrech mich net, wann ich von Stadtangelegenheite redde duh. Awer Millerche heint hot mer widder recht gesehn, wie's in der Welt zugeht: die zwä Schläich hawe gerennt, die Pump war eingerost — korz nix war in seiner Verfoßung.

Miller.

Ja Herr Kabbedehn ich wäß net, es is heint ze Dag gar kän Uffsicht in dene Sache mehr; e jeder mecht nerdst was er will, vorablich die Hanzeler. — Awer, Gott ver-

damm mich, Herr Kabbebehn des Wasser läßt dem Ihne Ihrige Buckel in Streme erunner.

Capitain.

Ich kammersch schond denke — des war der ohßig Atzelberjer, der hot mer e mol den Schlauch uf den Buckel gehalte. Wann nordst bei de Bumpieh merliteerisch Ordnung wehr, wie beim Landstorm, Gott selts wiße, er mißt mer uf die Mehlwaag.

Gretche heng e mol mein Hut an die Wand (reicht ihr den Hut.) Liest, do is mein Barick, un do mein Rock (er giebt Lieschen Perücke und Rock mit feyerlichem Anstand). Millerche mein Schlofrock! (der Leibschütz bringt mit vieler Ceremonie einen Schlafrock, und zieht ihn dem Capitain an) So — (er setzt sich in den Lehnstuhl; kleine Pause).

Lieschen.

'S is mer alle mol Angst, wann die Spritz browirt werd, gewehneglich brennts bald druff.

Capitain.

Do dervor wolle uns Gott bewahrn; awer wanns doch den Winter noch der Fall

seyn sellt, se winscht ich es det Morje brenne, weil grad jetzt die Anstalte so schen derzu getreffe seyn. Do kennt mer sich widder recht auszächene. — No wie is ihr Medersgern, is noch Niemand do gewese?

Lieschen.

Nä.

Capitain.

Kä Mensch?

Gretchen.

Nä kä Mensch.

Capitain.

Aach net der Weigenand?

Lieschen.

Nä liewer Vatter.

Capitain.

Ich sage dersch Liesi, des Ding mit dem Weigenand werd mer ze arg. Der Mensch läft den Dag zwanzig mol am Haus verbei, un kimmt zehe mol eruff. Wann de mer kän End draus mechst, se derf er mer net mehr ins Haus. —

Lieschen.

(etwas Naseweis). Die Werthsstub kenne se'm doch net verwehrn!

Capitain.

Awer Dir kann ich se verwehrn; korz der Weigenand, des is kä Mann vor dich, der kann kä Fra ernehre.

Lieschen.

Wann er awer e Amt krigt, derf ich en do heirathe?

Capitain.

Ja, baß uff, se wern dern dutzwit zum Sengnater mache!

Lieschen.

No, wer wähs; mer hot schond ganz annern Sache erlebt. Ich wartenem, un selt ich waarte so lang bis ersch zum Stadtschultes gebracht het; ich nemme kän annern.

Capitain.

Des werd sich seiner Zeit ausweise. Jetzt awer leid ich so kän Liebhabersch-Commersch in meim Haus.

Dritter Auftritt.

Die Vorigen, ein Buchdruckergeselle.

Buchdrucker.

Herr Kwatiervorstand. —

Capitain.

Was? hier is net von vorstehn die Redd! Kabbedehn bin ich, wann ersch wisse will.

Buchdrucker.

Nor nix vor ungut, Herr Kabbedehn, do seyn Dausend Verordnunge aus der Druckerei, de selle heint noch im Kwatier erum gewe wern.

Capitain.

'Sis gut! (bei Seite) Hot aach Zeit bis Morje.

Buchdrucker.

(geht ab).

Capitain.

Miller! guck er emol was es is.

Miller.

(besieht eine Verordnung). Es is von wege

der Inkwatirung. Wer en Offezier im Kwatir hot, der soll en uf dem Kwatir Amt erbeigewe. Der Stadtkummedant hots befohle; es gewe sich so viel for Offeziern aus, die gar kan seyn, un duhn sich bei den Borjer lege.

Capitain.

Gut! Laaf emol gleich enuf ufs Kwatir-Amt, un sag, mer hette so ähn, mer wißt gar net recht, zu welchem Kohr er geheern deht, es wer e halwer Ruß, un e halwer Preiß. Schon vier Woche leg er bei uns.

Gretchen.

Gleich Herr Unkel! (bei Seite) Mein Husärche? des wern ich schen bleiwe losse, des derf mer net auskwatirt wern. (ab)

Capitain.

Do werd mer doch aach emol die ewig Unruh los, die klän Krott mecht en Spektakel im Haus — — — —

Vierter Auftritt.

Die Vorigen, der Cornet.

Cornet.

(Säbel und Tschako, beim Hereintreten, auf einen Tisch werfend.) Das war mal wieder eine Attaque gewesen, aber ich habe die Kerls Mores gelehrt.

Capitain.

No was hots dann schond widder gewe?

Cornet.

Stellen Sie sich vor lieber Captain. Gestern war ich in dem Theater, man gab die Jungfrau von Orleans, eins der besten Kunstwerke für die deutsche Bühne. — Nun können Sie sich wohl denken, daß wenn man dieses Stück in Berlin, auf einem Berliner Theater, von Berliner Schauspielern gesehen hat, man es unmöglich in Frankfurt ansehn kann. Jott strafe mir! die Kerls spielen man so steif, und deklamiren so schlecht — Ach Captainchen, von Mir müßten Sie mahl den Talbot sehen — Wundervoll! Na, wieder



zur Geschichte: ich stand im Parterre, neben mir ein Mensch in Civilkleidern mit einem Schnurbart, welcher sich einige Raisonnemangs über das Stück erlaubte, aber uf Ehre, so unsinnig und ungebildet, daß man auch nicht eine Spur von Bildung an ihm bemerkte, welches ich ja von jedem gebildeten Manne verlange. — Im Zwischenakt sagt ich ihm: wie ins Teufels Namen können Sie, mein Herr, an dieser uf Ehre, erbärmlichen Aufführung Geschmack finden? Die Schauspieler reden ja nicht mal schrifft teutsch! Was geht das Sie an, mein Herr? sagt er mir. Herr, hab ich ihm drauf geantwortet, Jott straff mer! vergessen Sie sich nicht, ich bin Leutnant der Teutschen Legion, ich habe für die jute Sache gefochten, Teutschland befreit.

Capitain.

Des is schond oft do gewese.

Cornet.

Kurz und gut, Ein Wort gab das andere; er war Offizier und Edelmann, ich forderte ihn, wir schlugen uns, aber, strafe

mir ein juter Jott! ich hab' ihm eene ausge- wischt, jomme il faut.

Capitain.

Er lebt doch noch.

Cornet.

I, ja, er lebt noch, wird aber in der Folge schon höflicher sind.

Capitain.

Miller, mer misse jetzt noch den bewußte Gang duhn (zu Millern leise). Ich muß nordst mache, daß ich von dem Schwätzer fort komme. (Geht mit dem Leibschütz ab.)

Fünfter Auftritt.

Der Cornet, Lieschen.

Cornet.

Na, Mademoiselle Lieschen!

Lieschen.

No, Herr Leidenamt!

Cornet.

Sie beseelt doch immer dieselbe Stille, die- selbe Gelassenheit, dieselbe Anmuth, dieselbe —

Lieschen.

Ich bitt' Ihne, schweie se Herr Leidenamt, ich hab Ihne schond oft gesacht, daß ich kühn Kombelementer leide kann.

Cornet.

I du meine Jüte, das sind keene Complimente nicht, Wahrheiten sinds man — A propos! Wie kömmt's, daß Mademoisselle Gretchen nicht hier ist?

Lieschen.

Sie is nor wohin, werd awer gleich widder do seyn. Sie wärn verzeihe, der Vatter rift (läuft hurtig ab).

Sechster Auftritt.

Der Cornet (allein).

Na uf Ehre, wenn mich Eine nicht leiden kann, so ist es diese, aber um so besser stehe ich bei der Nichte angeschrieben, die hab ich schon ziemlich kirre gemacht. Das Mädgen ist, Jott straf mer! verliebt wie eine Gatze. Die muß mit, wenigstens bis Leipzig,

da kann man sie wieder retour schicken. Laß sehen, ob mir heute mein Proscheckt gelingt, sie zu einer Entführung zu beschwatzen. Vorgearbeitet habe ich, glaub' ich, schon ziemlich gut, mit Romanen aus der Lesebibliothek. Stille, es kommt jemand singend die Treppe herauf! — Ich kenne die Stimme es ist Gretchen, der kleine süße Schelm.

Siebenter Auftritt.

Der Cornet, Gretchen.

Cornet.

(auf Gretchen zueilend, ihr die Hand küssend).

Schönes, einziges Gretchen —

Gretchen.

Ich bitt' Ihne.

Cornet.

Sie waren man ausgegangen?

Gretchen.

Ja, un wann Se wißte wo.

Cornet.

Na?

Gretchen.

Deß seegt mer net eso.

Cornet.

Wenn ich dir aber bitte, Gretchen?

Gretchen.

No, ich will der'sch nor sage. Du host selle auskwatirt weern —

Cornet.

Ich ausquartirt? Mir ausquartiren? Wer mir ausquartiren?

Gretchen.

Ei, des Kwatiramt —

Cornet.

Donner und Doria! — Das Quartieramt wird's man bleiben lassen; ich bin Offizier, und einen Offizier von der tapfern Legion, einen Sieger von Moskau, von Lützen, von Culm, Bautzen und der Katzbach wird man nicht ausquartiren (er greift nach dem Säbel). Jott verdamme mir! ich muß hin, die Kerls rannschiren —

Gretchen.

Um gotteswille net?

Cornet.

Kein Pardon!

Gretchen.

No hehr nor, ich bitte Dich, besinn dich, was de duhst.

Cornet.

(bei Seite). Ja! ja! ohne Zweifel ist der Stadtkommandant mir auf der Spur und will meinem Leutnantsthum ein Ende machen. Eine infame Geschichte! es ist aber ernstlich Zeit, daß ich fortkomme. (Er eilt auf Gretchen zu und faßt ihre beide Hände) Nun erzähle weiter Gretchen, und verzeih' mir meine Hitze Sieh, Engelsmädgen, wenn ich man in der Rage komme, so kenn ich mer selber nicht.

Gretchen.

No ich warn uf dem Kwatiramt, un hab gesorgt, deß de noch bei uns bleibst, Lieber.

Cornet.

(voll Entzücken). Himmlisches Mädgen! (affektirt schwermüthig). Schade nur, daß, vielleicht sehr bald, wir uns trennen müssen. Grausames Schicksal, du willst nicht haben, daß Gretchen die Meinige werde. —

Gretchen.

Wie?

Cornet.

Trefflicheş Gretchen, ich kann Dir es länger nicht mehr verhehlen; ich muß eilends Frankfurt verlassen. Mein Vater will, daß ich sogleich auf eins seiner Jiter reise, um die Verwaltung desselben zu übernehmen —

Gretchen.

Ach, was mechst de mich so unglücklich!

Cornet.

Süßes Gretchen, folge mir dahin!

Gretchen.

Ach! mit der gehn — Nä, mein Lebtag net. —

Cornet.

(zärtlich) Gretchen!

Gretchen.

So lieb ich dich hab, awer ich thu's net.

Cornet.

Aber das Glück unsers Lebens hängt davon ab. Und wenn du bleibst, welche Zukunft erwartet dir in diesem Hause? Sieh Gretchen, du reisest mit mir auf das Jut, dort sorge ich

für unsere Trauung durch unsern Pastor, Wir reisen zu meinem Vater, werfen uns zu seinen Füßen, er verzeiht — und du bist ewig die Meine!

Gretchen.

Ach! thu mer net so weh, mach mer'sch Herz net so schwer.

Cornet.

Jott straff mer! Gretchen, ich lese in deinen holden Augen, du willigst ein.

Gretchen.

Kann ich annerscht; ich hab dich zu lieb.

Cornet.

Na, so laß uns auch die erste beste Gelegenheit benutzen zu entfliehn.

Gretchen.

(beherzt und freudig). Bis Sunntag, wann alles in Bernem is —

Cornet.

Ja, wahrlich, ist nur das Haus einmal rein, für Postpferde stehe ich dann. Du wirst mal Augen machen, wenn du die Residenz siehst, und meine Jiter —

Gretchen.

Ich höre kommen!

Cornet.

Laß uns das Nähere hier neben besprechen. (beide gehen durch die Seitenthüre Links ab.)

Achter Auftritt.

Weigenand.

Wenn ich nicht irre, so hört' ich eben den verdammten Deutsch-Russen, oder was er sonst ist, hier sprechen. — Sprechen? Lärmen, wollt ich sagen denn der Bursche lärmt, prahlt und schreit nur. — Dem Kerl ist auch nicht zu trauen, er macht den Mädchen hier im Hause die Köpfe toll. Mag er — immerhin; mein Lieschen macht er mir nicht toll, denn das liebe, gute Kind liebt nur mich. Sie ist so gut, so sanft, so anspruchslos. — O! ich Glücklicher! — — Wenn nur der alte Capitain nicht so wunderliche Ideen hätte. — Je nun, ich kanns ihm nicht verdenken, daß er sein einziges Kind, diesen köstlichen Soli-

taire, mir armen Teufel nicht auf gradewohl geben will. Nur Geduld! eine Versorgung wird wohl auch kommen, und wenn die nur einmal da ist, da ist auch Lieschen mein. — Ja so denke ich — ob aber der alte Capitain auch so denkt, das ist noch eine große Frage. Warum sollte er es aber nicht? — — — Es wird doch sein Lieschen am Ende keinem Andern versprochen haben? Das wird sich am Besten zeigen, wenn ich grade zu um ihre Hand bitte. — Frisch gewagt ist halb gewonnen! (ab durch die Thüre Rechts in das Zimmer des Capitains.)

Neunter Auftritt.

Miller, (allein.)

Ich hobs ja immer gesagt: der Herr verleßt ähm net. Gott Lob, Morje is e Leicht! Der Herr Fenerich Zipperis schond widder gestorwe. Es is, Gott strof mich traurig! Frisch un gesund hot er sich ins Bett gelegt,

un deht is er widder ufgestanne. — Es war gar e braver Mann, Gott hob en seelig; wann ich nordst noch an sein letzt verwiche Fennerichs Mehlzeit gedenke, des wor e Mohlzeit, wie seit Kindskinner is kähn gehalte worn, un wie seit Kindskinner kähn werd gehalte wern. — Zwä Mähne voll Brohte hot mein Fra häme gebrocht, benebst verzeh abgengige Botelle Wein, die noch voll worn, un ähneverzig Spahn Säuerchern seyn in allem verzehrt worn. Gott im Himmel, wos is for e Vorschelinern Dellerspiel druff gange! dann mir Menner, mir Leibschitze un sonstige Perschone vom Vorjermeletär, die ufgewahrt hawe, mir hawe kahn sonnerlich Attanschion uf die Deller gewe kenne. — Wie die Herrn Vorjeroffezier emohl e bißi lustig worn, do hawe se mit uns ihrn Schawwernack getriwwe; mir hawe se Werscht in die Batrandasch gesteckt; do hawich en awer gesagt: Meine Harrn, wanns Ihne Vergnige mache duht, se stecke se immer zu, dann mein Batrandasch is Worschtdicht. Hä! hä! hä! hä! — — Ich glawe nu ganz bestimmt, daß wann mer die Harrn

selwige Obend in e feindlich Land gebrocht hett, se hette des Kind im Mutterleib net geschont. — Von dem seelig verstorwene Herrn Jennerich seim Herr Schwoger, dem Herr Derrgemißhenneler Batzeläb die warn domaliger Zeite Ariedant bei der Obbelawantgard, hab ich von der Fra Liebste en Dukkate Desehr krieht, weil ich den Herrn Ariedant, so glicklich hähme gelimret hat. Sie hatte sich damals sehr iwernomme — No, des kann awer dem scheenste Mann paßirn. Wann mersch nordst morje aach net eso geht: des Fleisch ist schwach; häßts in der Schrift, un beiere Leicht, do werd aach orndlich zugesproche, zemol wann dem Verstorbene seelig sein Gesundheit getrunke werd; un Owends vom Drehnemahl will ich ganz schweie. Die Leicht werft mer doch was scheenes ab. Zwä Gulde zwä e Verzig for's Läd anzesage; zwä Gulde zwä e Verzig als Kreitztreger — dann lehn ich die Däge un liwer die Flehr, des mecht aach als e Guldener Finf. Un die Zitrone die nemm ich an Zohlung widder retur, do werd den Awend Punsch dervon gemacht. Ach! deht nor alle



Dielmann del.

Leibschütz Miller.

"Es is Gott strof mich draurig, frisch un gesund hot er sich ins Bett gelegt un doht is er widder ufgestanne."

Getche, do kannst de mich ja immer hähme fihre. Wart nor so gege Acht am Eck von der Hasegaß.

Weigenand.

Ei! Ei! so fromm und doch so listig — Es bleibt dabei, morgen Abend halb Acht gehe ich auf meinen Posten. Leb' wohl! (ab.)

Eilfter Auftritt.

Lieschen (allein).

Ach, was is des for e braver Mensch! — jed Minut haw ich en liewer; es gibt nor ähn Aagust, — ich dausche mit kähm Medge in ganz Frankfort. Was er redde kann — es is manichmol so schehn wie uf dem Theater — un doch laut's net eso. Ich hammich als orndlich gescheemt em Antwort ze gewe, weil ich gemeent hab, von der Lieb kennt mer nor hachdeitsch spreche. Un ja, ähnmohl da haw ichs emohl browirt; do sagt ich zu em: wenn doch unser scheenes Verhältnüß ewig grünen

blübe. Do hot er mich awer gejagt! Er hot's aach gleich gerothe, daß mich's die Gretche gelernt hot; un die, die hots aus Bicher.

Zwölfter Auftritt.

Lieschen, Capitain und Miller (kommen sprechend aus der Seitenthüre).

Miller.

Ja, Herr Kabbedehn, so is es un net annerschter. Iwermorje brezis um acht Uhr im Sterbhaus in der Bennergaß Lebera M. No 911 in Barabi-Mundur, Scherf un Däge mit Flohr; un sellts allenfalls regene, se geht alles in Barbeleh vor sich —

Capitain.

Awer doch in Stiwel?

Miller.

Näh, nix Stiwel, Herr Kabbedehn, alles in Schu un Strimp. Der Zuck geht iwern Remerbärg, dorch die Neukräm, iwern Liebfrabärg, un net dorch die Poort 'erdorch, weil sich's do stoppe meegt, sonnern iwern

klähne Herschgrawe, dann do an der scheppe Kanzel, erum, do wohnt e Herr Vetter von dem seelige Verblichene. Dann gehts iwern Roßmark, do bleßt der Kathrine Terner, un iwer die Zeil uff de Peterschkerchhof; do werd ier getrage von vier Borjer, zwa Gelätsreiter, zwä Schitze, zwa Bumbieh, un vier Kabbedehne halte die Zippel.

Capitain.

Ja so hammersch ja schond efter gehabt.

Dreizehnter Auftritt.

Die Vorigen, Eppelmeier, Dappelius.

Eppelmeier.

Guten Dach, Herr Kabbedehn; Nemme Se Platz, Herr Dappelius!

Dappelius.

(indem er sich niedersetzt). Nach gethaner Arweit — —

Eppelmeier.

Erlawe Se, des geht hier nicht eso, des sin schond dem Herr Knorzheimer sein Platz —

rikkeleh e bißi enuf. Es hot hier e jedwelcher sein Platz.

Dappelius.

Des is recht! alles sein geweißte Weeg in der Welt! (zu Lieschen) Brenge se emol e Botell Wein.

Eppelmeier.

Nix do, ich wärn bestelle; Herr Kabbedehn loße se uns e Botell von dem Bewußte Elfter von Anno 92 zukomme, hä! hä! hä!

Capitain.

Geh Liesi, hol emol ähn, mit dem schwarze Sichel.

Lieschen.

Ja gleich, befehle se aach en Kruk Selzerwasser?

Capitain.

Wie kannst de nor so ähnfällig froge? die Herrn drinke kän Selzer Wasser.

Eppelmeier.

Wasser duht's freilich nicht! — Wer werd so e Weinverderwer seyn, Nicht wohr, Herr Dappelius?

Dappelius.

Es scheint, die annern Herrn wolle sich nicht so zeitig heint einstelle.

Capitain.

Se stehn schon e Weilge drunne uf der Gaß; se misse was ze verschneide hawe. Der Schmuttler fachirt abscheulich (zum Fenster hinaus). Meine Herrn komme se eruf der Wein werd sonst kalt.

Dappelius.

Ja vom kalte Wein ze redde; — do bin ich letzt nach Haus komme mit ere klähne Spitz, mein Fra lag schond im Bett, es war so zerka ähn Uhr; do hot se ferchterlich gebrummt. Do sagt ich awer, willst de schweie, du host gut redde, du leist do in deim warme Bette un ich muß uf der harte Bank sitze, un den kalte Wein drinke; do hot se awer gelacht! — Es geht nix iwer en gute Einfall.

Eppelmeier.

Des war e Einfall wie e alt Haus!

Vierzehnter Auftritt.

Die Vorigen, Knorzheimer, Schmuttler.

Knorzheimer.

Felemich ihne, Meine Herrn!

Schmuttler.

Aha! Herr Eppelmeier guten Owend! sein Sie aach schon do — Junfer Liesi wie gewehnweglich, un e Brehdge mit Umstände (Lieschen ab).

Knorzheimer.

Sein Sie aach emol widder do Herr Dappelius, des is recht, daß se sich widder einfinne. Ich bleiwe des ganze Johr in der Freindschafft, netwohr Herr Kabbedehn?

Capitain.

Des is aach recht Herr Vetter; No wos hammer Neues meine Herrn?

Eppelmeier.

De Schnuppe hawich, wolle se mer'n abkafe, Herr Kabbedehn, was gewe se dervor?

Capitain.

Nä! wos hammer Neues? Spas i ba!

Schmuttler.

Nix als Krieg un Dorchmersch!

Miller.

Ja es kimmt so viel Volk, daß sich der Parrtherner bald de Othem ausbleeßt un die weiß Fahnel fengt an schworz ze wärn.

Schmuttler.

Uf was deite awer die Dorchmersch?

Knorzheimer.

Uf was? uf Krieg!

Dappelius.

Es werd jo in de Nibberlande e Armee zesamme gezoge.

Schmuttler.

In de Nibberlande? un do keme se hie dorch?

Dappelius.

Ei wo dann annerschter? Alles muß dorch Frankfort, e jeder suggelt nordst an Frankfort.

Eppelmeier.

(indem er sich und Dappeliusen einschenkt). Er redt aach wie ersch versteht. Ich wärn Ihne was saage (alle hören ihm aufmerksam zu). Des ist nicht eso zu verstehn, als sellt alle Last uf

die Stadt alleins gewelzt wärn. Wer muß unsere hohe un weise Herrscher nicht gleich so kretenstire, ohne von denjenige Sache instrovirt ze seyn. Ich wäs es, ich derf nordst mein Mann net nenne, (geheimnißvoll) awer ich habs von em Mann, dersch wisse kann. Des Volk des hie dorchkimmt, des geht zur Aperationsarmee an Rhein, die observirt nordst, damit die in de Nidderlande frei Spiel hawe. Es scheint mer nun hierherrausser hervorzegehn, daß, bei em ausbrechende Krieg, des Kriegstheater sich von unserm pol'ittische Horizont entfernen werd. Es is iwrigens aach de Zeitungsschreiwer verbotte, ebbes von dene Dorchmersch ze schreiwe, domits die Franzose net gewahre wärn.

Capitain.

Des is nu Recht, dann wann mer dene Mensche nicht Einhalt deht, die dehte Kaiser un Reich verkafe.

Dappelius.

Wann se sich erinnern, Wos hot so e Vorsch in de Neunziger Johrn, ze Kistins Zeite angestellt!

Capitain.

In Sinnem? wos hots do gewe?

Schmuttler.

Schmiß hots gewe, awer wersche kriet hot was ich net, un wer se ausgedählt hot, was ich aach net.

Miller.

Der Sinnemer Schultheß hot se kriet, un e Bollezey. Wann se erlawe, ich wäs die ganze Vorfallenheit.

Capitain.

Millerche verzehl, wann des wäßt.

Miller.

Iwer den schebbe Knanzel is es angegange. Der war der Ihne draus geweßt mit dem Barickemacher Rivillié, der als dem Oschero die Hoorn geschnitte hot. Die hawe dem Bunnebart des Wort geredt, un hawe gesugt, die Franzose keme widder.

Eppelmeier.

Meent mar dann, daß es noch e selche Menschenart von Mensche gewe kennt?

Miller.

Ja, se hawe awer ihrn Lohn! Knapp

hotte ſe ausgerett, ſo hot der Knanzel en Eppelwein Kruck uf die Kapp geworfe kriet. Von wem? wäs mer net.

Knorzheimer.

Ganz recht, es wor e Gährtner vom Kihornshof.

Miller.

Do druf is es ewens angegange, un es hot alles immer duſchur uf die zwä hergeloffenen Kerl druf geſchmiſſe, ſo daß der Rivillis halb dohd ins Feld ennin geloffe is. Jetzt kam der Schulteß mit em Bollezey un wollt Ruh ſtifte. Do wollt awer der Bollezei partu, den Gährtner arretirn. Do is awer geſagt worn, der Mann weer e Borjer, un het Fra un Kinner, den derft mer net arretirn. Do hot awer der Bollezei geſagt, Borjer hin, Borjer her!

Dappelius.

Un der Schultheß, der hot noch den Herr Mähr im Kopp, der hot die Leit mit Salve venia — Bolleile gehäße.

Miller.

Ja ſo warſch! Nach dieſem hawe ſe ewens

den Bollezey un den Schultes ferchterlich zugericht; dem Bollezei hawe se des Nasebähn verschmisse.

Capitain.

Des wor recht, hette sen doht geschmisse!

Miller.

Se hawe awer geklagt —

Eppelmeier.

Loßt se klage, se hawe ihr Feng, die nemmt en der jung Herr Borjemäster gewiß net ab.

Knorzheimer.

Wos is dann am Parthorn ze duhn? des Parreise hot heint so voll Mensche gestanne, die enuf geguckt hawe.

Dappelius.

Ah! im Dumm buzze se die Fenster.

Eppelmeier.

Ich hob schond gedacht es werd e Gerist angemacht, die Alte Junfern wollte de Parthorn bohne, hä, hä, hä.

Miller.

Erlawe Se, es häßt der Kaiser wollt sich frisch kreene losse.

Capitain.

Des kennt nix schabde —

Fünfzehnter Auftritt.

Die Vorigen, Schreiner Leimpfann.

Leimpfann.

Allerseits gun Owend!

Capitain und mehrere Andere.

Gun Owend Herr Leimpann!

Leimpfann.

Keller — Junfer Liesi wollt ich sage, e Partion Speensau un en Schoppe Wein, awer aach e Salveet, wann ich bitte derf. Se kenne se anrechne Herr Kabbedehn.

Capitain.

Liesi, Alleh dutzwitt, wo stickt dann die Gretche?

Lieschen.

Sie hot ja die Woch die Woch in der Kich!

Leimpfann.

No! was sage se dann derzu, der Herr Fennerich Zipper is gestorwe; ich mache de Leichtkorb for ihne.

Eppelmeier.

Mer wisse's schond. Awer es häßt die Fra Fennerichin wehr aach krank.

Leimpfann.

Vor mir — die is es ewens die de brave Herr Fennerich geliwert hot, mit ihre esige Schwarb. Hot se mer net ewe e Maul angehenkt, wie ich des Moos zum Leichtkorb genumme hab, weil ich die Fiß net am Kratzeise abgebutzt hab.

Dappelius.

Ja! in dere Fra stickt viel ze viel Vornehmigkeit. Ich wollts er awer austreiwe, wann ich ihr Mann wehr.

Schmuttler.

Ja die Weiwer hawe den Deiwel im Leib mit Vornehmbuerey; mer kann se gar net korz genug halte. Des geht in ähm fort — — bald e mohl nach Bernem, bald e mohl noch Owerrod, bald e Collegbahl,

bald e Mitwochsbunneman. Des kennt mern noch nochsehn: awer dann soll der Mann for de Staat derzu sorge, do misse se Schleier, un englische Hitergern hawe, un Feddern druf — dann häßts, liwer Mann kaaf mer doch e poor Halbstiwel un en altdeitsche Ridbekihl, un wie se des Deiwelszeug noch enanner hähse.

Eppelmeier.

Ja, for die Lumbereye kennt e ordentlicher Mann manche Schoppe Wein drinke!

Lieschen.

Fuy Deiwel, scheme se sich, so ze redde, Herr Eppelmeier!

Eppelmeier.

Spas! Spas! pure Spas! Awer heint Junfer Liesi, misse Se ins Comedie gehn, zwä Stücker for ähns.

Dappelius.

Des is nix! Letzt hawe se amohl finf uf ähn Awend gespielt, groß un klähn dorch enanner.

Lieschen.

Do hot mer aach wos for sein Geld!

Knorzheimer.

Nä! awer heint sells schehn weern!

Schmuttler.

Es reit gewiß ähner uf em Gaul?

Eppelmeier.

Odder hot der Deiwel den osige Barbelehmacher von Wien widder do?

Dappelius.

Nä! Se wern e recht Schaustick mit Verwannelunge uffihrn.

Eppelmeier.

Was heint gewe werd is e Singstick.

Lieschen.

Wie häßts?

Eppelmeier.

Wann mer recht is: Der Kalif von — von Bacherach.

Lieschen.

Ha, ha, ha! Sie mähne den Kalif von Bagdad, des is schond uralt. Un des anner?

Eppelmeier.

Des is e traurig Schauspiel, des is der Babelino der große Apetit (alle lachen.)

Lieschen.

Daß Sie alles verkehrt lese misse. Abällino der große Bandit häßts —

Eppelmeier.

Ich hab mich nordst verredt. Erre is menschlich; humanium, erarium est.

Schmuttler.

Dausend dunner, der Eppelmeier redt Lateinisch!

Eppelmeier.

Des will ich mähne, ei eh zwä Johr vergehn, redt alles lateinisch. Der dritt Mensch, den mer uf der Gaß begegne duht is jo e Adfekat —

Capitain.

Odder e Doktor Medikus!

Eppelmeier.

Die Theologisch Facilitaet is aach iwersetzt.

Dappelius.

Fakkeletet, wolle se sage. Mein Sohn werd einstens studirn, awer kähns von dene drey. Er genießt e schlecht Gesundheit, un do soll er die Sach net ze heftig angreife — Ich loß en sich uf die Dippelematick werfe.

den Bollezey un den Schultes ferchterlich zugericht; dem Bollezei hawe se des Nasebähn verschmisse.

Capitain.

Des wor recht, hette sen doht geschmisse!

Miller.

Se hawe awer geklagt —

Eppelmeier.

Loßt se klage, se hawe ihr Feng, die nemmt en der jung Herr Borjemäster gewiß net ab.

Knorzheimer.

Wos is dann am Parthorn ze duhn? des Parreise hot heint so voll Mensche gestanne, die enuf geguckt hawe.

Dappelius.

Ah! im Dumm buzze se die Fenster.

Eppelmeier.

Ich hob schond gedacht es werd e Gerist angemacht, die Alte Junfern wollte de Parthorn bohne, hä, hä, hä.

Miller.

Erlawe Se, es häßt der Kaiser wollt sich frisch kreene losse.

Capitain.

Des kennt nix schadde —

Fünfzehnter Auftritt.

Die Vorigen, Schreiner Leimpfann.

Leimpfann.

Allerseits gun Owend!

Capitain und mehrere Andere.

Gun Owend Herr Leimpann!

Leimpfann.

Keller — Junfer Liesi wollt ich sage, e Partion Speensau un en Schoppe Wein, awer aach e Salveet, wann ich bitte derf. Se kenne se anrechne Herr Kabbedehn.

Capitain.

Liesi, Alleh dutzwitt, wo stickt dann die Gretche?

Lieschen.

Sie hot ja die Woch die Woch in der Kich!

Leimpfann.

No! was sage se dann derzu, der Herr Fennerich Zipper is gestorwe; ich mache de Leichtkorb for ihne.

Eppelmeier.

Mer wisse's schond. Awer es häßt die Fra Fennerichin wehr aach krank.

Leimpfann.

Vor mir — die is es ewens die de brave Herr Fennerich geliwert hot, mit ihre esige Schward. Hot se mer net ewe e Maul angehenkt, wie ich des Moos zum Leichtkorb genumme hab, weil ich die Fiß net am Kratzeise abgebutzt hab.

Dappelius.

Ja! in dere Fra stickt viel ze viel Vornehmigkeit. Ich wollts er awer austreiwe, wann ich ihr Mann wehr.

Schmuttler.

Ja die Weiwer hawe den Deiwel im Leib mit Vornehmduerey; mer kann se gar net korz genug halte. Des geht in ähm fort — — bald e mohl nach Bernem, bald e mohl noch Owerrod, bald e Collegbahl,

hald e Mitwochsbunneman. Des kennt mern noch nochsehn: awer dann soll der Mann for de Staat derzu sorge, do misse se Schleier, un englische Hitergern hawe, un Feddern druf — dann häßts, liwer Mann kaaf mer doch e poor Halbstiwel un en altdeitsche Riddekihl, un wie se des Deiwelszeug noch enanner hähse.

Eppelmeier.

Ja, for die Lumbereye kennt e ordentlicher Mann manche Schoppe Wein drinke!

Lieschen.

Fuy Deiwel, scheme se sich, so ze redde, Herr Eppelmeier!

Eppelmeier.

Spas! Spas! pure Spas! Awer heint Junfer Liesi, misse Se ins Comedie gehn, zwä Stücker for ähns.

Dappelius.

Des is nix! Letzt hawe se amohl finf uf ähn Awend gespielt, groß un klähn dorch enanner.

Lieschen.

Do hot mer aach wos for sein Geld!

Knorzheimer.

Nä! awer heint sells schehn weern!

Schmuttler.

Es reit gewiß ähner uf em Gaul?

Eppelmeier.

Odder hot der Deiwel den ofige Barbelehmacher von Wien widder do?

Dappelius.

Nä! Se wern e recht Schaustick mit Verwannelunge uffihrn.

Eppelmeier.

Was heint gewe werd is e Singstick.

Lieschen.

Wie häßts?

Eppelmeier.

Wann mer recht is: Der Kalif von — von Bacherach.

Lieschen.

Ha, ha, ha! Sie mähne den Kalif von Bagdad, des is schond uralt. Un des anner?

Eppelmeier.

Des is e traurig Schauspiel, des is der Babelino der groſe Apetit (alle lachen.)

Lieschen.

Daß Sie alles verkehrt lese misse. Abällino der große Bandit häßts —

Eppelmeier.

Ich hab mich nordst verredt. Erre is menschlich; humanium, erarium est.

Schmuttler.

Dausend dunner, der Eppelmeier redt Lateinisch!

Eppelmeier.

Des will ich mähne, ei eh zwä Johr vergehn, redt alles lateinisch. Der dritt Mensch, den mer uf der Gaß begegne duht is jo e Abfekat —

Capitain.

Odder e Doktor Medikus!

Eppelmeier.

Die Theologisch Facilitaet is aach iwersetzt.

Dappelius.

Fakkeletet, wolle se sage. Mein Sohn werd einstens studirn, awer kähns von dene drey. Er genießt e schlecht Gesundheit, un do soll er die Sach net ze heftig angreife — Ich loß en sich uf die Dippelematick werfe.

Schmuttler.

Des is aach so e gebippels!

Knorzheimer.

Muß er dann studire? kann er kähn Handwerk lerne?

Capitain.

Sie heerns jo! Herr Knorzheimer, er het e schwächlich Gesundheit.

Eppelmeier.

Dorinn liegt ewens des Unglick der Staate daß käner kän Profession mehr lerne will. Ich losse mein Sohn, inzwische er viel Anlage hot, nicht studire aus pure Grundsatz, dann Ehr un Emter stehn em doch uff; un hot mer nit Beispiel von Exempel, daß ähner noch so viel studirt hot, un is nix worn, un e annerer, der gar nix studirt hot der hots weit gebrocht?

Dappelius.

Redde Se mer nicht do dervon, Herr Eppelmeier! Wos mecht dann eme Vatter die greeßte Fräd, als wänn sein Herr Sohn von der Underverschendeht zerick kimmt un hot brumlesirt? Ich hab dasjenige an dem



Meinige Elteste erlebt. Der hot dorch sein Studiren sein Vatter, un sogar Doktern, die schond 20 Johr braclezire, an Verstand iwertreffe.

Capitain.

Ah wos! wann ähner kähn Verstand mit genomme hot, so werd er aach kähn widder mit brenge. Do is jo gleich der Dokter Katzeaag, des is nu e gratelirt Persohn, der mecht des Dags die scheenste Schriffte, un Owends, wann er hieher kimmt, redt er so dumm, wie en Oos. Un Zeug mache se jo mit dem verrickte Hofrath, ärger als wie die Buwe mit dem narriche Welf. —

Dappelius.

Seyn se fertig Herr Leimpfann? Wohl bekomms?

Miller.

Gott seegens Ihne Herr Leimpann! Ich winsche viele folgende.

Leimpfann.

Danke, Herr Miller! Breng er mer emol mein Peif. Tuwack hab ich kähn, ich wärn

mer awer vom Herr Eppelmeier seim Kräitge ausbitte.

Eppelmeier.

Mit Vergnige! avec bocco Blesi, segt der Franzos (reicht ihm Tabak hin).

Knorzheimer.

Mit Verlaab, gewe Se emohl des Blettge Herr Kabbedehn.

Capitain.

Miller hol er emohl des Blettge.

Miller.

Do is es, Sie wolle gewiß die erneuerte Offebächer Worscht Verordnung von anno 1684 nachsehn?

Knorzheimer.

Nä! Es duht gewiß e sehr schehn Dodes-Anzeig von dem Herrn Fennerich Zipper drinn stehn; Erlawe Se nor en Ageblick, bis ichs ufgesucht hab. (Indem er in dem Intelligenz-Blatt blättert, spricht er folgende Anfänge einzelner Sätze in einem brummenden Ton vor sich hin.) Bekanntmachung — nix — Prelusiv — nix — Alle diejenige, welche an den Verstorbenen hiesigen Burger — Mungo Park — nix —

Zur Heilbronner Bleiche — der Schornstein, feger Milz — nix. In der Debitsache — hochlöbl. Recheney-Amt nix — Ein solides Franenzimmer nix; zwei kupferne Brantwein. kessel. — Ich warne hiermit Niemand auf meinen Namen — Dodesanzeige, do is es! — Ich wern se Ihne vorlese.

Capitain.

Ufgebaßt! (er setzt die Brille auf, um besser zuzuhören).

Knorzheimer.

(liest). „Mit dem innigsten Dankgefühl, und nicht ohne Schmerz über den harten Schicksalsschlag, der ihn aus unserer Mitte zu jenem bessern Leben riß, zeigen wir einem verehrten Publikum an, daß am 6ten dieses Nachts um 10 Uhr mein theurer Gatte, wie auch Fähnrich des löblichen 15ten Quartiers und Handelsmann dahier, an den Folgen einer Magenschwäche, die viele Jahre schon an seiner irdischen Hülle genagt, sein Thatenreiches Leben und Daseyn endigte. Wer den Seeligen kannte, wird nicht ohne Schmerz, die Leutseeligkeit seiner Gestalt, sich ins Ge-

dächtniß zurückrufen, und ohne den gefühlreichen Gedanken in seinem Herzen aufkeimen zu lassen: O! lebte doch der Edle noch! — Was er uns war als Gatte, Vater und dem Quartier als Fähndrich, das suche ein jeder seiner Mitbürger in seiner eignen Brust. Unser Schmerz aber verkriegt sich in unsere blutenden Herze. Ruhe seiner Asche!

Zu gleicher Zeit machen wir hiermit bekannt, daß die Wittib des Entschlafenen, vor wie nach, das Spezerey-Geschäft fortführt und um geneigten Zuspruch bittet, besonders empfiehlt sie, die von sich selbst sich empfehlende Kernseife,"

Anna Barbara Zipperin
Fehnrichin.

Peter Heinrich David Zipper Johann Hartmann Zipper Jesaias Joachim Zipper Thekla Euphrosina Zipper.	Die Vier ungezogne Kinder des Verstorbenen.

Capitain.

Schehn, sehr schehn, kenne se mer net sage wer die Dodesanzeig gemacht hot?

Knorzheimer.

E Dollhaus Candidat.

Capitain.

Der soll mer aach mein mache, wann ich sterwe —

(man hört auf der Straße „Feuer!" rufen.)

Lieschen.

Herr Jeche! es brennt!

Capitain.

(zum Fenster hinaus.) Wo?

Eine Stimme auf der Straße.

Hinnerm Pandhaus!

(Die Gäste springen von ihren Sitzen auf, einige leeren eiligst noch ihren Schoppen. Sie laufen durch einander, suchen ihre Hüte, vergessen zu bezahlen und wollen forteilen).

Capitain.

Bleiwe Se, meine Herrn! Es werd wahrscheinlich nor e blinder Lerme seyn. Gucke Se, es is nix wie Beckerraach! (die Gäste kehren um und wollen bezahlen.) Dann so lang ich noch net sterme hehr, so lang glab ichs net.

Lieschen.

(am Fenster). Ach! der Himmel is Feuerroth!

Capitain.

Stermts?

Lieschen.

Ja Vatter, wanns nor net — —

Capitain.

Schwei — Still e bißi (jeder der Anwesenden bleibt unbeweglich stehn und horcht, man hört die drei Schläge der Sturmglocke, bei dem letzten Schlag rennen alle Gäste zur Thür hinaus). Millerche mein Muntur!

Sechszehnter Auftritt.

Die Vorigen, zwei Tambours, zwei Pompiers.

Pompier.

Herr Kabbebehn, den Schlissel zum Spritzehaus!

Capitain.

Gleich!

Tambour.

Selle mer Trummele?

Capitain.

Trummelt dorch alle Gasse! (man hört auf

der Strafse trommeln). Alle Hagel! des Merliteer trummelt schond. (Tambour ab). Hier meine Herrn, sinn die Schlissel zum Spritzehaus, der klähn is zum Vorlegschloß, es hot e Geheimnuß, dricke Se nordst am Schiwerche, verbreche Ses nicht, es is e Mästerstick. Awer nerdst sich geeilt! — geschwind! duht se eraus — daß mer des Bremium krieje (die Pompiers ab). Wann se sich nor eile, die Mensche. (geht ans Fenster) Ach! do komme die Mexter angerumpelt, ach! do des 9te Qwatier, un aach noch die Juddespritz. (den Pompiers zum Fenster hinausrufend) Schickt ins Zeughaus loßt euch Bechkrenz un Bechfackele gewe! Liesi mein Hut! (Lieschen nimmt das Licht vom Tisch, und eilt den Hut zu holen). Geb acht ufs Licht, Hahlgans! siehst de net, wie die Funke dervon flieje? do hammersch Exempel. Es werd mer von nun an dato kähns mehr annerschter uf den Boddem gehn, als mit der Labern.

Miller.

(kommt mit der Uniform zurück). Hier Herr Kabbebehn is die Muntur.

Capitain.

Alleh! (er zieht sie an. Miller ist dabei behülflich).

Miller.

Herr Rabbedehn, ich rothe Ihne ziehe se ihr Feuerstiwel an; dann nasse Fiße des is so e Sach, liewer en nasse Kopp!

Capitain.

Ja die Feuerstiwel. (er öffnet einen Schrank nimmt daraus ein paar poßierliche Stiefeln und zieht sie an; Miller hilft).

Lieschen.

(kommt mit dem Hut zurück). Hier Vatter!

Capitain.

(besieht den Hut). Des is jo net der recht, der mit der Feuer-Cucard; dummel dich! (Lieschen geht und bringt gleich darauf den andern Hut). So — jetzt is alles in der Ordnung. — Es muß doch e orger Brand seyn, der Therner bleeßt an eem Stick (am Fenster). Do reite jo schond der Herr Brandcummesehr zum Brand; wann se sich nor nicht beschädige. Ihr Perd sin so wild. Se hätte doch liwer zwä Herrn Kutscher zum Fihre mit nemme solle. Mer

hot Beispiele, daß so e Gaul aus dem Markstall scheu worn is. — No! ich sehe, es is der alt Schimmel, der als Kommedi mitspielt, der fercht sich for Feuer un Licht nicht mehr.

Miller.

Herr Kabbedehn, es is hoch Zeit! mer misse — Sehn se ich sein blos deßwege mit der Spritz net fort, weil ich gedacht hab in der Stunde der Gefahr must du dein Kabbedehn nicht verlosse.

Capitain.

Schehn von dir, Millerche! Lieſt, leicht! (Lieschen geht voraus und leuchtet; dann folgt der Capitain mit gezogenem Degen, Miller besieht die stehn gebliebne Schoppen nach der Reihe, und steckt einen der noch halb voll ist in die Tasche.)

Miller.

Des is noch e halwer uf die Nähs!

(ab.)

Siebenzehnter Auftritt.

Gretchen, der Cornet (beide tragen einiges Gepäcke).

Cornet.

So! — das ist der herrlichste Moment zur Flucht. Alles ist ausser dem Hause.

Gretchen.

Ach! es is mer so angst —

Cornet.

Nur Muth gefaßt, theures Wesen —

Gretchen.

Ach! ich kann net —

Cornet.

Du mußt, sonst sind wir beide unglücklich. Jetzt oder nimmermehr! (Er reißt Gretchen mit sich fort.)

Zweiter Aufzug.

Erster Auftritt.

Miller (allein; er sitzt an einem Tisch und frühstückt; sein Gesicht ist von dem Brand her noch mit etwas Kohle beschmutzt).

Des war emohl widder e Brendge heint Nocht! Hots net gedauert bis drei Uhr de Morjend, so soll mich der lewendig Deiwel hole! — Es is awer kahn Spas wann mer so die ganz Nacht in de Kläbber stickt, un sein geherig Nochtruh net hot. Ich hab grad de Katzejammer, als wann ich gestert noch so viel Stoftge gesoffe het, un is mer doch kahn droppe Bier, geschweije Stofftge iwer die

Zung komme. Wann ich gestern Owend des Kesge Wein net mit perschwadirt het, se het mersch gar net aushalte kenne. Die Uffsicht ze hawe, iwer so e Feuerschbrunst, des soll mer seim Feind net winsche! — Awer do (auf die Schnapsflasche deutend) — do steht wos — do kann sich der Mann dran erhole wann er erschept is; Cugnac, der is Herr! — vorablich des Morjends. — Prost! (trinkt). — Was ähm net so e Werfge den Mage fegt. — No noch ähns! — (trinkt) Awer Schwerhacke, es war kähn Klähnigkeit! Dem Schweinsberger sein Haus is rump un stump abgebrennt un e Stall. Wann sich awer die Berjerschafft net eso angeloffe het, Gott solls wisse! se weer die halb Zeil abgebrennt. Alles hott sein Schuldigkeit gedahn; (er schlägt sich auf die Brust). sogar die Jubde! Des dank en awer der Deiwel, des Osezeug is ja jetzt aach Borjer. Wer hot awer gesehn wos e Spritz is, wann se uf dem rechte Fleck angebracht is. Viel Nochberschheuser sin dorchgebroche worn um Luft ze mache un de Schläuch die Waßasch ze effne. Es is aach erschrecklich gerett worn.



Ganze Kommoder un Spichel sein dem Fenster enaus geworfe worn, un die Schiwerstähn sein in der Luft erum gefloge wie e Kett Hihner. Nä! — wos awer der Musje Weigenand gedahn hot, des geht iwer alle Mensche Meglichkeit. In die Flamme is er enein wie Worscht! Er hot sich awer aach bees bezahlt; wann mersch recht is, se hawwe se'n gar hähme getrage. — Do derfor hot er awer aach die Fra geheime Räthin Hinkelbach, dem reiche Herr geheime Roth Hinkelbach sein Fra, die Ehr gehatt des Lewe ze rette. — Do werd's aach e schehn Dosehr setze! awer der Musje Weigenand nemmts gewiß net, do getrau ich mich ze barrire, dann in dene Sticke is er e bißi e Schaude.

Zweiter Auftritt.

Miller, der Capitain.

Miller.

Herr Kabbedehn, ich hab die Ehr Ihne wohl geruht gehabt ze hawe ze winsche!

Capitain.

Gleichfalls, Millerche.

Miller.

(reicht dem Capitain ein Glas Schnaps dar). Ich geb mer die Ehr —

Capitain.

Ich drinke um die Zeit kähn Schnaps; erscht muß der Kaffee drunne seyn, un dann e Scheppe Wein un Solberknechelcher odder sunst was Kaltes, dernochender loß ich mer aach e Glas Schnaps gefalle.

Miller.

Noch so ere Anstrengung, wie die gestrich, muß mer e Jwriges duhn (trinkt). Ah! des wermt! — Hette se nerdst gesehn wie die Berjerschafft im Dreck gestanne hot bis iwer die Knechel, do dehte se aach e Glesi drinke.

Capitain.

Was Deiwel! Miller er is jo ganz schwarz im Gesicht?

Miller.

Es kann meglich seyn; ich bin die Nacht net aus de Klähder kumme; es kann seyn es is so e Schornstähnfäger an mer verbei ge-

sträfft, odder is mer, weil ich so sehr derbei wor, Esch ins Gesicht gefloge. Es werd awer gleich abgemacht; ohne Säferege werds nicht gehn.

Capitain.

Het mer dann noch net eraus krie kenne, dorch was es angange is?

Miller.

Gestern bey'm Brand hot's gehäße, es het e Mähd Gensfett brotzele wolle, un do wer des Fett ins Feuer geloffe —

Capitain.

Do hammersch Exempel, awer heint nemm ich mein Mähd vor!

Miller.

Un wie ich heint Morjend hie uf dem Stuhl berwakirt hab, do hehr ich frey uf der Gaß redde; ich stecke mein Kopp dem Fenster enaus un guck, da warsch die Beckerschmähd un e Balwirerschgesell, die hawe minnanner geredt, un do sagt der Balwirerschgesell, es wehr dorch e Tuwakspeif angange, es het e Kutscher im Stall geraacht. —

Capitain.

Die Knecht wärn aach vorgenomme!

Miller.

Un der Balwirerschgesell hot die Beckersch-mähd uf Kawaliersch Barol versichert, es wehr dorch so e neumodisch Feuerzeig angange, wo mer nordst des Schwewelhelzi in e Glesi stecke duht um's anzustecke. Er hot's eso verzehlt: Die Madame het Narvekoppweh krihet, un do het se geschwind schwarze Kaffe koche wolle, aach in so'ere neimodische Kaffekann, un mit dem Schwewelhelzi do het se wolle de Speritus anzinne, un do weer der Speritus iwergeloffe, un in Flamme ufgange, un het de Vorhank erwischt —

Capitain.

Do hammer die Beschehrung mit dere Neimodischkeit! die is for nix gut, als for die Heuser anzezinne. Dehte die Leit als Zunner nemme, un en Schwewelfaddem, un en Feierstähn, un dehte se de Kaffe ineme Dippe koche, un orndlich felterire, do wehr erschtenlich der Kaffe besser, un zwettendlich dehts kähn Feierschbrinst gewe. — Ich bleiwe beim Alte!

Miller.

Ich aach!

Capitain.

Hot mer dann noch net in Erfahrung brenge kenne, wer derjenige Mensch war, der diejenige Perschon aus dem Feier geholt hot?

Miller.

Ei des war ja der Musje Weigenand!

Capitain.

Wos er seegt?

Miller.

Un die Perschon, des wor die Fra Geheime Räthin Hinkelbach —

Capitain.

Des wehr! — Ja wie sich der Mensch hervorgedahn hat, — es is — —! Unverachtet seiner Studirtheit hot er an der Spritz gebumbt wie e Alter —

Miller.

Des hot er, Herr Kabbedehn, soll mich —

Capitain.

Un wos hot der Mensch vor Getanke ausgeibt: Ahnmol, da hawe die Berjer all in

ähner Reih gestanne, un hawe sich des Wasser gerächt; do kam mein Weigenand, un hot en gesagt, mit Heflichkeit, mer selt zwä Reihe mache; in ähner Reih, do selt mer die volle Ähmer reeche, un in der annern die leere. Des hot aach gleich e jedermann eingesehe un bewunnert, bis uf ähn Jud. —

Miller.

(schnell einfallend.) Ja, Herr Kabbedehn, e Jud is en Os!

Capitain.

Was duht awer mein Weigenand? mein Weigenand net faul, der gibt dem Jud en Stumper, daß er grad mit dem Kopp widder e Lähtfaß gefahre is, — do is der Boddem dervon eingefalle, un des Wasser is iwer de Jud ennaus. — Do hot alles gelacht un gejuhwelt, un die Buwe hawwe gepiffe un hawe gerufe: guck! do werd e Jud gedahft! Ich hab mich schepp un bucklich gelacht.

Miller.

Ja es is nix in der Welt so draurig, wo's net doch aach als en Jux derbei gehb! —

Er soll sich awer bees bezahlt hawe der Musje Weigenand.

Capitain.

Wie so?

Miller.

Es is em gewiß e feuriger Balke uf den Aarm gefalle, so daß sen beinah hähme gedrage hawe.

Capitain.

Der ahrm Dropp! — Wann em nordst ze helfe is! Millerche — es weer, werklich Jammer un Schad — No ich sage nix. — Millerche jetzt geh enaus un ruf mer die Mähd un die Knecht zesamme, breng se doher, ich will en die Levitte lese.

Miller.

Ganz wohl Herr Kabbedehn, wie Se befehle! (ab).

„bewogen Sie zu verlassen; besonders
„aber die Liebe: die Liebe, ach die Liebe,
„hat mich so weit gebracht!" —

Do hammersch, des kimmt all von dem verfluchte Komedi lahfe — do ewens lerne se die Lumbereye! (fährt fort zu lesen.)

„Der Herr Lieutenant von Daxowitz
„besitzt mein ganzes Herz. Nur in sei-
„nen Armen, werde ich glücklich, werde
„ich die Gattin und Mutter, wie sie
„seyn sollte, seyn.

„Von seiner Liebe, von seiner Treue
„bin ich überzeugt; deswegen wagte ich
„diesen Schritt. Ich widme ihm mein
„ganzes Leben, er widmet mir sein gan-
„zes Leben.

„Für alles Gute was ich in Ihrem
„Hause empfing, werde ich Ihnen ewig
„dankbar seyn. Auch als Frau von
„Daxowitz werde ich mich zuweilen Ihrer
„Familie erinnern.

Canaille! werschtde!

Wann sich ähn Mensch so vor der annern Menschheit zeigt, wie dieser Mensch, do misse alle Flause ufheern. Alt bin ich! — wer wäs ob sich mein Liesi je entschließe werd en annern ze nemme; do deht ich jo am End kähn Enkelchern erlewe. Näh! — er soll se hawe! Es is beschlosse. Der Allmächtige gewen sein Seege, der meinige fehlt nicht. Haw ich's en awer so lang sauer gemacht, se kenne se aach noch e bißi wahrte. Sie derfes noch net gleich wisse. — Heint Awend erscht do wärn einige gute Freind inventirt, un do werd gleich der Verspruch gehalte. A ha! do kimmt der Miller mit dem Gesinn.

Vierter Auftritt.

Der Capitain, Miller, drei Knechte und drei Mägde.

Capitain.

(Wirft sich mit vieler Gravität in einen Lehnsessel.) Seid ihr do? — Millerche! die Knecht

uf de rechte Flichel, die Mähd uf de linke Flichel. — Alles in seiner Merlebderische Ordnung in mei'm Haus. Miller! mein Hut, mein Stock!

Miller.

(indem er dem Capitain Hut und Stock bringt zu dem Gesinde). Jetzt krihț er euer Fett!

Capitain.

(Mit bedecktem Haupt, den Stock in der Rechten.) Satansgezeig — vermaladeptes! Wer is Schuld dran, daß große un klähne Gebeilichkeiten abbrenne, daß ganze Stedt verwißt wärn, dorch die Flamme? Wer? — Meistenthäls des Gesinn. Ich will nicht druf schwere, daß die Stadt in Ungern, wo dervon in der Nernberjer Zeidung gestanne hot, net aach dorch e Mähd angange is. — Ich will's Eich gesagt hawwe ähnmohl vor allemohl, daß er mer vorsichtig seid mit Feier un Licht! Un vorablich ihr Borsch daß er mer net raacht! — So wie ich ähn begegne duhn mit der Nuddel im Maul, se schmeiß ich sem eraus, daß em die Zehn in Hals fahrn! — Un ihr Mähd,

daß er mer net wie bisher geweneglich mit de Lichter im ganze Haus erum flankirt! — Nemmt die Ladern — Schinneser! Un ihr Lisbeth, — tret se emohl ervor! — will ich bei der Gelegenheit in Gutem rothe, daß se sich vergehe leßt ohne Käppche auszegehn. Mennt se ich het se net gesehn am Sonndag der Hinnerdihr enaus witsche, im blöße Kopp, mitere rothe Schaal un gäle Schu? — Wo is se dann do hin gange? he? noch Bernem? Schottisch danze? net wohr? — Ich sages Eich noch e mol, ich leide kähn Mähd im bloße Kopp, un aach kähn Hausknecht mit Umschlegstiwel wie ich ihn aach emohl gesehn hab, Valentin. Wo will dann deß enaus? — uf nix als wie uf Lumberey! Un Sie, Kathrine, will ich net noch emohl mit dem Kaafmannsdiener sehn. Meent se, mer wißts net? Ich wäß alles! — doher kimmts, daß die Suppe so versalze wärn; kähn Wunner wann mer des Nochmittags so viel Dorscht hot. — Jetzt Punktum, Strei Sand drum! — Rechts in die Flanke — Rechts um — Packt eich! (Gesinde ab).

Miller.

Des wor recht, Herr Kabbedehn; so sellte die Mensche alle Woch zwähmol hawe.

Fünfter Auftritt.

Die Vorigen, Lieschen.

Lieschen.

Ach! Vatter alles Unglick trifft heint zesamme!

Capitain.

No?

Lieschen.

Der Weigenand, Ach! der hot sich den ganze Ahrm erschrecklich verbrennt.

Capitain.

No! dem wern ich e Plaster verrothe.

Lieschen.

Un (ängstlich). Un —

Capitain.

No! Un?

Lieschen.

Ach! die Gretche! —

Capitain.

No! eraus dermit —

Lieschen.

Ach Vatter! erschrecke se awer net.

Capitain.

Geb's von der!

Lieschen.

Ach! die Gretche is fort — schond seit gestert Awend — Ach! un wahrscheinlich mit dem Offizier.

Capitain.

Dorchgange?

Lieschen.

Ja! Uf ihr'm Dischi hot se den Brief leye losse; er is an Ihne (giebt ihm den Brief.)

Capitain.

Ach, was e Schand for uns! (liest) an Herrn Zape — Zape — Kabbedehn Kimmelmeyer — (erbricht den Brief und liest ferner.)

Liebster Herr Onkel!

„Verschiedene Beweggründe haben mich

„bewogen Sie zu verlassen; besonders
„aber die Liebe: die Liebe, ach die Liebe,
„hat mich so weit gebracht!" —

Do hammersch, des kimmt all von dem verfluchte Komedi lahse — do ewens lerne se die Lumbereye! (fährt fort zu lesen.)

„Der Herr Lieutenant von Daxowitz
„besitzt mein ganzes Herz. Nur in sei-
„nen Armen, werde ich glücklich, werde
„ich die Gattin und Mutter, wie sie
„seyn sollte, seyn.

„Von seiner Liebe, von seiner Treue
„bin ich überzeugt; deswegen wagte ich
„diesen Schritt. Ich widme ihm mein
„ganzes Leben, er widmet mir sein gan-
„zes Leben.

„Für alles Gute was ich in Ihrem
„Hause empfing, werde ich Ihnen ewig
„dankbar seyn. Auch als Frau von
„Daxowitz werde ich mich zuweilen Ihrer
„Familie erinnern.

Canaille! werschtde!

„Alle weitere Nachforschungen nach „mir sind vergebens — denn ich bin in „sichern Händen."

Margerethe, Maria Catharina
Kimmelmeier.

Lieschen.

Den Brief hot er gewiß der Daxewitz dektirt.

Capitain.

Der Lump, der Verfihrer!

Lieschen.

Sie sin gewiß noch net weit, wann mer se verleicht noch ein hole kennt?

Capitain.

Du host recht, Liesi, — awer wie mache mersch — Die Haaptsach is, daß die Sach verdukkelt werd, dann die Schand iwerleb' ich net!

Lieschen.

Wann mer nor wißt, wo se enaus wehrn?

Miller.

Lafe se uf die Poßt, Herr Kabbedehn, do kenne ses gewiß erfahrn.

Capitain.

Nor daß nix unner die Leit kimmt!

Lieschen.

Ja Vatter, lahfe se uf die Post.

Capitain.

Es is net annerschter, uf die Post! Miller, mein Hut, mein Stock! — Wahrt Osemädge, wann ich der uf die Spur komme; dich un dein Lumbige Baron werd der —! Miller, komm er! (Capitain und Miller ab.)

Sechster Auftritt.

Lieschen (allein).

Ach! was Unglick iwer Unglick (sie weint) Ach! het mer die Gretche nor gefolgt, so wehr se net eso ins Verderwe gerennt. Der verfluchtOffezier! Die Inkwatirung is doch for nix gut, als Unglicker anzerichte. Ach Gretche, dein Ripetation is verlohrn! de krigst mein Lebtag kähn Mann mehr. Ich hab's immer gesagt: so gehts, wann mer so schehne gute Freindinne hot! Es is awer nie druf gehert

worn. Do is se immer mit des Meyersch Kathringe, mit des Schmidte Sannge un mit des Stumplersch Käthge gange; Uf alle Bähl is se erum fachirt, zwischem Bockemer un Eschemer Dohr is se an ähm fort erum geloffe, un ich will net druff schwern, daß se net aach emohl hähmlich uf dem Offebecher Maskebal war. Doher kimmt awer des Verderwe von de Mebergern! dehte se dehähm bleiwe, un hette e sollid Bekanntschafft, do bliewe se bei Ehrn. — Fortzelahfe mit eme Offezier — es is gar ze arg! — Wann se dann abselut nixnutzig het wärn wolle — so het se doch besser die Galanderie gelernt, odder wehr ins Kohr gange. — Nä! fortgelahfe mit eme Offezier — des is zu doll! Ach! un mein Aagust der hot sich sein Ahrm verbrennt. Wann ich nor wißt wie's em gieng. Er kennt wohl emohl herkomme. — Awer freilich der Vatter hots net gern. — No! in dem Truwel kennt ersch wohl reskirn.

Siebenter Auftritt.

Lieschen, Knorzheimer (tritt etwas behutsam ein).

Knorzheimer.

Gute Morje! — So allähns, Junfer Wesi?

Lieschen.

Gute Morje, Herr Vetter!

Knorzheimer.

Schond so frih uff? — Ja, uf so e Strawatz schleft mer net gut! — der Herr Kabbebehn sin heint aach schond so frih eraus —

Lieschen.

(Antwortet nicht gleich, später). So?

Knorzheimer.

Enja! So ganz frih schond eraus, des muß —

Lieschen.

Geschäffte.

Knorzheimer.

(etwas leise zu Lieschen). Es hot doch nix uff sich?

Lieschen.

Nä!

Knorzheimer.

(eben so). Der Miller is awer mit. —

Lieschen.

No! Se wärn uf den Brandblatz gange seyn.

Knorzheimer.

Des breßirt awer doch net eso. — Ich hawem nachgeguckt, se sin dran verbei, die ganz Zeil enuff; ob se uf die Friborjergaß seyn, des haw ich von wege dem Nachber seim Zwerhang net sehn kenne, awer der Miller hot wos von der Post geredt, un der Herr Vetter warn sehr schoffirt. — Ich mocht net frage — Sie wisse jo —

Lieschen.

No, wann se nu aach uf die Post sin, wos is do? —

Knorzheimer.

No! also sin se druff. — Aha! es spannt gewiß e fremder Potendaht do um?

Lieschen.

Ich wähs net!

Capitain.

Ja hehr nordst! Wie ich zum Herrn Postmäster komme bin, do hab ich em die Sach verzehlt un hawem die Perschene beschriwe. Do druff sagt mer der Herr Postmäster, so gege Elf Uhr gestert Awend, wer e Offezier mit er verschleierte Mamsell komme, der het e Kutsch nach Fribberg verlangt, un korz, aller Beschreiwung nach — warn se's. Ich besinne mich hin — ich besinn mich her, was ze duhn wehr, endlich sacht ich zum Herr Postmäster: Spanne se e Kutsch nach Fribberg ein, Herr Postmäster, sacht ich —

Lieschen.

No un?

Capitain.

Um Gottes wille was wolle se mache, Herr Kabbedehn, seegt der Herr Postmäster, wollen Sie verleicht Ihr selbst eige Persohn um so e osig Medge in Gefahr sterzen — Nein, dodetzu rothe ich Ihne nicht, segt der Herr Postmäster. Sie hawe recht, sagt ich; ich wäs was ich duhn, sacht ich.

Lieschen.

(ungeduldig). No, was hawe se dann gedahn?

Capitain.

Norbst Geduld! de sollsts erfahre — un de werscht mein Anstalte bewunnern. Ich lahfe gleich zum Herr Eppelmeier, stell em die Sach vor un sage em: er wehr der Mann dervor, weil er e Gelätsreider is, un wie ich en uff alle Art un Weiß gebitt hab, se segt er endlich: Ja! zieht sein Schorzfell aus, duht sein Gelätsreidermundur an, sein Fra berscht se'm aus, schnallt sein Säwel an, leßt den Fuchs sattele, un will fort; da sag ich awer, Herr Eppelmeier Sie misse Beistand hawe. Ich lahfe gleich gegeneriwer zum Herrn Bierbrauermähster Bittersalz, der leßt sogleich sein Rapp aus dem Rollwage spanne — es werd em e Sattel ufgelegt; des Millerche schnallt e paar Sporn an mecht sich e Peif an, un fort wern se alle bähd —

Knorzheimer.

Ich hab's jetzt eweck! — Ich lahfe an's nei Dohr, ich muß se komme sehn — (ab).

Capitain.

Herr Vetter halte se, Bst! en Ageblick! Er is gor net mehr ze halte.

Knorzheimer (vor der Thüre).

Ihne, Junker Liesi, wärn ich noch e angenehmer Bott wärn, ich losse mersch net nemme.

Lieschen.

Des is nu wohr Vatter, ihr Anstalte hawwe se gut gemacht.

Capitain.

Des Schehnst is, daß wann er sche net gutwillig eraus gibt, daß do Gewalt gebraucht werd. Sie seyn jo doch selt zwet. Jetzt, Liesi, muß ich mersch uf die Stramatze e bißi kommod mache. Hol mer en Schoppe Wein un e bißi was ze krustelire, un breng mersch in mein Stub (Lieschen ab).

Neunter Auftritt.

Capitain (allein).

Wann mer nordst des vererrt Schaaff widder zur Heerd getriwe werd, dann soll

sich der heintige, stermische Dag freylich endige. Sie werd e Braut, awer wisse derf se's net ehnder, als bis alles in der Ordnung is. (ab in sein Zimmer. Lieschen folgt ihm mit dem Wein rc. bald darauf nach).

Zehnter Auftritt.

Weigenand (allein, er trägt den Arm in einer Binde).

Hier ist auch niemand zu finden. Wenn ich nur wüßte, was an dem Gerede wäre. In der ganzen Stadt heißt es, Gretchen Kimmelmeier hätte ein General entführt und Lieschen hätte mit einem andern Offizier durchgehen wollen. Dazu lache ich nun, denn Lieschen entführt mir kein Gott — viel weniger ein Offizier. — Indessen möchte ich doch wissen wie sich die Sache verhält; etwas davon muß wohl wahr seyn — aha! da kömmt Lieschen!

Eilfter Auftritt.

Weigenand, Lieschen.

Weigenand.

Guten Morgen, Lieschen! Gut, daß du kömmst.

Lieschen.

Ja, schehne Sache!

Weigenand.

Nun?

Lieschen.

Die Greiche hot en schehne Schandal gemacht!

Weigenand.

Man spricht in der Stadt davon.

Lieschen.

Is es meglich? un was dann?

Weigenand.

Ein General hätte sie entführt.

Lieschen.

Nix Jenneral, der klähn Leidenand.

Weigenand.

Dacht ich's doch gleich — Aber es ist

schrecklich, wie man hier alles vergrößert! — Stelle dir nur vor, man erzählt sich sogar, dich hätte ein anderer Offizier entführen wollen.

Lieschen.

Ach! Ach! Jetzt komm ich aach ins Geredt.

Weigenand.

Ich habe überall dieses Geschwätze widerlegt. Laß auch einige unserer jungen Herren *) deinen Namen eine Zeitlang im Munde führen. —

Lieschen.

Ach, an dene ihrm Geschwetz leit mer nix, dann die losse kähn Medge ungeroppt. Dene is noch kähn schlecht genug.

Weigenand.

Und vernünftige Leute, die dich und mich kennen, werden nichts der Art dir nachreden.

Lieschen.

Du host mich beruhigt — Awer sag nor dein Ahrm — ach Gott! — brauchst de dann was? es is gewiß recht ahrg?

*) Hier: unverheirathete Mannspersonen von 30 bis 50 Jahren.

Weigenand.

Kleinigkeit! es ist durchaus nichts an dem Arm verbrannt; das Meiste ist Geschwulst. — Ein brennender Balken stürtzte herab und mir auf den Arm.

Lieschen.

Net wohr, wie de die geheime Räthin Hinkelbach aus de Flamme geholt host (zärtlich und gerührt). Mein Lieber, guter Aagust — Ach verzehl!

Weigenand.

Lieschen, spare mir die Erzählung, es würde mich Überwindung kosten. — Auf ein andermal sollst du alles wissen. Du wirst ja auch den Vorgang schon von andern haben erzählen hören; freilich nicht so einfach, wie er war, sondern etwas wohl ausgeschmückt; ja nun das ist so der poetischen Frankfurter Art. Ich war besorgt es mögten dir solche Übertreibungen zu Ohren gekommen seyn, deswegen wagt' ich es hierher zu kommen, damit du es sehen solltest, daß es nicht so arg ist. Aber, höre Lieschen, hat man denn noch

keine Vermuthung, welchen Weg unser Flüchtling eingeschlagen hat?

Lieschen.

Gewiß! — Sie sin nach Fribberg.

Weigenand.

Da müßten sie wohl noch einzuholen seyn: ich will —

Lieschen.

Es werd en schond nachgesetzt.

Weigenand.

Durch wen?

Lieschen.

Der Herr Eppelmeier, der bei de Glähtsreiber is, der is en nach, mit dem Leibschitz.

Weigenand.

Wenn die nur keine dumme Streiche machen!

Lieschen.

Mer walle des Beste hoffe.

Zwölfter Auftritt.

Die Vorigen, Capitain.

Weigenand und Lieschen (sehr betroffen.)

Capitain.

(geht freundlich auf Weigenand zu). No, Herr Weigenand gewe Se mer e Hand! (reicht ihm die Hand zum Handschlag dar. Weigenand schlägt zögernd ein.) So —

Weigenand.

Herr Capitain!

Capitain.

(reicht ihm wieder die Hand). Da! noch emohl (eben so) un noch emohl — dann aller gute Dinge seyn Drei! Vor Ihne kann nordst e jeder Frankforter Berjer den Hut abduhn. — Vornehm odder gering — dann was Sie gestert gedahn hawe, des mecht Ihne kähner so leicht nach.

Weigenand.

Ich habe meine Pflicht gethan.

Capitain.

Nä! Se hawe Zehedausendmohl mehr gedahn. An alle Ecke, wo's gefehlt hot warn se. Do mit Roth — selt mit Daht. Un daß Se sich so bei der Spritz von unserm lebliche 15ten Kwadier gehalte hawe, des vergeß ich Ihne mein Lebdag net.

Lieschen.

(mit sichtbarer Freude). Des war blos aus Anhenglichkeit zu unserm Haus, dann er het ja ewe so gut an ere annern Kwatierspritz bumpe kenne.

Capitain.

Ja, wahrlich, feint Gestert kann ich Ihne gar net mehr bees seyn.

Lieschen.

(freudig hüpfend). Derf ich en —

Capitain.

Schwei! —

Dreizehnter Auftritt.

Die Vorigen, Miller (in Leibschützen-Uniform an den Kamaschen hat er Sporen geschnallt. ohne Hut.)

Capitain.

Millerche! Wie is es?

Miller.

(geht sehr steif). Wer hawwe se!

Capitain, Lieschen, Weigenand.

(zugleich). Die Gretche! Wo?

Miller.

Se werd gleich nachkomme, der Herr Eppelmeier hot se in ere Kutsch, un reit newe her, Gott strof mich! Blank gezoge. Awer hehre se, Herr Kabbedehn, was mer baßirt is —

Capitain.

Doch nix Beeses?

Miller.

Außer en Wolf, den ich mer geritte hab — hehre se nordst mein Geschicht: Ich reite der Ihne mir nix, dir nix hinner dere Kutsch

her, un denke an gar nix — Uf ähn mohl fengt der Rapp an Mennerchern ze mache. Ich ruf em zu: Fuy Mennche! er schärt sich den Deiwel drumm — un Wub! — ähn Satz — un ich war vor der Kutsch, un verlohr mein Hut. Jetzt krag er awer die Schwernoth in Leib, bluß un sporrt die Naselecher uf; Un wie er gar den Parrthorn sah, da wars völligster aus, do fung des Oos Ihne an ze lahfe, ze lahfe, ze lahfe, daß mer des Heern un Sehn vergung. Do is der Racker ewe geloffe im pleh Korreh, dorch die ganz Stadt, bis in Stall, un do bin ich.

Weigenand.

Und der Hut?

Miller.

Der is de Katze; ich lossenen awer doch mit de Umständ ins Blettche setze.

Weigenand.

Wie habt Ihr dann die Gretchen wieder bekommen?

Miller.

Ey, unser Lewe hammer dran gewogt.

Des Oos, der Fennerich, hot zwähmol nach dem Seitegewehr gegriffe.

Capitain.

(geht ans Fenster). Victoria! da komme se! (alles läuft nach der Thüre).

Vierzehnter Auftritt.

Die Vorigen, Gretchen, (in Reisekleidern und verschleiert). Eppelmeier (in Geleitsreuter-Uniform und etwas im Rausch.)

Eppelmeier.

(führt Gretchen herein). Do, Herr Kabbedehn, hawich den Dolequent!

Gretchen.

(fällt dem Capitain zu Füßen und weint). Ach! liebster, bester Herr Unkel, verzeihe se mer; ich will's ja mein Lebdag net widder duhn!

Capitain.

So? ich will mersch merke, Karnalie! Eweck mit der Fahne (reißt ihr den Schleier weg) ich will dich beschleiern: — Steh uff — Sag Medge, was soll ich mit der mache?

Lieschen.

Ach! lieber Vatter, verzeihe ſer; ſie is ja genung geſtraft.

Gretchen.

Ach! gewiß bin ich's, wehr ich doch nor net mitgange!

Lieschen.

Se bereit's ja aach.

Capitain.

So? bereuſt de's? Dodermit is es awer ner abgedahn. Aus dem Haus mußt de — Nix — ich will mein Lebdag nix mehr von der hehrn. Dein Vatter ſeelig hot dich mir uf mein Seel gebunne; un jetzt mechſt de mer ſo Strähch! Is des der Lohn dervor, daß ich dich von Kinnsbähne ufgezoge hab?

Gretchen.

(weint). Ach, lieber Unkel, ich bin verfihrt worn.

Capitain.

Wer muß ſich net verfihre loſſe, de biſt doch warhaftig alt genug, un ſellſt wiſſe —

Eppelmeier.

(lallend). Herr Kabbedehn — Mache ſe

doch kähn Sache — mer wahrn ja aach jung!

Capitain.

Herr Eppelmeier Ihne statt ich mein Dank ab for die richtige Abliwerung dieser Person. — Gretche bedank dich bey'm Herr Eppelmeier!

Eppelmeier.

Is net von nethe — die Junfer hawe sich schond genug bedankt, un uffrichtig gesagt, se warn sehr froh, wie se mich gesehe hawe.

Capitain.

Wo war dann des?

Eppelmeier.

Ze Filwel. Weiter sein se net komme. Do war Casinobahl heint Nacht, do hawe se sich uffgehalte. — Es is awer sehr schehn ze Filwel (lachend) e Stotsweinge gibts do im Hersch. Merke se mer nix an, Herr Kabbedehn? ich hammich getroffe, ha, ha, ha! Bei so Extragelegenheite do muß mer e Iwriges duhn, un in der Mundur haptsächlich, do muß mer e bißi wild seyn. Mer sitzt aach gleich besser bey'm reite.



Dielmann del.

Eppelmeier, Geleitsreiter.

„Un in der Mundur haptsächlich, do muß mer e bissi wild seyn.“

Gretchen.

Ach, liebster, schehnster Herr Unkel, ich will Ihne alles verzehle.

Capitain.

Red mer norbst die Wahrheit!

Gretchen.

Wie ich mittew in Filwel war, do is mersch ganz unhähmlich worn, ach! da fing ich an ze flenne, un hab gedacht, werschst de doch net mitgange. Aus all seine Reddensarte hab ich gemerkt, daß er mich anführn will — — — un wie der Herr Eppelmeier komme is, do bin ich gleich zu em, un hawen gebitt, er megt mich doch mitnemme, dann bei dem Mensche wollt ich net bleiwe. Schon wie ich vorm neue Dehr war, hot mich alles gereit, un es war mer so lähd — un uf der Wart do fieng ich laut an ze heile — awer was wollt ich mache?

Capitain.

Ja! wer A seegt, muß B sage!

Lieschen.

(Gretchen die Hant reichend). Mer wolle widder gute Freindinne seyn, un wann mer de Vatter recht bitte, se verzeiht er der aach.

un nemmt dich widder ze Genade an. Net-wohr Vatterche?

Capitain.

Ja, wann er will so gut seyn!

Lieschen.

Es kann ja e jeder Mensch emohl fehle. Verzeihe ser!

Weigenand.

Verzeihung für Gretchen!

Eppelmeier

Herr Kabbedehn, losse se's vor desmahl so derbei bewenne, mache se So (er sieht durch die Finger).

Capitain.

No! vor desmal soll der verziehe seyn; awer uff e paar Woche must de mer aus der Stadt, bis de aus dem Geredd bist.

Gretchen.

(küßt dem Capitain die Hand). Ach liebster, Herr Unkel, sie seyn zu gut.

Eppelmeier.

Wann ich Ihne rothe soll, Herr Kabbe-dehn, so lasse Se die Junfer Gretchen hier — des is sonneklarer Brofit for die Werth-

schafft; do selle se e mohl sehn wie's e vor Dag hinnerenanner so voll seyn werd. E jeder werd se sehn wolle — un so e jeder drinkt sein Schoppe Wein.

Weigenand.

Aus Ihnen spricht der Wein!

Eppelmeier.

Ja! Wein, des is die Bank!

Capitain.

Awer jetzt zur Haptsach! Gretche, du bist gestraft genug, vor die Dummheite, die de gemacht hast, dann for des nemm ich's, un vor nix annerschter. Verzeihe, sag ich noch emohl, will ich der von Herze gehrn, nor awer besser dich! Dir awer Liess, dir hab ich en Mann bestimmt, en Mensch vor dem e Jeder Respet hawe muß (er nimmt Weigenand bei der Hand, und führt ihn Lieschen zu). Do host den, — sei glücklich!

Fünfzehnter Auftritt.

Die Vorigen, Knorzheimer (tritt eiligst mit einem Brief in der Hand auf).

Knorzheimer.

Do is was! — Schwarz uf weiß. — Ach ich sehn schond, es het doch sein Richtigkeit schond, mit Ihne zwäh.

Capitain.

Ja des hots! — (auf Weigenand zeigend). Des is der Zukinftige!

Knorzheimer.

Des hab ich schon lengst so komme sehn. (zu Weigenand) Gratelir! — Do is awer wes von dem Geheime Rath, des sich gewesche hot (giebt ihm den Brief). Basse se uf, es is e Häusi drinn, daß es net eraus fällt.

Weigenand.

(indem er liest). Das ist zu viel! — Nein — Ich kanns nicht annehmen.

Knorzheimer.

Ich hammersch doch gleich gedacht Se dehte Sparjemente mache, deswege haw ich den

Herrn Geheime Rath gebitt, er sellt mirsch uffstrage. Sie warn sehr in Verlegenheit, mit was se sich dankbar bezeige sellte, da hawe Se mich, als en vertraute Mann, um Reth gefragt.

Capitain.

Viel Ehr!

Weigenand.

Lieber Vater lesen Sie! (giebt ihm den Brief).

Capitain.

(liest) — E Haus! — was e Mann!

Knorzheimer.

Ja! ewens weil der Herr Geheime Rath gar net gewißt hawe, uf welche Art, se ihr Dankbarkeit beweise sellte — dann Geld, des sagten se selbst, des het nicht gebaßt. Do haw ich Ihne gesagt: do draus vor dem Escheмer Dohr, da hawe se se e Garteheusi; was duhn se dermit, sie wohne ja doch mein Lebstag net drinn, die Spatze baue ja Nester enein — do wersch ja besser die zwäh junge Leut dehte sich e Nestge enein baue.

Weigenand.

Herr Knorzheimer, mit welchem Recht konnt Sie — — —?

Knorzheimer.

Mit welchem Recht? was e Geschwetz! A, wann mer net vor sich selbst redde kann, do muß mer Leit hawe, die vor ähm redde.

Weigenand.

Aber unberufen! —

Capitain.

Herr Weigenand, sie brauche sich net ze schehme, von so eme Mann kann mer figlich was annemme, derzu e Gartehäusi! — Ich hab Ihne ja aach des Liesi, blos von wege Ihre Heldedahte gewe — bedenke se nordst!

Weigenand.

Nun, es sey!

Lieschen.

Ach Vatter, ich wähs gar net, was ich sage soll, vor lauder Frähd.

Gretchen.

Ehrlich währt am längsten!

Miller.

Es hot jo lang gedauert, bis se sich kricht hawe.

Weigenand.

Herr Capitain, mein Vater, wie soll ich Ihnen danken?

Capitain.

Habt mich lieb, un bleibt so brav, se bin ich zefridde.

Miller.

Herr Hochzeiter, Junfer Braut, ich gratelirn:

Eppelmeier.

Ewefalls, mein Glickwunsch, Herr Weigenand, Junfer Liesi Sie hawe des Beste erwehlt, Junfer Gretche, baldige Nachfolg!

Capitain.

Merk dersch, Gretche, wann de heirothe willst, in Gottesnahme, awer fang's mit dem Dobleiwe an, mit dem Fortlahfe duht sichs net.

Eppelmeier.

Sie duhn's gewiß net mehr, sie hawe e Hoor drin gefunne.

Gretche.

Wer den Schadde hot, derf for den Spott net sorje.

Weigenand.

Nie mehr sey die Rede von Gretchens Abentheuer! —

Alle.

Nie!

Weigenand.

Ein Schurcke der sein Wort nicht hält!

Alle.

Es gilt! — topp.

Capitain.

Weil sich dann alles so ufgeklehrt hot, so wolle mer aach den Owend unerenanner vergnigt zubrenge. Drinn uf dem Disch steht schon der Brohte un der Sollat. Uf Lähd folgt Frähd!

Miller.

Mege mer des uns bevorstehende Glick in Ruh un Friede genieße. Die Junfer Braut un der Herr Braitigam solle lewe, un des ganze Kimmelmeierische Hauß derneme! Hoch!!

Alle.

Hoch!!

Allgemeine Bemerkungen.

Das A wird größtentheils wie ein Mittellaut zwischen a nnd o ausgesprochen, wie z. B. in: ich war, ich wårn, die Waare, die Waͦhr.

Das B, wenn es nicht Anfangsbuchstabe ist, immer wie w oder ww z. B. die Gabel, die Gawwel, der Jubel, der Juwwel, haben, hawwe, Gabe, Gawe, sterben, sterwe, Erbsen, Erwese.

Das E ist in allen Endungen stumm, wie ohngefähr in den französischen Wörtern, *le*, *te*, *me*, z. B. Du wie franz. *de*, Bellen wie franz. *belle*, sollen, selle wie franz. *selle*, meinen mäne wie franz. *maine*. Das G öfter wie k, als wie g.

Das P oft wie p, oft auch wie b; z. B. Post, Post, Person, Perschon, Polizey, Bollezei, Pelz, Belz, das pf durchgängig wie p; z. B. Pfarrer, Parrer, Pfund, Pund, Pfeil, Peil.

Das Sp immer wie schp z. B. Spiel — Schpiel.

Das St nach dem Consonnant r immer wie scht z. B. du wirst, de werscht, der Fürst, der Ferscht, nach allen übrigen Consonnanten und Vokalen aber immer wie st, z. B. du lebst, de lebst du nimmst, de nemmst, du bist, de bist, du hast, de hast nicht lebscht, nemmscht, bischt, hascht, wie in der verwandten Pfälzischen Mundart.

Das T meistens wie D; z. B. Thaten, Dahten, Tisch, Disch; Thor, Dohr.

Das U vor einem r immer wie o; z. B. Durst, Dorscht; kurz, korz; durch, dorch; Burg, Borg. Doch sprechen besonders Frauenzimmer dieses schon in o verwandelte u sowohl, als auch das ursprüngliche o, oft wie das scharfe franz. *a* aus. Z. B. Wurst, Warscht; Durst, Darscht; Bursch, Barsch; Person, Perschan; Zitron, Zitran; George, Scharsch. Diese Aussprache rührt wahrscheinlich von einem gewissen Bemühen hochdeutsch (hachdeitsch) zu sprechen her.

Das ü vor einem R wie e z. B. Dürr, Derr; Türke, Derk; Bürste, Berscht; Bürger, Berjer; dürfen, derfe. Vor den übrigen Consonnanten lautet es meistens wie i oder ie z. B. Schlüssel, Schlißel; über, iwer; müssen, miße; Rübe, Rieb.

Das R immer sehr scharf, und wenn es am Ende steht, nachschnarrend. Sehr sonderbar ist es, daß was dabey der Frankfurter zu viel thun mag, der ganz in der Nähe wohnende Darmstädter zu wenig thut, indem er das R fast gar nicht ausspricht.

Bei der Endung en wird regelmäßig das n hinweggelassen; z. B. genommen, genomme; Mädchen, Medche u. s. w.

Alle Endungen auf an, än, en, werden wie der bekannte französische Nasenton in dans, fin, lin, u. s. w. ausgesprochen z. B.

Hochd. allein Frankf. allän wie franz. allin
kein " kän " " kain
kein " kan " " quand
Bein " Bän " " Bain
Stein " Stän " " Schtin.

Dieser Nasenton bleibt auch bei den Endungen auf ein, aun, welche Dipthongen die französische Sprache nicht hat, z. B. Mein — Mei-n, Schein, Schei'-n.

Das Zusammenziehen zweyer, selbst noch mehrerer Wörter, ist in der Frankfurter, wie in vielen andern Mundarten sehr gebräuchlich; z. B. mir es, mersch; dir es, dersch; haben wir, hammer; sind wir, simmer; gieb mir, gemmer; haben wir es, hammersch; haben mir es, ebenfalls hammersch; (statt wir allgemein mir); hast du es, hastes.

Bei allen zweysilbigen Diminutiven auf chen z. B. Mädchen, Thierchen, Kettchen, Kästchen, wird im Plural vor der Sylbe chen ein er eingeschaltet und das chen in cher verwandelt, also: Meedercher, Thierercher, Kettercher, Kästercher.

Viele, besonders einsylbige Substantive bilden ihr Diminutiv durch ein angehängtes i z. B. Haus, Häusi; Tisch, Tischi.

Zwischen da und einer damit verbundenen Präposition z. B. von, mit, zu, für (Frankf. vor), durch, wird immer ein der eingeschaltet, also: dadervon, dadermit, daderzu, dadervor, daderdorch.

Das, den Participien auf en vorgesetzte ge wird

bei den regelmäßigen Verbis immer, bei den unregelmäßigen oft weggelassen, also: er hat mersch gewe, er is komme, er is gange.

Worterklärungen

zu

vorstehender Komödie.

A.

Aartlich, wohlgebildet, gefällig, niedlich, sonderbar.
Aehm, einem.
Aehn, (zählend) einen, ähnänzige, Einen einzigen.
Aemer, Eymer.
Alleh — allez.
Alleweil, jetzt, in diesem Augenblick.
Alläänzig, alleinig.
Als, machmal, zuweilen. Am ganzen Oberrhein gebräuchlich.
Apripo, à propos.
Ariedant, Adjudant.
Awer, aber, sehr oft für oder gebraucht.

B.

Badrandasch, Patrontasche.
Bahl, Ball.
Bankenett, Bajonnett.

Barbeleh, Parapluie.
Barick, Perücke.
Barire, Wetten.
Barzenelle, Pollichinello, Männer sprechen gewöhnlich Borzenelle, (siehe allgemeine Bemerkungen.)
Baßasch, Passage.
Bernem, Bornheim, Lustort bei Frankfurt.
Bobbespiel, Puppenspiel.
Boddem, Boden.
Bohnen, putzen, glätten, von bahnen, ebenen.
Bollezei, Polizey, e Bollezei, ein Polizey, ein Polizeidiener.
Borsch, Bursche.
Borschelin, Porzellain.
Bottell, Bouteille, scherzhaft Borbell.
Brackeleziere, prakticiren.
Bredge mit Umstände. Semmel, Brödchen mit Butter und eingelegtem kalten Fleisch, vorzüglich Schinken.
Browenner, Brabanter Thaler.
Brumlesirt, promovirt.
Buckel, Rücken im allgemeinen, bedeutet aber auch Höcker, Auswuchs.
Bumpieh, Pompiers. Löscher.
Buzzi, dim. von Butz einem beliebten Hundsnamen, besonders für die Raçe der Spitze.

C.

Colleg, d. i. Collegium, eine, Frankfurt eigne, Art geselliger Zusammenkünfte, die ziemlich ver-

schieden von den an andern Orten gewöhnlichen Clubbs, Resourçen u. s. w. und überhaupt ein Mittelding zwischen den heutigen öffentlichen Kaffehäusern, und den ehemahligen, zünftigen, sogenannten Trinkstuben ist.

Collegbahl, Collegball, ein von der Colleggesellschaft veranstalteter Ball.

Compertire, v. comporter.

Condewitte, Conduite.

Cugnac, Cognac.

D.

De, du. Nur im Affekt wird Du gesagt.

Dellerspiel, Tellerspiel (siehe Spiel).

Derk, Türke.

Diehr, Thüre.

Dischi, Tischchen.

Doleqnent, Delinquent.

Dosehr, Douceur, Geschenk.

Drehnemahl, Thränenmahl. Abendessen, welches bei Burgeroffiziers-Leichenbegängnissen gebräuchlich war, und seinen Namen nicht ganz mit Recht führte.

Dum, die Domkirche.

Dummeln, verb. impers. Tummeln, sich eilen.

Dutzwitt, tout de Suite.

E.

Ebsch, verkehrt.

Enja, Ja, mit einem gewissen Nachdruck, auch ironische Bejahung.

Eſo, So, mit eben dieſem Nachdruck, auch alſo.
Erſcht, zuerſt.
Eweck, weg, hinweg.
Ewens, eben.

F.

Fahnel, Fahne, vulgo Schleyer.
Fachiren, mit den Händen herum fahren, verderbt für agiren und dem entſprechenden, mit den Händen herum fahren wahrſcheinlich, durch Vorſetzung des f näher gebracht.
Fennerich, Fähndrich. (ſiehe Kabbebehn)
Fennerichsmahlzeit, Fähndrichsmahlz. (ſ. Kabbebehn)
Ferſcht, Fürſt.
Flauſe, Flauſe machen: ſo viel als eigenſinnige Einwendungen, oder Hinderungen entgegenſetzen, wo man vernünftigerweiſe nicht ausweichen kann. So auch: der Mensch is voller Flauſe!
Frey wird oft eingeſchoben, um ein: ungeachtet ich, noch überdieß, obendrein, auszudrücken z. B. Ich habs ja frey auch geſagt!

G.

Gelätsreider, Geleitsreiter. Bürgerlicher Cavalleriſt.
Geſtert, geſtern.
Ginnem, Ginheim, Luſtort.
Göthge, auch Gerche, Diminut. von Goth, weibliche Taufpathe. Der männliche heißt Petter.
Gummi, Commis.
Gundach, Guten Tag.

Gunne, gönnen.

Grateliert Persohn, graduirte Personen waren zu Zeiten der Reichsstadt besonders privilegirt, und darum in großem Ansehn.

H.

Halgans, junge, noch nicht ganz ausgewachsene und ungemästete Gänse, privilegirtes Schimpfwort für erwachsene Töchter, im Gegensatz der unerwachsenen, welche Rotznasen genannt werden.

Häme, heim.

Hanzeler, Einzler, Stadtfuhrleute, so nur mit einem Pferd fahren; es sind sehr kräftige Leute, mit großer Willenskraft begabt.

Hause, Hausen, Lustort bei Frankfurt.

Hensche, Handschuhe.

Hinkel, Huhn.

J.

Invendirt, invitirt, eingeladen.

Jux, Jubel.

Jwwerrechsig, Ueberreck, nicht an seinem Orte.

Jwwerrock, Ueberrock.

K.

Kabbedehn, d. i. Capitain. Es wird nöthig seyn, hierunter Folgendes zu bemerken. Die Stadt Frankfurt ist in 12, Sachsenhausen in 2; das Ganze mithin in 14 Quartiere eingetheilt. In den Zeiten der reichsstädtischen Verfassung machte ein jedes dieser Quartiere zugleich eine Bürger-

compagnie aus, welcher ein sogenannter bürgerlicher Capitain, ein Lieutenant und ein Fähndrich vorstanden.

Diese Offiziere, und hauptsächlich der Capitain hatten nicht allein das militairische Commando ihrer resp. Compagnie, sondern ausserdem auch zugleich verschiedene Obliegenheiten in Polizeysachen. z. B. bey den gewöhnlichen Hausvisitationen, Aufsicht auf die Spritzen und übrigen Anstalten bey Feuersbrünsten u. s. w. und standen gleichsam als die vorzüglichsten Repräsentanten, des alten ehrenfesten Bürgerthums in sehr hohem Ansehn. Darum wurde denn auch die Ernennung zum Fähndrich, als zum ersten Grade der möglicher Weise zu erlangenden höchsten bürgerlichen Ehre (das Avancement zum Lieutenant und Capitain ging in jedem Quartier nach der Anciennetät, und ward darum nicht so besonders feierlich begangen) mit ganz vorzüglichem Pompe gefeiert. Der Triumpf des Ganzen aber war die sogenannte Fähndrichsmahlzeit, eine wahrhaft abnorme Mahlzeit, welche der Neuerwählte aus eignen Mitteln zu geben verbunden war, wenn er anders den Dienst nicht lieber als Unteroffizier quittiren wollte; und die, was die Quantität der Speisen und Getränke betraf, fast ans Unglaubliche grenzte. Die ungemessene Freigebigkeit des Wirths ward indessen aber auch durch die gewaltigen Leistungen

der Gäste nach Gebühr wacker in Ehren gehalten. Im Schweiße ihres Angesichts versuchten sie das Unmögliche selbst zu zwingen, und wollte endlich keine Anstrengung mehr fruchten, so hatte der vorsichtige Bürger seine Magd mit einem geräumigen Korbe (Mähn) hinter sich placirt, welcher er die Brosamen seines Mahls als eine Erquickung für die nächsten 8 Tage einzupacken hinreichte. — Durch das Institut der Landwehr und schon früher in den sogenannten Zeiten des Primas durch Einführung der Nationalgarde ist natürlich die ganze Einrichtung des bürgerlichen Militairs, der Capitains u. s. w. wesentlich verändert worden. Einigermaßen, indessen doch sehr entfernt entsprechen diesen letztern die jetzigen Quartier-Vorstände.

Käbbge, Käppchen, Häubchen, wie es die Dienstmädchen, sonst trugen.

Kerb, Kirchweihe.

Kerch, Kirche.

Kistinszeite, Cüstinszeiten. Cüstine, rückte im Jahr 1792 in Frankfurt ein, und brandschatzte es zum erstenmal in der neuern Zeit.

Kratzeise, ein vor der Hausthüre befindliches Eisen, woran man den Schmutz von den Schuhsohlen abstreicht.

Kretensire, kritisiren.

Krustelliere, zwischen der gewöhnlichen Mahlzeit, etwas kaltes Fleisch und Wein genießen, einen Imbiß nehmen.

Kut ki kut, coute qu'il coute.

Kurmacherei, von courmachen, den Hof machen.

L.

Leibschütz, Eigentlich eine Art Ordonnanz des Capitains, die diesem aber zugleich auch bey seinen häuslichen Verrichtungen behülflich war. Unter den Leibschützen fand man häufig Jagdliebhaber.

Leicht, so wohl Leiche, Leichnam, als Leichenbegängniß.

Leichtkorb, Leichenkorb, ein Sarg.

Leidenamt, Lieutenant. (siehe Kabbedehn)

Leie, liegen.

Lähefaß, Leitfaß. Wasserfaß, zum herbeyfahren des Wassers bei Feuersbrünsten.

M.

Mäd, Maid, Magd.

Mähr, Maire.

Mähn, Mahne, Korb.

Mein! Eine abgekürzte Betheurung, die zu Anfang der Rede häufig gebraucht wird, besonders bei wahrer oder ironisirender Verwunderung; z. B. Mein! vor wen hälst de mich? Mein! woß fällt der ein?

Meenz, Mainz.

Menschespiel (siehe Spiel).

Mersch, man es.

Mexter, i. e. Metzger, Fleischer. Zum Verständniß

mehrerer vorkommenden Andeutungen muß hierbei für Auswärtige erinnert werden, daß die Mitglieder dieser Zunft, welche sich durch körperliche Kraft und Schönheit vorzüglich auszeichnen, besonders durch ihre Thätigkeit bei Feuersbrünsten eines alten, wohlverdienten Ruhmes genießen. Auch verdient es einer ehrenvollen Erwähnung, daß sich in den Jahren 1813 und 1815 besonders viele junge Männer aus derselben zu den Reihen der freiwilligen Vaterlandsvertheidiger gesellten.

Mitwochsbunnement, Mittwochsabonnement, Abonnement im Theater für diejenigen, welche sich nicht für alle Vorstellungen abonniren können oder wollen.

N.

Neuschierig, Neugierig.

Nordst, nor, Nur.

Nuddel, Tabackspfeife.

O.

Odlavandgard, Eau de la vande garde, scherzhaft für Avantgarde. Die Avantgarde einer jeden bürgerlichen Compagnie, bestand gewöhnlich aus 25 – 30 Mann junger Bürger, die im Gegensatz der übrigen Mannschaft, uniformirt und zuweilen sogar auch exercirt war.

Oschero, Augereau, franz. General der in dem Jahr 1806 in Frankfurt eine starke Contribution

erhob, und darum bei den Bürgern noch immer in gutem Andenken steht.

Oos, diminutiv Esi. Natürlich verderbt für Aas. Ein nach der verschiedenen Art des Tons, worinn es ausgesprochen wird, so mannichfaltiges Wort, daß es in allen seinen Bedeutungen wohl nur dem ächten Frankfurter verständlich seyn möchte. Von der höchsten Beschimpfung in der Zusammensetzung von: du Schinnoos! oder einfach des Oos! an, bis herab zu einer feinen Schmeicheley in dem Diminutiv, des Esi oder des Nähn Oos, begreift es alle, zwischen beyden liegende Grade unter sich, je nachdem es heftiger oder gelinder, warnend oder vertraulich, verabscheuend oder verwundernd gebraucht wird. Doch ist zu merken, daß da, wo in der Zusammensetzung von du Oos, des Oos, des Esi, der Nachdruck auf Oos, Esi, gelegt wird, es meist im bessern, wenn er aber auf du, des liegt, meist im schlimmern Sinne genommen ist.

P.

Parrer, Pfarrer.

Parreise, Pfarreisen, Straße in Frankfurt.

Parrthorn, Pfarrthurm.

Partu, par tout.

Pleh corrch, pleine carrière.

Prämium. Die drey ersten auf dem Brandplatze sich einfindenden Feuerspritzen, erhalten nach einer sehr löblichen Vorschrift gewisse Prämien.

R.

Reiwe, reiben, wird oft für scheuern gebraucht.

Riddekil, Ridicule, Arbeitsbeutel.

Rickeleh, hinauf rücken, von reculler.

Rollwagen, vierräderiger, niedriger Wagen zum Transport, besonders flüssiger Waare innerhalb der Stadt.

S.

Säferege, Seife und Regenwasser.

Soldat, Soldat.

Salvet, Serviette.

Schaal, Shawl. Diminut. Schälge.

Schaude, Schobbe, verderbt hebräischer Ausdruck für einen Narren, d. h. meist außergewöhnlicher Menschen, z. B. wer für geleistete Dienste kein baares Geld annehmen will, ist ein Schaude.

Schawell, Schemel, Fußschemel.

Scheb, schief.

Scherf, Schärpe.

Schiwerstän, Schieferstein, Laye.

Schond, schon.

Schoppengäste, auch Schoppenberjer sind Leute die täglich um eine gewohnte Stunde ein bestimmtes Weinhaus frequentiren, und den Wein, sie mögen trinken so viel sie wollen, Anfangs Schoppen- dann aber halb Schoppenweise vorgestellt, erhalten. Der ächte Schoppeberjer fordert gewöhnlich den ersten Schoppen nicht, vielmehr wird

ihm dieser, sobald er sich auf seinen gewohnten Platz niedergelassen hat ohne Weiteres hingestellt, höchstens begleitet von einem: Wohl bekomms!

Schward, bedeutet 1) alter, böser Weiber Art; 2) Weiber dieser Art selbst; 3) Besonders die Eigenschaft dieser Weiber ihre Nächsten mit geläufiger Zunge auszuschelten, oder ihnen Böses nachzusagen.

Sengnatter, Senator.

Solberknechelcher, gesalzene Schweinsrippen.

Sparjemente machen, vorsätzlich ausweichend von der Hauptsache abspringen. Hängt vielleicht mit dem italiänischen Spargimento, Zerstreuung zusammen. Er hat Sparjemente im Kopf, heißt auch wohl: er hat einen Sparren, er will immer anders wo hinaus, als andere Menschen.

Spas i ba, Spas a part.

Spiel, bedeutet wenn es Substantiven angehängt wird, eine unzählbare Menge derselben; z. B. Menschenspiel, Tellerspiel. Unzählige Menschen, unzählige Teller.

Sterme, Stürmen, die Sturmglocke läuten.

Striwel, Stiefel.

Stoftge, d. h. Stoff, materia, Trinkstoff. Ausdruck für Aepfelwein.

Stumper, Stoß.

Suggeln, saugen.

T.

Cruwel, Trouble.

Tropp, Tropf.

U.

Uhz, Spaß, Neckerei.

Uhze, necken.

Undenverschendeht, Univerſität.

V.

Verduckele, verheimlichen.

Verſcht, Verſe.

Vor mir, Meinetwegen.

Volleil, Volleule, Trunkenbold.

W.

Wärtdag, Werktag.

Wäſſ, Wäſchen.

Witſche, ſich ſchnell und heimlich wegbegeben; es findet ſich noch in: „Entwiſchen."

Wolf. Der Nahme eines in Frankfurt wohl bekannten, halbverrückten Menſchen. Er gehört unter die daſigen spirits publics, und iſt wie der Schreck der Jungen, ſo die Luſt der Alten.

Z.

Zores, verderbt hebr. Ausdruck, für Lumperei, Geſindel, Spas, correſpondirt, dem Burſchikoſen, Trödel.

Zuck, Zug.

Nachbericht.

Schon im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts wurden gelegentlich in Frankfurt Burlesken zur Aufführung gebracht, die zur Verstärkung des Eindrucks Localcolorit erhielten und mit localen Anspielungen durchsetzt wurden. Als erster versuchte Heinrich Wilhelm Seyfried (1755—1800) in zwei für ein Liebhabertheater geschriebenen Lustspielen „Die Sachsenhäuser" und „Das junge Ehepaar", einen localen Stoff in Sachsenhäuser Dialekt zu gestalten, doch ohne Folgen und ohne Erfolg: seine Localstücke sind nicht auf die Nachwelt gekommen. Das erste erhaltene und fortwirkende Frankfurter Localstück hat Goethes Vetter Friedrich Karl Ludwig Textor (1775—1851), später Extraordinarius der Rechte in Tübingen und nach dem Zusammenbruch seines Vermögens Privatlehrer in Frankfurt, verfaßt. Sein „Prorector" ist gleichsam zufällig entstanden: als Primaner, achtzehnjährig, zeichnet er einen Lehrer nach, schreibt eine kleine Scene, die eine Schulstunde bei einem seltsamen Kauz wiedergibt, und schildert darin, was er täglich erlebte und beobachtete, das Salbadern des geistlichen Lehrers, seine platt-moralischen Nutzanwendungen, seine Ehrfurcht vor den Großen der Stadt, seine hilflose

Gutmütigkeit gegenüber dem Treiben der Schüler, und alles, eben um der Lebenstreue willen, in der Sprache der Vaterstadt. Die Scene muß in ihrer Lebendigkeit Beifall gefunden haben, denn später wurde sie (mit der Jahreszahl 1794) gedruckt.

Das Heft kam einem jungen Frankfurter in die Hand, auf den es nachhaltigen Eindruck machte, Carl Malß. Dieser, 1792 als Sohn des Chefs eines bedeutenden Handlungshauses geboren und dem Kaufmannsberufe, zu dem ihn keine Neigung zog, bestimmt, hatte in Lyon in mehreren Handlungshäusern gearbeitet, hatte sich aber 1812 aus diesen Verhältnissen gelöst, um sich in Frankfurt mathematischen Studien zuzuwenden. Nach dem Einzug der Allierten meldete er sich noch vor dem Aufruf an Freiwillige bei dem Prinzen von Hessen-Homburg und erhielt eine Offiziersstelle im Frankfurter Freicorps, in welcher Stellung er die Feldzüge von 1814 und 1815 mitmachte. Die zeitweilige Lösung aus bürgerlichen Verhältnissen gab ihm die Muße, abseits aller Berufssorgen eigner Neigung nachzugeben. Er beobachtete die Typen um sich her. Erinnerungen mochten sich regen, und es kam ihm der Gedanke, etwas dem „Prorector" Ähnliches zu schaffen, dem seine Bewunderung galt — „Net genug kann ichs lowe un preiße, Des

Ding bleibt noch Schen in hunnert Johr". Er mag bald nach seiner Rückkehr aus dem Felde das Bild frankfurtischen Lebens, das er zu entwerfen unternommen, ausgeführt haben, denn schon bevor der „Bürger-Capitain" im Druck erschien, scheint er in Abschriften circuliert zu haben. Einstweilen aber widmete sich Malß einem neuen Berufe. „Nach dem Frieden in den Civilstand zurückgetreten," berichtet eine kurze Biographie im Brockhausschen „Conversations-Lexicon der neuesten Zeit und Literatur" von 1833, „studierte er mit Eifer Mathematik, Ingenieur- und Bauwissenschaft, und arbeitete dann in Mainz als Eleve bei der Straßen- und Brückenbaudirection. Er ging darauf nach Gießen, wo er Mathematik, Physik und Chemie studirte, und erhielt 1819 eine Anstellung in Koblenz als Architekt bei der Festungsbaucommission. Malß würde wahrscheinlich in preußischem Staatsdienste geblieben sein, wenn er die Sicherheit erhalten hätte, nicht anderswo als in den Rheinprovinzen gebraucht zu werden." In dieser Zeit scheint er seinen „Bürger-Capitain" umgearbeitet und für den Druck zurecht gemacht zu haben. 1820 erschien das Büchlein in der Form, die die vorliegende Ausgabe getreu wiedergibt, bei Joh. Friedr. Wenner, Dieses Buch wurde sein Schicksal.

Die beiden größten Frankfurter der Zeit begrüßten das Buch bei seinem Erscheinen mit großer Wärme. Goethe setzte auf die letzte Umschlagseite des dritten Heftes vom zweiten Band seiner Zeitschrift „Über Kunst und Alterthum" neben den Titel eines romantischen Gedichtes auch „Die Entführung oder der alte Bürger-Capitain" und schreibt dazu: „Jedes in seiner Art höchlich zu empfehlen. Das Nähere im folgenden Stück." Wenn er dieses Versprechen auch nicht einlöste, so muß er seiner Freude über das Frankfurter Localstück doch im vertrauten Kreise Ausdruck gegeben haben, denn in der vierten Auflage von 1833 durfte der Verfasser versichern: „Zu dem hot mer aus sichern Quelle, Daß aach der alt Herr Geethé briwwer gelacht." Eine ausführliche Würdigung widmete Börne in seiner „Wage" (Zweiter Band. Zweites Heft. Tübingen, 1821. S. 37—39) dem Büchlein. Er schreibt:

„Das gute Lustspiel sollte immer örtlich seyn, um noch besser zu werden. In einer ausgedehnten Breite der menschlichen Dinge, deren Anschauung man gewinnt, wenn man von der Höhe herabsieht, giebt es keinen Widerspruch und keinen Zufall, sondern nur eine weise, nothwendige und zwekmäßige Folge von Ursachen und Wirkungen. Zu jener Luftschicht hinauf dringen daher auch die

Gegensätze nicht, durch deren Vermählung das Lächerliche erzeugt wird. Aus diesem Grunde können Sitten eines ganzen Volkes kein wählbarer Stoff zum Lustspiele seyn. Der Lustspieldichter muß sich auf die Ecken stellen, und aus der Menschen-Menge einen Gesichtskreis voll absondern. Es bleibt auch dieses noch eine Selbsttäuschung, aber wir geben uns ihr freiwillig hin, wir lassen die umsichtige Ueberlegung schweigen, heften den Blick auf den nächsten Flek und ergötzen uns. Schon die Herausstellung eines einzelnen Standes in seinen Lächerlichkeiten, wie sie in unsern Lustspielen üblich ist, mag nicht so unverwerflich seyn, als man annimmt (ich betrachte aus dem Gesichtspunkte der Kunst, nicht aus dem der Sittlichkeit). Kein Stand, als ein geschlossener angesehen, hat eigentlich etwas Widersprechendes, d. h. Lächerliches in sich. Dieses kommt erst zum Vorscheine, wenn man die verschiedenen Stände neben einander stellt. So sind die Schwächen des Adelstandes, die auf der Bühne so oft verspottet werden, durchaus nicht lächerlich; denn in diesen Schwächen liegt das Geheimniß seiner Stärke. Er hat keine andere Macht, als die ihm die öffentliche Meynung giebt, die öffentliche Meynung aber wird nicht durch Ketten, sondern durch tausend schwache Zwirnfäden fest gehalten.

Erscheinen die Anmaßungen des Adels, dem der Bestimmung der Menschheit eingedenken Bürgerstande lächerlich, so muß die Unbeholfenheit der Bürger in Erreichung ihres persönlichen Vortheils dem Adelsstande lächerlich erscheinen. Da nun der Lustspieldichter auch nicht bis zur Persönlichkeit hinabsteigen kann— denn die Satyre ist kein dramatischer Stoff — so bleibt ihm kein anderer Schauplatz übrig als die Oertlichkeit. Die Mauern einer Stadt sind die wahren dramatischen Grenzen eines Lustspiels, das sich weder über ein ganzes Land ausbreiten, noch in einer Häuslichkeit beschränken darf.

Die Länge, Breite und Tiefe, welche das hier angezeigte Lustspiel ausfüllt, ist aus den angeführten Gründen, der naturgemäße Raum, den die Regel der dramatischen Kunst abgesteckt hat. Es reiht Scenen aus der Lebensart, der Gesinnung und der Denkweise des Frankfurters an einander — des Frankfurters, also wie sich von selbst versteht, nicht der dortigen höhern Stände; denn diese haben dort wie überall kein geistiges Vaterland. Es folgt eben daraus, daß der Bürger-Capitain keine Handlung im gewöhnlichen Sinne der Bühnensprache knüpft und löst — denn nur Menschen von eigenthümlichem Gepräge handeln, die städtische Menge hat nur eine Hand-

lungsweise — der heimliche Streich (die Intrigue) geht durch das Stük, wie der rothe Faden durch die englischen Schiffstaue, und wie der Nerve durch die Muskel, um die Einheit und die Bewegung zu erhalten. Es ist in der Frankfurter Mundart geschrieben, wodurch seine komische Wirkung nicht blos gesteigert, sondern überhaupt gesichert wird; denn wenn die Sprache das Gewand des Geistes ist, wie könnte man leztern kenntlich machen, als an den Zeichen des ersteren. Orts- und örtlich gesinnte Bürger Hochdeutsch sprechen lassen, das wäre eben so viel, als einen schlichten Handwerksmann in einem Hofkleide auf die Bühne bringen, vielleicht hätte der Verfasser besser gethan, einige reinsprechende Personen in das Stük zu flechten, der Gegensaz hätte die beabsichtigte Wirkung erhöht. Es ist aber diese Verderbniß der Sprache in dem Munde des Volkes, eine gar räthselhafte Erscheinung! Woher entsteht sie, wodurch erhält sie sich? Darf und muß man daraus schließen, daß die Sprache des Volkes von der der Gebildeten, die der Orts- von der der Welt-Bürger sich eben so unterscheidet, als die Gesinnung von jenen und diesen? Man erschrikt vor einer solchen Folgerung.

Die Tragödie idealisirt, das Lustspiel muß portraitiren. In dieser Beziehung ist der Bürger-

Capitain ein wahres Meisterstük; die Naturtreue kann nicht weiter getrieben werden. Dieses Vorzugs ermangeln unsere meisten Lustspiele, und darum habe ich auch keinen Maaßstab, dem ich das hier Beurtheilte anlegen könnte. Man muß es lesen, es kann nur mit sich selber verglichen werden. Auch solche wird es anziehen, die sich sonst von Dichtwerken weniger angezogen fühlen. Sie werden es als ein wissenschaftliches Werk aufnehmen, als eine Statistik des Frankfurter Volks-Geistes. Göthe hat in seinem neuesten Hefte „über Kunst und Alterthum" das Lustspiel flüchtig empfohlen, mit der Zusage, es in dem nächsterscheinenden Hefte ausführlicher zu besprechen. Das ist eine Prophezeihung seines Lobes".

Der Erfolg des „Bürger-Capitain" hatte (abgesehen von einer durch ihn hervorgerufenen Nachahmung in einem andren Localstück „Die Sachsenhäuser, oder: Kätchens Hauchzeit" eines pseudonymen Verfassers) doppelte Wirkung. Zunächst trug er dem Verfasser den Antrag ein, die Direction des Frankfurter Theaters zu übernehmen, den Malß, um in Frankfurt bleiben zu können, annahm. Sodann bereitete der literarische Erfolg der Bühnenwirkung den Weg. Das Wagnis, ein

Dialectstück auf die Bühne zu bringen, suchte zunächst seine Entschuldigung in dem Wohltätigkeitscharakter der ersten Aufführung, die zum Benefiz der Pensionskasse des Theaters stattfand. Hassel, der erste Darsteller des Bürger-Capitains, hat in seinen Erinnerungen „Die Frankfurter Localstücke auf dem Theater der freien Stadt. 1821—1866.“ (Frankfurt a. M. 1867, S. 1—18) die Geschichte dieser jetzt hundert Jahre zurückliegenden Aufführung geschrieben, mit der das Lustspiel erst sein eigentliches Leben gewann. Hassel berichtet:

„Den ersten Anlaß zur Aufführung eines Frankfurter Localstückes gaben die ehmals jährlich wiederkehrenden vier Benefizvorstellungen für unsere im ersten Decennium dieses Jahrhunderts gegründete Theater-Pensionsanstalt.

Welches rege Interesse für die Pflege und Hebung der dramatischen Kunst zu damaliger Zeit in der Bürgerschaft der Freien Stadt lebendig war, davon gibt eben diese Gründung vollgiltiges Zeugniß. Die Theater-Pensionsanstalt verdankt nämlich ihre Entstehung und ihren Bestand einzig und allein der ersten Actionär-Gesellschaft. Etwa sechzig der angesehensten Familien Frankfurts hatten einen solidarischen Verband geschlossen, und verwalteten vom Jahre 1799 an durch eine Reihe

von mehr als vierzig Jahren mit Eifer und Hingebung das später weithin im Vaterlande zur Berühmtheit gelangte Kunstinstitut. Sie wollten ein gutes Theater haben, Künstler ersten Ranges besitzen, aber wie sie fesseln, da man die Concurrenz der reich dotirten Hoftheater zu bestehen hatte, und fast an allen lebenslängliche Versorgungen in Aussicht standen?

Allein dies entmuthigte die kunstgewogenen Mäcene nicht, sie wußten die Sache beim rechten Ende zu fassen, und zwar in energischster Weise, durch die Gründung der Pensions-Anstalt. Aber sie thaten noch weit mehr! Um die benöthigten Fonds nicht in allzu langsamer Weise, erst nach und nach durch die Beiträge der Mitglieder sich ansammeln zu lassen, und somit den Beginn der Wirksamkeit der Anstalt in unbestimmte Ferne zu rücken, griffen sie selbst in die wohlgefüllten Taschen und überwiesen zu verschiedenen Malen dem Stiftungsfonds Schenkungen von nicht weniger als 10,000 fl., wie aus den Abrechnungen der damaligen Zeit ersichtlich ist.

Nun erst war man in Stand gesetzt vorkommenden Falles irgend einem betitelten Hoftheater-Intendanten ein Paroli bieten, und etwa wünschenswerthe Engagements durch die Aussicht auf

lebenslängliche Pension um so einladender machen zu können.

Leider trat gleich in den ersten Jahren ein arger Mißstand ein, indem man, den Statuten entgegen, den Fond zu früh in Benutzung nahm und dadurch das Wachsthum desselben unterband, so daß gegen Ende der dreißiger Jahre dessen gänzliche Auflösung zu befürchten stand. Die Aussicht auf Mäcenen-Hülfe war aber damals geschwunden, und die Befolgung des Ausspruchs: „Hilf dir selber!“ u. s. w., blieb der einzige Rettungsanker Ihn warf der energische Steuermann, der am Anfang der fünfziger Jahre ans Ruder trat, und durch sein festes Auftreten, in richtiger Würdigung dessen was Noth that, die rettende Hand au das lecke Schifflein legte, so daß es bald wieder flott wurde und nunmehr, unbehindert von Woge und Wind, seinen Dienst pünktlichst versieht.

Karl Malß, geb. am 2. Dec. 1792, der geistreiche Humorist, der scharfe und witzige Beobachter unseres vaterstädtischen Lebens und Treibens, der Verfasser des Bürger-Capitains, des ersten bühnengerechten Frankfurter Localstückes, war im Jahre 1820 dem damaligen artistischen Leiter unseres „National-Theaters“, wie es in früherer Zeit benannt wurde, dem verdienstvollen

Ihlée, als zweiter Director beigegeben worden. Jener prunkende Titel, von neidischen Nachbarn und einheimischen Witzlingen öfters bespöttelt, hat sich indessen nicht lange auf dem Theaterzettel behauptet, und verwandelte sich später in ein: „Mit hochobrigkeitlicher Erlaubniß" und erfuhr dann wiederholte Abänderung, bis er in allerneuester Zeit zu einem „Theater zu Frankfurt am Main" zusammengeschrumpft ist.

Malß mochte wohl von einflußreicher Seite bereits zum eventuellen Nachfolger Ihlée's ausersehen gewesen sein, und so schien daher eine zeitige Einsicht in die ihm fremden Verhältnisse für denselben ersprießlich. Den nachhaltigen Vortheil, welcher dem Theater aus seinem schriftstellerischen Talent späterhin erwachsen sollte, ahnte freilich damals noch Niemand.

Der allseitig geachtete und beliebte Director Ihlée, der gewandte Praktiker, bedurfte übrigens bei seiner noch immer rüstigen Thätigkeit, für den Augenblick wenigstens, noch keiner Beihülfe, denn bei den damaligen, weit einfacheren Verhältnissen des Theaters, wo wöchentlich nur vier, ausnahmsweise fünf Vorstellungen gegeben wurden, wo nur selten ein Wechsel im Personale stattfand, wo noch keine „Lohengrins" und keine „Afrikanerin-



nen" erfunden waren, wo das Summum aller scenischen Pracht und Spektakel-Musik sich in Spontini's Vestalin gipfelte, war die Wirksamkeit Ihlée's, welchem Musikdirector Schmitt, später Kapellmeister Guhr, zur Seite stand, vollkommen ausreichend. Ueberhaupt war damals der Geschäftsgang ein von dem der neueren Zeit wesentlich verschiedener. Ihlée war jeden Morgen schon vor acht Uhr auf dem Theaterbureau. Punkt halb neun brachte ihm sein langjähriger treuer Famulus sein zweites Frühstück — ein „Kreuzersbrödchen". Wer Ihlée sprechen wollte, mußte eilen sich vor 10 Uhr einzustellen, sonst fand er in den meisten Fällen die Thüre verschlossen; bis zur Theaterzeit konnte man seiner dann selten mehr habhaft werden.

Die Theateroberdirection, aus fünf der Herren Actionaire bestehend, hielt unter Zuziehung des artistischen und des Musik-Directors wöchentlich nur eine Sitzung, in welcher Finanz-, Repertoire- und Engagements-Angelegenheiten verhandelt wurden; die Auswahl neuer Stücke, die Rollenbesetzung, überhaupt alles Artistische und Technische blieb den beiden Fachmännern allein überlassen. Die Verhandlungen in den Sitzungen der Oberdirection wurden sehr geheim gehalten,

und was etwa davon zu Ohren der Schauspieler kam, verdankte man dem kecken Muthe dünnleibiger, im Atelier des Obergarderobiers beschäftigten Schneidergesellen, welche bei interessanten Fällen die Neugierde trieb, sich des Ofenkamins am Sitzungszimmer als Spionagewinkels zu bedienen. Zu jener Zeit nun verbreitete sich in den ehrsamen Kreisen der bürgerlichen „Schoppenstecher", im „weißen Schwan", im „Weidenbusch" und „Weidenhof", „vorablich" aber bei „Brotzler", einer vielbesuchten Weinstube am „Steinweg", vage Gerüchte von Aufführung einer Komödie in den Regionen der höheren Gesellschaft, wobei „lauter Frankforterisch" gesprochen worden, und sogar „ä Borgerkappebehn" vorgekommen sein sollte.

Ich selbst, als noch ganz junger Mann, der erst vor wenigen Monaten nach dreijähriger Abwesenheit sein zweites Engagement bei hiesiger Bühne angetreten, und weder diese Weinstuben besuchte noch zu jenen Regionen Zutritt hatte, wußte nur wenig von diesen Vorgängen und konnte deßhalb auch kein Interesse daran nehmen. Letzteres sollte jedoch baldigst erweckt werden, als an einem Vormittage der Theaterdiener mir eine wohlgeschriebene, stattlich dicke Rolle überbrachte, mit der Aufschrift:

„Die Entführung“
oder:
„der alte Bürger-Capitain“
„heroisch-borjerliches Lustspiel in 2 Acten.“

Rolle des:
„Kimmelmeier“.
Hr. Hassel.

Nun vernahm ich erst, daß die Verwaltung der Pensionsanstalt dieses Stück, dessen Inhalt mir eben so fremd war wie sein Verfasser, den ich seither nur im Vorübergehen zu begrüßen Veranlassung gehabt hatte, zu ihrer demnächst zu gebenden Benefizvorstellung gewählt, und dasselbe mit Zugabe eines neuen zweiactigen Lustspiels am 13. August zur Aufführung bringen wolle.

Eine flüchtige Rückerinnerung an jene Periode, an die trefflichen Künstler, an deren Seite ich mein schauspielerisches Wirken begann, möge hier gestattet sein. Die Nennung weniger Namen nur, die wohl heute noch ein Echo in der Brust manches älteren Freundes unseres Theaters finden dürften, möge genügen die Vorzüglichkeit eines Künstlerkreises darzuthun, welcher damals mit dem Theater der Wiener Hofburg und der königlichen Bühne Berlins den Vergleich nicht zu scheuen hatte. Zum

öftern richteten die Administratoren dieser Bühnen ihr Augenmerk auf einzelne Größen unseres Freistädtischen Theaters und ließen es an verlockenden Anträgen nicht fehlen. Allein das behäbige, zwanglose Leben und die Aussicht auf eine gesicherte Zukunft, machten diese Künstler, zumal in einer Zeit, wo Domicilveränderungen nur mit großen Kosten und Schwierigkeiten zu bewerkstelligen waren, für Lockungen nach Außen, so ehrenvoll sie auch sein mochten, wenig empfänglich.

Welcher ältere Theaterfreund erinnerte sich nicht noch der unvergleichlichen Caroline Lindner, der Meisterin in naiv-sentimentalen Rollen, und wiederum voll des schalkhaftesten Humors im Lustspiel und Conversationsstück; der blendend schönen Emilie von Busch, der Zierde des Salon-Lustspiels; der trefflichen Amalie Weidner, der naturwahren Darstellerin komischer Mütter und keifender Alten.

Ihnen zur Seite Becker, der junge schwarzlockige Liebhaber und Held, voll Feuer und Energie; Rottmayer, der elegante Darsteller jugendlicher Liebhaber; Otto, der père noble par excellence, von dem Börne in seiner „Wage" die „ausgezeichnete Gabe" rühmt, mit dem Anstande des Weltmannes die Biederherzigkeit eines schlich-

ten Bürgers und die Gemüthlichkeit des Hausvaters zu vereinigen, den er einen von „den Wenigen“ nennt, „die das Gebieterische der Vornehmen als ein angebornes Recht unbefangen auszuüben verstehen;“ Leißring, der feine Lebemann, voll liebenswürdiger Bonhomie, der heute seinem Publicum Thränen des Lachens und morgen Thränen der Rührung entlockte; Brauer, von einnehmender Persönlichkeit, zweiter Tenorist, zweiter Liebhaber und vortrefflich in jugendlich-komischen Rollen; Weidner, der schwungvolle Redner, scharfe Charakteristiker, obschon im Lustspiel öfters barok und an Iffländischen Manierismus streifend; endlich Lux, dessen Büste nach seinem Tode im Jahre 1818, als Zeichen, wie sehr sein Publicum den großen Komiker ehrte, im Proscenium vor der Loge des zweiten Stockwerks, links, derjenigen Iffland's gegenüber, aufgestellt wurde und die beide erst der Umbau des Theaters im Jahre 1827 von ihren Sockeln verschwinden ließ.

Aber auch Episoden und kleinere Rollen fanden in ihrem Bereiche gute Darsteller. So Just, trefflich in seinen Localrollen; Hallenstein, ausgezeichnet in seinen Typen jüdischen Kleinlebens; Heyl, charakteristisch und wahr in seinen Kammerdiener- und Jäger-Rollen. — Die letzteren Drei

weilen noch unter uns — die Erstgenannten dagegen sind Alle heimgegangen, und ruhen längst schon „unter dem Grase".

Erst wenige Monate war ich im neuen Engagement, und stand, wie einst im früheren, so auch im jetzigen, und wie es in der Zukunft immer der Fall bleiben sollte, dem Drängen und Treiben des Theaterlebens fern. Ich wußte daher auch nicht, daß sich um den Besitz der Rolle des Bürgercapitains schon ein Anderer eifrig bemüht hatte. Dies war Karl Heigel, der jetzt alternde erste Liebhaber, dem bereits in Becker und Rottmayer seine Nachfolger gegeben waren. Heigel besaß eine angenehme und elegante Persönlichkeit, und war deshalb ein bisher gern gesehener, wenn auch kein bedeutender Schauspieler. Allein die Jahre kamen, doch leider mit ihnen nicht die Einsicht, daß die Zeit des „Aufpochens" für ihn nun vorüber war. Er gerieth mit der Direction in Conflicte, die ihn ohne die humanen Rücksichten, welche man damals gerne walten ließ, sogar seiner Pensions-Berechtigung verlustig machen konnten. Noch ein Schlimmeres gesellte sich zum Schlimmen. Börne wog ihn auf seiner „Wage", und die Schale schnellte in unheildrohende Höhe! Zwei Zeilen des vernichtendsten Sarcasmus reichten hin,

um seine bereits schwankende Stellung fast unhaltbar zu machen. Deshalb versuchte er nun Alles, um in den Besitz des „Bürger-Capitains" zu gelangen, einer Rolle, die zwar ganz außerhalb seines Faches lag, welche aber dem routinirten Schauspieler, dem der Inhalt des so viel Rumor machenden Stückes wohl schon bekannt sein mochte, und der dessen Erfolg instinktmäßig ahnte, als der rettende Anker erschien, mittelst dessen er, günstigen Falles wieder Boden zu gewinnen hoffte, um alsdann mit dieser „Väter-Rolle" gelegentlich in das „Väter-Fach" übergehen zu können.

Allein der Anker brach. Es gelang ihm zwar bei der Berathung über die Vertheilung der Rollen von Einer Seite her dazu in Vorschlag gebracht zu werden, aber Malß mochte nicht. Als Schauspieler flößte er ihm ohnehin wenig Sympathie ein; und dann meinte er, daß Heigel, ein geborner Münchner, der Frankfurter Mundart, dieser unerläßlichen Bedingung für den Darsteller des Bürger-Capitains, ja gar nicht mächtig sei. „Den muß der junge Hassel machen und kein Anderer" war sein maßgebender Ausspruch — und er blieb entscheidend.

Vor dem Beginn der Proben lud mich Malß zu einer Besprechung in seine Wohnung ein, zu

jener Zeit im Eckhause der kleinen Gallus- und Schlesingergasse, Nr. 30 (neu).

Malß war eine gewinnende Persönlichkeit. Mit freundlichem Entgegenkommen, den Finger an die Nase legend, seine Lieblingsgeste, sagte er mir: „Sie sind zwar noch ein junger Mensch, lieber Freund, aber Sie sind nicht „ohne". Um die Rolle richtig aufzufassen, empfehle ich Ihnen vor allem den Monolog im zweiten Act mit Aufmerksamkeit zu lesen. Hierin liegt der Schwerpunkt des Charakters."

Nachdem er mir diesen Monolog auseinander gesetzt und mich in Hamlet'schem Sinne ermahnt hatte, jede Uebertreibung zu meiden, die Rolle schlicht und wahr, ohne allen Bei- und Zusatz, so wie sie geschrieben war zu spielen, empfahl ich mich.

Ich merkte mir die eben so wohlgemeinten, als lehrreichen Worte und schon nach wenigen Tagen trat lebendig vor mein geistiges Auge das Bild des urwüchsigen alten „Frankforters", wie ich ihn im Jahre 1821 zum Erstenmale und 45 Jahre später, am 26. März 1866, um kein Jota verändert, zum Letztenmale gespielt habe.

Und der große Tag kam immer näher. Es herrschte eine förmliche Aufregung im Publicum, die sich von Tag zu Tag steigerte. Stimmen wur-

den laut gegen die Aufführung eines Stückes, worin vorgefaßten Meinungen nach Löbliche Bürgerschaft in unehrerbietiger Weise verhöhnt werden sollte. Allein das half nun alles nichts mehr! Am Frühmorgen eines leuchtenden Sommertages, am 13. August 1821, prangten an allen Straßenecken der altehrwürdigen Freistadt die auf grauweißem Fließpapier gedruckten Theaterzettel folgenden Inhalts:

Mit Hoch-Obrigkeitlicher Erlaubniß.

Heute Montag den 13. August 1821 wird aufgeführt:
(Zum Besten des Pensionsfonds)
zum Erstenmale:

Der Alte muß.

Ein Lustspiel in 2 Abtheilungen von Costenoble.
(Manuscript.)

Personen:

Baron Breiten. . . . . . Herr Otto.
Wilhelm, sein Sohn . . . „ Rottmayer.
Louise, Wilhelm's Gattin, . Demois. Scholz.
Herr **von Linden**, ein Landedelmann, ... Herr Henkel.
Karoline, seine Gattin . . Mad. Ellmenreich.
Frau **Schneller**, Karolinen's Kammerfrau . . . . . „ Weidner.

Hierauf folgt:

(zum Erstenmale)

Die Entführung

oder:

Der alte Bürger-Capitain.

Ein Frankfurter heroisch-borgerlich Lustspiel in 2 Abth.

Kimmelmeier, Gastwirth u. burgerlicher Capitain, .	Herr	Hassel.
Lieschen, seine Tochter, . .	Demois.	Lindner.
Gretchen, seine Nichte, . .	„	Urspruch.
Weigenand, Doctor in spe, Lieschen's Liebhaber,. .	Herr	Brauer.
v. Tarowitz, Cornet bei einem Freycorps	„	Rottmayer.
Miller, Leibschütz des 15. Quartiers, ...	„	Becker.
Eppelmeier } Bürger	„	Heigel.
Tappelins } Bürger	„	Badjera d.ält.
Knorzheimer } Bürger . .	„	Just.
Schmuttler } Bürger	„	Böres.
Leimpfann } Bürger	„	Schnepf.
Ein Buchdruckergesell . . .	„	Hilde.

Drey Mägde. Drey Knechte. Zwey Tambours. Zwey Pompiers.

Die Zeit der Handlung das Jahr 1814.

Abonnement suspendu.

Zu damaliger Zeit entbehrte unser Theatergebäude noch des steinernen Haarbeutels, der ihm erst in Folge des Neubaues im Jahre 1827 angehängt werden sollte. Seitdem mußte man, um zum Eingange für die Theatermitglieder zu gelangen, der neuen hinteren Façade entlang gehen, um die Ecke biegen, und dann eine zugige, eben nicht sehr reinliche „hohle Gasse" durchschreiten, bei deren Betreten man unwillkührlich den Rockkragen höher schob und das Schnupftuch vor die Nase hielt. Später wurde zur Abwehr gegendie scharfen Nordwinde die dortige Eingangsthüre mit einem Windfang nach Innen und, da dies nichts helfen wollte, noch mit einer hölzernen Vorhalle nebst Thüre nach Außen versehen.

Um die Zeit der ersten Aufführung unseres Stückes war daher der Eingang der Schauspieler, wie aller übrigen Theaterangehörigen durch die an die Bibergasse gränzende, jetzo in Ruhestand versetzte dritte Thüre der vorderen Façade.

Da stand ich nun auf der Freitreppe derselben und ergötzte mich an dem damals noch seltneren Schauspiel des Stoßens und Drängens, Schimpfens und Schreiens der Massen, die von allen Seiten herbeiströmten, um sich durch die „enge Gnadenpforte", welche zu jener Zeit noch eine

ganze Stunde vor Anfang sich öffnete, hinein zu quetschen.

Dabei erinnere ich mich denn noch lebhaft, wie eine Anzahl Befreundeter an der Treppe vorbeieilten und Einer, „gun'n Abend" wünschend, mir entgegenrief: „Heunt werdd ihr All' ausgepiffe"; während ein Anderer, naiverweise glaubend, daß mich flotten jungen Menschen dergleichen Drohungen einschüchtern könnten, mir die Trostesworte zuwarf: „Sey norzt ruhig! Eich gilts net! awwer deß Stick werd dorch un dorch ausgepiffe! Mir leide es emol net, deß mer sein Uhz mit der Bergerschaft dreibt!"

Die Uhr schlug sechs, und ich ging in das Ankleidezimmer. Eine Stunde später standen Becker und ich in Pontificalibus da!

Unsere Masken waren gelungen. Wir hatten Beide den Vortheil „ächte Kostüme" anlegen zu können, die damals noch leicht aus irgend einem Nachlaß käuflich zu bekommen waren, so daß ich selbst die wirkliche und vollständige Uniform, mit allem Zubehör, eines verstorbenen Bürger-Capitains und Becker die ebenfalls wirkliche eines entschlafenen Leibschützen trug. Beide Anzüge werden zur Stunde noch in den Magazinen des Theaters aufbewahrt und können von Curiositäten-Lieb-

habern — so fern es maßgebenden Ortes gestattet wird — dorten in Augenschein genommen werden.

Endlich ertönte das Zeichen zum Anfang, nachdem das Vorstück „der Alte muß“, obwohl Otto den „Müssenden“ spielte, den er an diesem Abend lieber nicht gespielt, wenn er nicht „gemußt“ hätte, spurlos an unserm, dem großen Ereigniß in höchster Spannung entgegensehenden Publicum vorübergegangen war.

Auf rollte der Vorhang vor der wogenden Menge, die in dichten Reihen bis vorn an die Rampe, Kopf an Kopf, gedrängt stand, da das Orchester geräumt hatte werden müssen.

Todtenstille herrschte im ganzen Hause, die selbst nicht einmal durch das Scharren eines der zahlreichen Mäuslein unterbrochen wurde, die damals häufig, und zum nicht geringen Schrecken der Logeninhaberinnen, ihre Abende im Schauspielhause zuzubringen pflegten.

Unheildrohende Stille! auch nicht durch ein Atom von Beifall unterbrochen, selbst nicht um den Liebling Aller, Caroline Lindner, zu begrüßen, die, den Blick auf ihre Handarbeit gesenkt, fast befangen zu sein schien, während die in Jugend und Schönheit strahlende Betty Urspruch munter den Dingen die da kommen sollten entgegen sah.

Der Dialog begann, spann sich weiter und weiter, und noch immer Grabesstille. Aber mit Einemmale fiel der zündende Blitz! — als Caroline Lindner mit unnachahmlicher Naivetät die Worte sprach: „Gredelche, geb' emol der Schawwell en Stumper!" — Da brach der Jubel los! Ein Beifallsturm, der von diesem Augenblicke an von Scene zu Scene wuchs und nicht mehr nachließ, überfluthete die gefeierte Künstlerin, und zog dann alle anderen Darsteller der Reihe nach in seine Kreisel. Man hatte sofort mit richtigem Takte erkannt, daß es hier auf kein „Verhöhnen", keinen „Uhz" abgesehen war, sondern daß sich ein Gemälde entfaltete, welches in seiner correcten Zeichnung, in seiner einfachen und natürlichen Farbengebung, eine Zeit vergegenwärtigte, die man so eben durchlebt hatte, und auf die Jeder mit stolzem Selbstbewußtsein zurückzublicken sich berechtigt fühlte!

Der Vorhang senkte sich unter Jubel und Hervorruf. Das erste „Frankfurter Localstück war gespielt — der Erfolg ein siegender!

Es mögen nun noch einige Bemerkungen über die Einzelheiten der Aufführung des Stückes folgen, welches eine so nachhaltige Wirkung haben sollte.

Unsere erste Vorstellung ging in ihrem Zusammenspiel untadelhaft. „Kimmelmeyer",

„Lieschen" und „Miller", die drei Hauptrollen, wurden zu stehenden Typen. Das reizende „Gretchen" dagegen, obschon, wenn ich nicht sehr irre, in Frankfurt geboren, konnte mit der Mundart nicht zu Rande kommen.

Die Rollen in zweiter Linie wurden mehr oder weniger gut gegeben. Ausgezeichnet war „Dappelius" — Badjera der ältere. Ganz und gar verfehlt dagegen „Eppelmeier". Über dieser Rolle waltete überhaupt ein eigener Unstern. Meistens in den Händen von Nicht-Frankfurtern, gelang es Keinem den so trefflich gezeichneten Charakter mustergiltig aufzufassen. Und doch bedurfte es nur ein paar Schritt weit vom Theatergebäude, um das köstliche Original, das der Autor indessen wohl schwerlich zu copiren beabsichtigte, in Fülle der Kraft, voll derben Humors, leibhaftig vor sich zu sehen, und in seinem ganzen Gebahren beobachten zu können.

Die zweite Vorstellung fand, ein bisher kaum dagewesener Fall, bereits am darauffolgenden Abend statt, und zwar unter gleichem Andrang des Publicums, Ausräumen des Orchesters und schrankenlosem Beifall!

Es währte nicht lange, so verbreitete sich der Ruf des Stückes in nähere und entferntere Um-

gebungen, so daß bald hier, bald dort, auf Winter- und Sommerbühnen, an Orten wo selbst nicht eine einzige taugliche Persönlichkeit vorhanden war und jedes Verständniß des Inhalts und der Charaktere des Stückes mangelte, der Bürger-Capitain aufgeführt wurde, und zur Stunde noch aufgeführt wird; wie denn selbst im fernen Norden, in der sogenannten „Schwesterstadt" Hamburg, der früher hier beliebte Held und Liebhaber Baison gelegentlich einer Benefizvorstellung das für das dortige Publicum durchaus unverständliche Stück, blos seines Renomé's wegen, als Zugpflaster benutzte und die Rolle des „Miller", so gut es eben bei seiner Unkenntniß des Dialekts gehen wollte, spielte — des klingenden Zweckes wegen, den er auch vollständig erreichte."

Die Aufnahme, die die Aufführung des „Bürger-Capitains" in der Presse fand, war ebenso enthusiastisch wie diejenige, die das Publicum ihm bereitete. So schrieb die „Iris, Unterhaltungsblatt für Kunst, Literatur und Poesie" (Nr. 34 vom 19. August 1821): „Der Gedanke, das Bürgerleben in Frankfurt am Main, wie es vor etwa zwanzig Jahren und weiter zurück gewesen, dramatisch aufzufassen, kann nicht naturgetreuer ausgeführt werden, als es durch den Verfasser des Bürger-

Capitains geschehen ist. Es ist nicht sowohl das Idiom, sondern vielmehr, der in den Mittelständen Frankfurts herrschende, harmlose Lebensverkehr, was so wahr und lebendig in dem kleinen Stück uns anspricht. Das Bild ist so durchaus vollendet, daß jeder weitere Pinselstrich es nur verunstalten würde; so wie denn auch jeder Versuch, ein zweites der Art zu schaffen, schlechterdings als leere, matte Nachahmung erscheinen müßte....... Das größte Verdienst des Verfassers ist die Treue, womit er die Denkart, die Sinnesweise, mit einem Wort, das intensive Leben jener Zeit schildert, so schildert, daß wenn wir nun lachen über den dürftigen Brauch und die einförmige im Herkömmlichen befangene Sitte, wir uns doch des Wunsches nicht erwehren können, es mögte der darin begründete schlichte Bürgersinn nicht mit jenem Brauch und jener Sitte aus dem Weichbilde Frankfurts verschwinden!" — Daß der Name des Verfassers kein Geheimnis war, zeigt der Schluß der Kritik: „Derselbe einstimmige Ruf forderte dann auch den Verfasser, Herrn Direktor Malß, welcher aber das Schauspielhaus schon verlassen hatte." Und es klingt wie eine persönliche Bitte um Schonung verletzlicher Eigenart, des Eigenstolzes eines in zufälligem Berufe nicht Wurzelnden, wenn es im

gleichen Blatte bei einer Besprechung der zweiten Aufführung heißt: „Abermahl wurde der Verfasser lärmend gerufen, welcher indeß auch heute nicht erschien. Wir mögten die von einigen darüber ausgesprochene Unzufriedenheit nicht theilen; denn so gewiß die vorurtheilfreie Schätzung seines dramatischen Versuchs den bescheidenen Dichter hoch erfreuen muß, eben so gewiß muß ihn die geforderte öffentliche persönliche Ausstellung in bittere Verlegenheit setzen — und wäre es denn billig, eine heitere, genußreiche Stunde mit peinlichen Gefühlen zu vergelten."

Trotz dieser begeisterten Aufnahme fehlte es nicht an Anfeindungen. So bezeugt auch die „Iris" von dem Stück: „Nichts desto weniger hat es auch seine Gegner gefunden, Leute, die wohl den Rauch, nur nicht das Feuer sehen, die im Scherz den Ernst nicht ahnen, und irrig glauben, die unzweideutige Tugend, die biedere Gesinnung unserer Altbürger, ihr treues, hülfreiches, fröhliches Zusammenleben sey minder ehrenwerth, weil Ihnen die Tünche der Afterbildung unserer Tage abgeht, weil sie fest halten am Herkömmlichen und nicht mehr zu wissen verlangen, als was nöthig ist für Stadt und Haus." Um solchen Mißverständnissen zu begegnen, gab Malß dem Stücke

eine Vorrede mit, als noch im Jahre der Erstaufführung eine zweite Auflage (Frankfurt am Main, 1821. gedruckt bei Joh. Friedr. Wenner.) notwendig wurde. Diese „Vorrede zur zweiten Auflage", datiert „den 4. Nov. 1821.", lautet:

„Von dem gegenwärtigen Lustspiele ist eine zweite Auflage nöthig geworden. Der Verfasser desselben ist jedoch ebensoweit davon entfernt, dieß als die Folge eines besonderen Werthes zu betrachten, als ihn einzelne, dagegen laut gewordene Stimmen von dem gänzlichen Unwerthe desselben überzeugen können. Das erstere nimmt er überall nicht als einen untrüglichen Maßstab der Vorzüglichkeit an, und das letztere compensirt sich ihm hinreichend durch den ausgesprochenen Beifall achtungswerther Männer.

Erfreulich aber mußte ihm die Art seyn, wie dieses Lustspiel von dem Publicum aufgenommen wurde, welches es zunächst berührte, indem ihn diese am besten von einem Vorwurfe gereinigt hat, der ihm, wenn er auf ihm gelastet, sehr drückend hätte seyn müssen.

Mißverstehend oder übelwollend hatten ihm nämlich Manche die Absicht unterlegt, als hätte er durch dieses Stück, wenn auch nicht einzelne, doch eine bestimmte Klasse von Einwohnern seiner

Vaterstadt lächerlich machen wollen. Narren gibt es, zum Glück der Lustspieldichter, leider in allen Ständen genug; wer aber eine ganze Klasse von Bürgern für lächerlich halten könnte, wäre selbst ein Narr, und schlecht obendrein, wenn er eine solche so darzustellen sich bemühte.

Daß der Verfasser die handelnden Personen vorzugsweise aus der Einen Klasse, die man beleidigt zu seyn glaubte, genommen hat, hat seinen Grund darin, daß in ihr sich die Originalität eines Frankfurter Bürgers, von altem Schrot und Korn, in Sprache, Denk- und Handlungsweise noch jetzt am reinsten ausspricht. Jenes kräftige Gefühl für Recht und Unrecht, die Liebe zur Unabhängigkeit, der Sinn für bürgerliche Ordnung und Thätigkeit, kurz alle jene Tugenden, welche den frühern Reichsstädter so vorzüglich auszeichneten, sollten sich in den engen, beschränkten, oft selbst kleinlichen Verhältnissen, in denen er sich bewegte, auch zuweilen seltsam genug ausgenommen haben, — sind, zum Ruhme eben dieser Klasse, in ihr noch weit häufiger zu finden als in denen, welche über oder unter ihr stehen. Die komischen mitunter derben Züge, welche in Verbindung mit jenen Vorzügen vorkommen, können aber, wenigstens im heutigen Lustspiele, nur bei den mittleren Klassen mit Er-

folg gebraucht werden; bei den übrigen wird das Komische nur allzuhäufig durch Mitleid erdrückt, bei den untern durch Mitleid mit dem Spaß im Elend, bei den höhern durch Mitleid mit dem Spaß in seichter Flachheit: eins wie das andere muß ein freies, fröhliches Lachen nothwendig verbittern.

Das Komische erregt Lachen, und ist in sofern lächerlich; was aber lächerlich macht, ist Narrheit, und keineswegs zum Lachen. Es gab nun freilich eine Zeit worin man eines jeden Menschen verkehrtes Streben, eines jeden Menschen Thorheit auf der Bühne lächerlich machen durfte, und dieß war gewiß die schönste Zeit der Komödie; seitdem man aber von diesem odiosen Privileg, lächerlich gemacht zu werden, Einzelne ausgenommen hat, und solange man fortfährt dieses zu tun, sollte man im Grunde billiger Weise auch die noch übrigen Privilegierten schonen, und dem Publicum einstweilen nur komische, aber keine lächerliche Personen vorführen.

Wer in oder an sich etwas komisches entdeckt, kann gewiß selbst recht herzlich darüber lachen; über etwas aber, das ihn lächerlich machte, sicher nicht. Und aus diesem Grunde glaubt daher der Verfasser, wie oben gesagt, von dem bemeldeten Vorwurf dadurch am besten gereinigt worden zu

seyn, daß das aus allen Klassen bestehende Publicum, bei den bereits öfters wiederholten Darstellungen seines Stückes auf der hiesigen Bühne, nur Beifall, aber keinen Aerger zu erkennen gegeben habe; für ihn eine ehrende Auszeichnung, die er zum großen Theile jedoch den vorzüglichen Leistungen der Darstellenden zu verdanken zu haben willig anerkennt".

Die dritte Auflage erschien acht Jahre später (Frankfurt am Main, in Commission bei Carl Friederich. 1829.), mit einem kurzen „den 3. Decbr. 1828." datierten „Vorwort zur dritten Auflage" folgenden Wortlauts:

„Durch die beiden früheren Auflagen des Bürgercapitains glaubte der Verfasser dem Verlangen hiesiger Leser genugsam entsprochen zu haben und wagte es nicht zu erwarten, daß auch noch eine dritte Auflage nöthig werden würde. Die nicht unbedeutende Theilnahme jedoch, deren sich dieses Werkchen auch im Auslande zu erfreuen hatte, vervielfältigte die Nachfragen nach demselben so sehr, daß sie unmittelbar die Veranlassung zu gegenwärtiger dritten Auflage gab. Diese unterscheidet sich im wesentlichen nur wenig von den früheren. Einige Erläuterungen und Verbesserungen sind da, wo sie nöthig waren angebracht; Zu-

säße in dem Lustspiel selbst haben nur solche Statt gefunden, die sich bei den verschiedenen Aufführungen auf hiesiger Bühne als passend bewährt haben.

So möge denn die dritte Wiedergeburt dieses Sittengemäldes durch ihren erneuerten Eingang in die Lesewelt, dazu beitragen, den immermehr in Abnahme kommenden originellen habitus des Frankfurters im Bilde aufzubewahren."

Die vierte „vermehrte" Auflage erschien wiederum vier Jahre später (Frankfurt am Main, in Commission bei Franz Varrentrapp. 1833.). Sie hat kein neues Vorwort erhalten, dafür aber ist der gereimten Vorrede der ersten Ausgabe der folgende Beschluß angefügt:

„Bei den letzten Aufführungen des Bürgercapitains auf hiesiger Bühne fand man es angemessen, vorstehende Vorrede als Prolog von dem Leibschützen Miller sprechen zu lassen, zu welchem Zwecke durchweg für ich und mich man (Frankfurtisch mer) und statt der letzten vier Verse nachstehender Schluß gesetzt wurde.

Es braucht sich aach Niemand ze scheeme,
Wär er studirt, odder gar von de Vornehme,
Wann er gelacht hot aus Herzensgrund
Iwwer des Stick — denn lache is gesund.

Zu dem hot mer aus sichern Quelle,
Daß aach der alt Herr Geethé briwwer gelacht,
Wer hett' nor noch denke selle,
Daß uff so en Mann, des Ding en Eindruck macht.
Hier dorch awwer sieht mer, daß wann er schond lebt drauß,
Der Frankforter noch net is aus em eraus,
Es verlägent ja käner so leicht sein Geschlecht,
Selbst wann er im Stich läßt sein Borgerrecht*).
Jetzt hoffe mer awwer, daß aach in Eich,
Noch die alt Frankforter Lustigkeit stickt,
Halt er Eich aach net zum dreißigste mal**) die Baich,
So wern mer doch heint mit Jhne Jhrem Beifall beglickt,
Dann des Lisi, der Miller, des Gretche, der Kabbedehn,
Wern duhn ihr Schuldigkeit — — Ich meen!"

Diese vierte Auflage ist mit einer colorierten Abbildung versehen, die die Schlußscene des Stücks in ziemlich unbeholfener Zeichnung wiedergibt.

Die fünfte Auflage, die sich wieder als „vermehrte" bezeichnet (Frankfurt a. M. 1836. In

*) Göthe gab sein Bürgerrecht auf.
**) In der dreißigsten Vorstellung.

Commission bei Franz Varrentrapp.), hat wieder eine „im März 1836" datierte „Vorrede zur fünften Auflage" erhalten, die folgendermaßen lautet:

„Dem Bürgercapitain wiederfährt die seltene Ehre einer fünften Auflage. Der Verfasser wurde zu deren Veranstaltung durch die häufigen Nachfragen und die Theilnahme, welche sein Charaktergemälde in allen Theilen Deutschlands gefunden, aufgemuntert. Er hatte anfänglich die Absicht, diese fünfte Auflage ohne alle Vorrede in die Welt zu schicken. Ein Frosch wird mit dem fünften Jahre mannbar, d. h. menschlich gesprochen, mündig, und ein Buch also wohl auch mit der fünften Auflage. Wirklich zerschmolzen jener Absicht gegenüber die Vorreden zur zweiten und dritten Auflage. Die Vorrede zur zweiten Auflage hatte hauptsächlich zum Zwecke gehabt, den Verfasser vom Verdachte zu reinigen, „als hätte er durch dieses Stück, wenn auch nicht Einzelne, doch eine bestimmte Masse von Einwohnern seiner Vaterstadt lächerlich machen wollen." Kein Vernünftiger hegt mehr diesen Verdacht und jene Vorrede ist also antiquirt. Die Vorrede zur dritten Auflage war wenig mehr als ein Transportschein oder ein Frachtbrief zu den neu ausgesandten Bücherballen. Also blieb nur die erste,

die gereimte Vorrede übrig, welche man da und dort für einen wirklichen Theil des Stückes anzusehen scheint, und welche also der Verfasser nicht amputiren durfte.

Sollte er es dabei bewenden lassen? — Der Verfasser hätte dann den großen Vortheil erreicht, alle Welt bekennen zu sehen, in seiner Vorrede sei durchaus nichts Ungereimtes. Aber ist die Dankbarkeit etwas Ungereimtes? (Man frage die Moralisten!) Oder die Feststellung eines Titels? (Man ziehe Erkundigungen ein beim Staatskalendermacher!) Nur der Dankbarkeit und dem Titel aber seyen noch einige Sätze dieser Vorrede zur fünften Auflage gewidmet.

Von der Dankbarkeit redet der Verfasser zuletzt, aber nicht aus Undankbarkeit. Beim Setzen dieser Vorrede in die Scene bekam sie nemlich keine andere Stelle, als diejenige, welche sonst der Scharfrichter beim Abendmahlgehen einnahm, — und es ist zuerst vom Titel die Rede.

Mit diesem — nemlich mit dem Titel dieses Buchs — ist eine Veränderung vorgegangen, die vielleicht Niemand merkte, wenn nicht der Verfasser sie seinen Lesern laut in das Ohr riefe. Sonst hieß das Stück zunächst: „Die Entführung,“ und: „Der alte Bürgercapitain“ war nur sein

zweiter, sein Schmutztitel. Die Lettern, welche den alten Bürgercapitain bildeten, standen schüchtern und zusammengedrängt, während die Lettern der Entführung sich breit auseinander sperrten. Gegen die Beibehaltung dieser Einrichtung hatte der Verfasser drei Bedenken. Das erste, daß der Geist unserer Zeit, welcher erschrecklich sittlich zu sein prätendirt, das typographische Hervorheben des Wortes: Entführung vielleicht gar übel nähme, in dem die Criminalrechtscompendien eine etwas eigenthümliche Definition jenes Wortes enthalten, und schon ein solches typographisches Hervorheben auf unjuristische und unschuldige Gemüther (gerade ihrer erschrecklichen Unschuld wegen), höchst nachtheilig zu wirken im Stande wäre. Das zweite, daß das Publicum den früheren zweiten Titel vorgezogen hat und nicht von der Entführung, sondern stets vom alten Bürgercapitain, oder vom Bürgercapitain schlechtweg spricht. Das Publikum nahm und nimmt das Stück freundlich auf, und so ist es billig, dem Rufnamen, welchen es gewählt, auch von Vaters- und Autorswegen den Vorzug zu geben. Das dritte (und der Verfasser hofft, mit diesem Bedenken besonders bei seinen Recensenten Ehre einzulegen), das dritte besteht im Auffinden des ästhetischen

Grundsatzes, daß bei dramatischen Werken, wenn sie einen Doppeltitel haben sollen, erst die Hauptperson, und dann die Hauptbegebenheit, die Hauptsache genannt werde. So schrieb Lessing seine Minna von Barnhelm oder das Soldatenglück, Werner seinen Luther oder die Weihe der Kraft, und Adolph von Schaden seinen Schill oder die Bestürmung Stralsunds. (Der Verfasser nennt gerade diese drei, weil ihre Werke zeitlich — und noch nebenher künstlerisch — sehr weit auseinander liegen.) Leicht wäre, noch eine Reihe anderer Beispiele anzuführen, allerdings auch vom Gegentheile. Aber in einer Zeit, wo man Alles aus Principien ableitet, ist schon genug, ein Princip in Anspruch zu nehmen und es mit einigem Pomp zu behaupten. Das thut der Verfasser hierdurch für den Titel der fünften Auflage des Capitains, aber er räumt Niemanden deßhalb das Recht ein, den Titel zu den vier ersten Auflagen, wo der Capitain erst nach der Entführung kam — zu bekritteln. Nein, auch dafür hätte der Verfasser seine Principien, z. B. daß es in dieser Hinsicht keine Prinzipien gebe, in dem z. B. Shakespeare einen „Heiligen-Dreikönigsabend, oder: Was ihr wollt," geschrieben, was doch völlig principienlos sei, und ein Shakespeare unbedingt das Recht habe, gerade

für das Principienlose als Princip Respect zu verlangen.

Jetzt von der Dankbarkeit. Um dem Buche einen Reiz mehr zu geben, — wofür der Verfasser und auch wohl das Publicum ihm herzlich dankt — hat Herr Dielmann, ein talentvoller, junger Künstler der Vaterstadt, Zeichnungen dazu geliefert, welche von ächter Charakteristik und glücklicher Auffassung zeugen. Die treffliche Darstellung des Stückes auf unserer Bühne ist dadurch, wenigstens in einigen Hauptpersonen, fixirt. Ebenso ist's die Zeit selbst, welcher jene Gestalten angehörten. Wir würden nach und nach des alten Bürgerthumes weniger lebendig mehr gedenken, wenn nicht die Bürger selbst, in ihrer Kleidung und ihrem ganzen habitus, uns noch entgegen träten, ungefähr so, wie wir lange keine so anschauliche Vorstellung des mittelalterlichen Ritterthumes hätten, wenn nicht Ahnensäule und Rüstkammer uns zugleich das ganze persönliche Wesen desselben fortwährend versinnlichten.

Schade, daß dem Verfasser nicht Böttigers Kunst geworden ist, Bilder zu erklären und ins rechte Licht zu setzen! Wie viel Stoff dafür läge in der trefflichen Stellung des Capitains Kimmelmeier, in seinem kurzen Halse, der vielleicht dem

Wein den Weg zum Magen abkürzen will, in seinem ruhigen ernsten Blick u. s. w.! Eppelmeier könnte so in Marmor gehauen werden. Die Stellung ist echt plastisch. Kräftig klammern sich seine beiden Hände um die theure Waffe. Der Rock hat sich im Feuer der äußeren Bewegung etwas nach rechts gehoben, und legt damit Zeugniß ab, von der innern Bewegung des mannhaften Geleitsreiters. Aus dem Gekräusel der Stiefelmanchetten hebt sich, wie Venus aus dem Meere, das stattliche Schenkelpaar. Das Auge verkündet Muth, die Lippe Trotz, die Nase hat schon manche Gluth — die des Vulkan und Bacchus — bestanden. — Bei Millerchen ist Alles grau: Hut und Beinkleider grau-grau, der Rock blau-grau, die Weste gelbgrau, die Kamaschen weiß-grau. Welche Farbensymbolik! Und erst das Gesicht dieses menschlichen Leichenhuhns! Alles ist schmerzhaft daran in die Höhe gezogen, während seine Hoffnung auf den nahen Leichenverdienst sich als Grün in den äußersten Hutbüschel zog und mit dem links und rechts an Kleidung zerstreuten Roth der Freude schalkhaft liebäugelt."

Diese Ausgabe, die letzte bei Lebzeiten des Verfassers erschienene und damit Ausgabe letzter Hand,

ist mit drei Lithographieen des jungen Jakob Fürchtegott Dielmann (1809—1885), eines der eigensten und bodenständigsten Frankfurter Künstler, geschmückt, in denen die Menschen, die Malß gebildet, für alle Zeit ihre Gestalt gewonnen haben. Die Nachbildungen dieser Lithographieen begleiten diesen Band.

* * *

Carl Malß hat sich in keinem seiner Bücher anders als den „Verfasser des Bürger-Capitain" bezeichnet und als solcher ist er in die Litteratur eingegangen. Erst nach seinem Tode wurde der Name des Dichters und des Werkes in einen mehr als gelegentlichen Zusammenhang gebracht. Unmittelbar nach seinem Tode erschien eine Sammlung seiner Localstücke (Carl Malß Volkstheater in Frankfurter Mundart. Frankfurt a. M. J. D. Sauerländers Verlag. 1849.), dem eine Skizze seines Lebens, offenbar aus der Feder eines Freundes, vorangestellt ist, der wir im wesentlichen alles danken, was wir heute vom Lebensgang und der Wesensart des merkwürdigen Mannes wissen. In vielsagender Knappheit erschließt diese Biographie die Tragik im Komikerdasein dieses in seinem Berufe Verfehlten und

wider seinen Willen in die Unsterblichkeit Eingegangenen:

„Jede eigenthümliche Natur gedeiht nur in dem ihr eigenthümlichen Boden. In Mistbeeten werden die edelsten Pflanzen gezogen. Demokrit war nicht in Sparta, sondern in Abdera geboren; Carl Malß nicht in Schulpforte, sondern in Frankfurt, — und wer mag in Abrede stellen, daß Frankfurter und Abderiten eine gewisse Familienähnlichkeit haben'

Der Name Carl Malß ist öffentlich noch nicht genannt worden. In der literarischen Welt kennt man nur den „Verfasser des Bürgercapitains".

Wenn wir einem Bedürfniß des Publikums begegnen, indem wir „Malß gesammelte Werke" bringen, glauben wir eine nicht minder alte Schuld abzutragen, indem wir diesen Werken eine kurze Biographie und Charakteristik des Verfassers voranstellen.

Während die Hessen Frankfurt bombardierten, am 2. Dez. 1792, erblickte Carl Malß das Licht der Welt. Seine Geburt wurde, wie die eines Prinzen, mit Kanonendonner begrüßt. Der Sohn eines angesehenen Kaufmanns, wuchs er in der ihm lästigen Behütung alter Tanten und Dienstboten auf, oder blieb sich selbst überlassen und

seinem Hange, auf eigene Faust die Wälle und Bastionen der alten Reichsstadt zu durchstreifen, und frühzeitig auf diesem an geschichtlichen Erinnerungen reichen Felde seine Phantasie zu erweitern. Das waren die ersten Vorstudien, die er zum Bürgercapitain machte, und es kam ihm dabei einiger Maßen zu Statten, daß diese rein praktische Auffassung der lokalen Topographie von seiner Stiefmutter (einer Moritz), eher begünstigt als behindert wurde. Wahrscheinlich mochte sich eben in seinen Streifzügen bereits ein genialer Humor bekundet haben, der um so mehr Berücksichtigung verdiente, als Malß daneben an Schulkenntnissen keineswegs hinter seinen Altersgenossen zurückblieb. Er war ein offner Kopf, dem alles zuflog, der sich zur Noth einen klaren Begriff bilden konnte, ohne daß er zuvor die Definition mechanisch memorirt hatte. Aus der Pension des H. Kemmeter entlassen, in der er sich die nöthigen kaufmännischen Vorkenntnisse erworben hatte, trat er als Volontair in ein Lyoner Handlungshaus. Aber das trockene Geschäftsleben bot ihm zu wenig geistige Nahrung; es widerte ihn an. Ob er wie sein Landsmann Brentano die Geschäftsbriefe versifizirte, statt sie zu copiren, und den Fuhrleuten die Frachtbriefe in deutschen Jamben

schrieb? — jedenfalls war's ihm in Lyon schon klar geworden, daß es ihm zum Kaufmann zwar nicht an Kenntnissen, wohl aber an der Natur mangele. Hätte Malß den leichten Sinn eines Champfort gehabt, der den Menschen als Springer betrachtete und die Gesellschaft als das Brett, auf dem er seine Sprünge macht, er würde mit demselben Gleichmuth, mit dem ein Schachspieler den ursprünglichen Plan verläßt, einen neuen Beruf erwählt haben, der ihm mehr zusagte; — aber Malß war eine ernste tiefe Natur, und bis in ihm dieser Entschluß zur Reife kam, verging eine geraume Zeit. Im Jahr 1812 nach seiner Vaterstadt zurückgekehrt, trat er in das Frankfurter Freicorps, und machte als Offizier die Feldzüge von 1813 und 1815 mit. Vor den Wällen von Straßburg, wo er mit seinen Landsleuten bivouakirte, die meist den niedern Ständen angehörten, scheint ihm die erste Idee zum Frankfurter Local-Lustspiel erwachsen zu sein. Die Unterhaltung, die dort am Wachtfeuer geführt wurde, mag häufig ebenso originell wie die der Schoppengäste im Bürgercapitain gewesen sein, die man bereits mit Shakspear'schen Kneipscenen verglichen hat.

Nach beendigtem Feldzuge kam Malß wieder nach Frankfurt, wo er bei seinem älteren Bruder

ein gastliches Dach fand. Es ist paradox, aber doch nicht anders: er war ein „lachender Philosoph," und — theils aus Kränklichkeit, theils als Mensch mit verfehlten Lebenszwecken — ein Hypochondrist. Er kam nur mit der Familie seines Bruders in Berührung, und verrieth eine besondere Vorliebe für seinen kleinen Neffen; sonst aber lebte er wie ein Misanthrop völlig abgeschlossen von der Welt, ging selten aus, verpappte alle Fenster seines Zimmers, hackte sich selbst das Holz mit seinem Säbel, und studirte mit aller ihm eigenen Energie Mathematik und Latein, um sich für die Universität Gießen vorzubereiten, die er kurze Zeit darauf als angehender Architekt bezog. In Mainz fand er unter der Leitung Moller's die erste Beschäftigung bei öffentlichen Bauten, und später wurde er als Ingenieur beim Coblenzer Festungsbau dauernd angestellt. In diese Zeit fällt hauptsächlich seine wissenschaftliche Ausbildung. Er fühlte, wie er Manches nachzuholen hatte, und da er nichts weniger als ein einseitiger Mensch war, beschränkte er sich nicht auf sein Fachstudium, wohl aber gab ihm dasselbe Veranlassung, in die verwandten Fächer überzugreifen. So warf er sich auf das Studium der Kunst, der Naturwissenschaften und der Geschichte. Auch beschäftigte er sich

mit Specialien, die besonders Interesse für ihn hatten, mit den Militärwissenschaften, der Costüm-Kunde &c. Er bereicherte sich niemals aus Sammelwerken, er liebte das Quellenstudium nur zu sehr. An alten Chroniken, schweinsledernen Scharteken hatte er eine kindische Freude. In diesen Studien ging er völlig planlos zu Werk, sprang vom Hundertsten in's Tausendste, besaß aber ein Classificationstalent, das Alles zu sichten wußte, und einen guten Magen, der, soviel ihm auch zugemuthet wurde, Kraut und Rüben durcheinander verdaute. So ist er ein lebendiges Conversationslexicon geworden, das keine Frage schuldig blieb, ein geistreicher, witziger Gesellschafter, dem der Stoff nie ausging, der sich jedem Alter, jedem Stand, jedem Erkenntnißvermögen seiner Zuhörer zu bequemen wußte. Großartig war seine Kenntniß der Dialekte. Er unterschied genau zwischen einem Altgässer und einem Breitengässer, — so fein war sein Gehör. Es waren ihm außer sämmtlichen deutschen auch einige französische Dialecte geläufig. Von einem Dialect in den andern wußte er die schnurrigsten Ableitungen zu machen. Sein „Wörterbuch zum Bürgercapitain" ist eine Art Lustspiel. Es liegt unendlich viel Humor in diesem Antibarbarus, dieser Grammatik der Sprachverwirrung

Das Unerklärlichste bleibt, wie und wo Malß den Frankfurter Mittelschlag, den er so charakteristisch zeichnete, studirt haben mag, da er an öffentlichen Orten wenig zu sehen war, niemals Wirthshäuser besuchte, auch nicht als literarischer Anekdotenjäger mit der Schreibtafel über den Gemüsemarkt ging und Bonmots notirte, die er provozirt hatte. Er war eben Menschenkenner von Haus aus. Ebenso gut wie die Mittelschichten kannte er die höhern Stände und bedauerte häufig, daß es ihm durch die Verhältnisse nicht gestattet sei, die Frankfurter haute-volée, in der sich bekanntlich die größten Hampelmänner bewegen, auf die Bühne zu bringen.

Indem ihm die Frankfurter Theater-Actien-Gesellschaft die Direktion des Theaters anbot, wurde Malß, nachdem er zuvor mit Moriz v. B[ethmann] eine Reise nach Wien unternommen hatte, angeregt, seine im Feld schon begonnene Posse „der alte Bürgercapitain" zu vollenden. Dieselbe ging am 13. Aug. 1821 mit ungeheurem Beifall über die Bühne. Es war eine durchaus originelle Erscheinung. Der Bürgercapitain ist nicht der bekannte Maulheld, der in den Lustspielen fast aller Nationen eine stehende Figur geworden ist; er hat durchaus nichts mit dem „miles gloriosus" des Plautus,

nichts mit dem „major of Garat" Foote's gemein; daß er aber diesen classischen Werken würdig zur Seite stehe, beweisen die gleichlautenden Urtheile zweier berühmter Frankfurter, die, ob sie sich gleich in den schroffsten Gegensätzen fortwährend begegneten, doch in dem Einen Punkt übereinstimmten: in der kritischen Anerkennung unsers lachenden Philosophen. Wir meinen Göthe und Börne.

Malß fühlte sich durch diese Würdigung ermuntert, und schrieb in der Folge die Hampelmanniaden, die im Frankfurter Bühnenrepertoir unentbehrlich geworden sind, und durch die Kunstreisen des Komikers Hassel aller Orten mit Beifall über die Bretter gingen.

Die Stellung eines Theaterdirectors ist nicht beneidenswerth. Wer die ewigen Plackereien kennt, denen er ausgesetzt ist, weiß, daß diese Carriere die unseligste ist, die ein Humorist ergreifen kann. Bei Malß trat der mißliche Umstand hinzu, daß er neben dem Directorium auch genöthigt ward, selbst Unternehmer zu werden, wodurch seine Lage immer schwieriger wurde. Seine Hypochondrie wuchs zusehends. Eine langsame Krankheit zehrte an seinen Lebenskräften. Fortwährende Beklemmung verursachte ihm die schrecklichsten

Qualen. Er starb tief betrauert von Allen, die ihn kannten, am 3. Juny 1848."

Was die biographische Skizze verschweigt, enthüllt der Nachruf, den der Tote erhielt: Carl Malß hat durch eigne Hand sein Ende gefunden. Nachdem die „Didaskalia, Blätter für Geist, Gemüth und Publicität" (Nr. 160. Samstag den 10. Juni 1848.) seine Rechtlichkeit und ehrenhafte Gesinnung, seine tüchtige Bildung und seine vielseitigen Kenntnisse, seine klaren und praktischen Lebensansichten, seinen gesunden Humor und seine geistreichen und treffenden Bemerkungen gerühmt und nur bei seiner bescheidenen und geräuschlosen Wirksamkeit ein Mehr von Energie und durchgreifender Tatkraft gewünscht, schließt der Nekrolog mit den Worten: „Die letzten Jahre und besonders die letzten Momente seines Lebens waren durch Krankheit so getrübt und schwer geprüft, daß wir es wohl erklärlich finden und wohl verzeihen mögen, wenn sein klarer Geist umdüstert und sein heiterer Sinn tiefgebeugt und gebrochen wurde. Es werden dem irdischen Pilger oft Lasten aufgebürdet, welche zu tragen er sich nicht stark genug fühlt und wenn er dann unter der Überwältigung derselben verzweifelnd unterliegt oder sie abzuwälzen sucht, so wollen wir ein mildes Gericht über ihn ergehen lassen

und nicht verdammen, damit auch wir nicht verdammt werden."

* * *

Die erste Fassung des Bürger-Capitain, der Ur-Bürgercapitain, hat sich in einer Abschrift erhalten, die meine fast lückenlose Sammlung Frankfurter Localstücke der Freundlichkeit von Professor Dr. Wilhelm Peters in Frankfurt verdankt. (Eine weitere Abschrift scheint, dem übereinstimmenden Titel nach zu schließen, die Frankfurter Stadtbibliothek in einer dem Vergleich augenblicklich nicht zugänglichen Handschrift zu besitzen.) Das Manuskript meiner Sammlung, zweifellos nicht von der Hand von Carl Malß herrührend, besteht aus 50 klein 8°-Blättern und trägt den Titel „Der Bürger-Kapitain oder Die Entführung. Eine Frankfurter-Lokal-Posse, in örtlichem Dialekt. Die Handlung ist im Jahr 1814, in zwey Aufzügen von K. M." Schon das Personenverzeichnis zeigt Abweichungen: der Bürger-Capitain erscheint als „Kimmelmeyer, Gastwirt zur Tonne, Kapitain des 9te Stadtquartier" (im Druck des 15. Stadtquartiers; Frankfurt hatte in Wirklichkeit 14 Quartiere), dement-

sprechend das Millerche als „Müller, Leibschütz des 9. Stadtquartier", Weigenand ist hier „Weigand, ein armer Student, Lieschens Liebhaber", von Daxowitz, der „Cornet bei einem Freicorps", ist noch mit einer auch sonst wahrnehmbaren antipreußischen Einstellung „von Dukowitz, preußischer Husaren Lieutnant", die fünf Bürger der Ausgabe von 1820 erscheinen mit weit geringerer Individualisierung in dieser Form: „Eppelmeyer, ein Bürger, beständiger Gast bey Kimmelmeyer. Drey andere Gäste. Schreinermeister Leimpann." Die gereimte Vorrede fehlt, ebenso wie die „Allgemeinen Bemerkungen" und „Worterklärungen".

Eine Vergleichung der Handschrift des „Ur-Bürgercapitains" mit der Erstausgabe der „Entführung" ergibt, daß ein ursprünglicher Text ohne wesentliche Veränderung des Gangs der Handlung fast Satz für Satz einer Überarbeitung unterzogen worden ist. Der Zweck dieser Überarbeitung ist ein dreifacher: der Dialekt erscheint durchgebildet, charakteristischer, in seinen Formen kräftiger, indem an Stelle allgemeiner und schriftdeutscher Worte vielfach volkstümlich-anschauliche gesetzt sind; die Dialogführung ist durch mannigfache Glanzlichter belebt, die Charakterisierung der Redenden weiter-

gebildet; die Handlung selbst ist um wesentliche Züge bereichert.

Dadurch daß der Verführer noch nicht schlechthin als Hochstapler erscheint, der nur allgemein als „Cornet bei einem Freicorps" bezeichnet wird, sondern einen „preußischen Husaren-Lieutnant" vorstellen will, erhält der „Ur-Bürgercapitain" eine polemische Tendenz gegen das Preußentum, die dem Wesen des Altfrankfurters natürlich ist. So heißt Dukowitz statt „das Husärche" (Seite 4, Zeile 16 der Erstausgabe), „der Preiß"; er ist noch nicht „e halwer Ruß, un e halwer Preiß" (19, 11—12), sondern schlankweg „der Preiß", er bezeichnet sich noch nicht als „einen Offizier von der tapfern Legion" (25, 16), sondern als „Königlich Preußischen Leutnant", Weigand nennt ihn nicht „den verdammten Deutsch-Russen (29, 9), sondern „den maledeiten Preußen", das Gerücht sagt, daß Gretchen von einem preußischen General entführt worden sei (zu 93, 12), der Verführer will das Mädchen in Magdeburg, statt in Leipzig (23, 21) sitzen lassen, und wenn das Paar seinen Weg nach Friedberg nimmt (97, 4), so bemerkt Weigand dazu: „Ganz recht, das ist der Weg nach Preußen"; die „Residenz" (28, 22) wird mit Namen genannt: „Berlin". Damit erst erhält die prachtvolle Cha-

rakteristik Seite 20—22 ihre aus naheliegenden Gründen später abgeschwächte Pointe.

Sehr gewonnen hat das Stück dadurch, daß die Schoppengäste, im „Ur-Bürgercapitain" nur als 1., 2. und 3. Gast bezeichnet, nun ausgeführt und zu namentlich bezeichneten und in der Charakteristik auseinandergehaltenen Persönlichkeiten geworden sind. Die in der ursprünglichen Fassung schon angelegten Reden haben jetzt erst ihre Träger erhalten, neue Dialoge sind dazugekommen. Damit hat der Dichter sich auch die Möglichkeit geschaffen, den einen von ihnen, Knorzheimer, im zweiten Akt nochmals auftreten zu lassen, wo er die ohnehin unwahrscheinlich geringe Zeitspanne zwischen der Entdeckung der Flucht und der Herbeischaffung des Flüchtlings füllen hilft, und zugleich am Glück der Liebenden vermittelnd mit tätig werden kann.

Wie die Sprache des Stücks an Anschaulichkeit durch die Umarbeitung gewinnt, mögen einige wenige Beispiele dartun. So hieß es für „so aartlich" (4, 20) „so schön", für „Schälge" (6, 5) „Kläd", für „dem Ihne Ihrige Buckel erunner" (15, 2) „ihne de Buckel erunner," für „die Leibschitze dehte aach bald Heuserchern uf Spikelation baue" (33, 1—2) „do wärn de Leibschitze bald Rothschilde",

für „Leichtkorb" (50, 4 und 12) „Sarg", für „Ose-mädge" (82, 7—8) unnötig hart „Soldate-Mensch", für „freudig hüpfend" (99, 17) ursprünglicher „fröhlich ausplatzend", für „Wolf" (100, 20) derber „Kipp-Ärsch".

Die wesentlichsten bei der Umarbeitung neu hinzugefügten Stellen sind die folgenden: 2, 15 bis 17 (die berühmte Stelle „Geb emohl der Schawell en Stumper"); 3, 12—15; 5, 14—15; 6, unten bis 12 oben (das köstliche Gespräch über die Aufklärung und die Quartierspritzen); 16, 18—20; 17, 11—18; 18, 6; 19, 3—6; 20, 20—22; 24, 3—5; 25, 17—19; 26, 7—11; 26, 23—27, 12 (wofür eine matte Stelle); 27, 23—28, 4; 31, 8—9; 31, 11—32, 3; 32, 16—17; 34, 16—35, 14 (ursprünglich in anderer Form); 36, 14—37, 3; 38, 1—3; 38, 15—41, 15; 43, 10—13; 43, 17—45, 18; 48, 11—49, 2; 51, 9—56, 5 (die wichtigste Stelle zur Charakterisierung der Schoppengäste); 56, 11—14; 56, 18—57, 6; 61, 4—6; 66, 1—5; 66, 20—67, 4; 68, 18—69, 4; 73, 11—12; 73, 16—18; 74, 10—13; 74, 15—17; 76, 3—4; 76, 6—7; 80, 5—6; 80, 9—11; 80, 14—16; 82, 9; 84, 1—89, 6 (Szene zwischen Lieschen und Knorzheimer); 91, 21—92, 7; 102, 10—12; 103, 15—104, 2; 108, 1—110, 14.

Wesentliche Änderungen finden sich an folgenden Stellen: 51, 1—8 spricht in anderer Fassung Eppelmeier; die Todesanzeige des Fähnrichs Zipper (im „Ur-Bürgercapitain" Zipp) (57, 12 bis 58, 20) zeigt anderen Text; die Szene des Feuerlärms (59, 6—63, 19) hat vielfach andere Ordnung und zum Teil auch abweichenden Wortlaut; 75, 7—14 in geänderter Form (dabei „do loß ich Musikannte kumme un ä paar gute Freunde"); 86, 18—23; 91, 17—19 (Kimmelmeier nimmt ein Pferd des eignen Stalls); 111, 10—16; 112, 5—15.

Von größerem Interesse sind die Stellen, die im „Ur-Bürgercapitain" stehen und die bei der Umarbeitung in Wegfall gekommen sind. Es sind die folgenden:

Nach 17, 7. Liesche: Er hott awer doch studiert. Kap: Was hilfts em, wär er ä Becker oder ä Mezter, do kennt er doch ämohl Drittbänker wärn. Gretch: Deß iß nun wohr.

Zu 26, 17—18. Gretchen . . (sie macht die Pantomime des Geldzählens).

Nach 29, 12. Weigand: . . Ein Glück, daß der größte Teil der Armee besser ist. Aber solche adeliche Milchsuppen sind es, die dem ganzen Volk üblen Ruf bereiten.

Nach 34, 15. Weigand: Laß mich nur erst einmal Actuar oder Adjunct seyn, da wird er schon anders reden und Lieschen ich habe Aussicht.

Nach 43, 16. Kapt: Wann er uns nett als än Uffschluß geb, Herr Eppelmeyer so wißte mer gar nix. Lisi, än Schoppe vor mich. Epp: Brenge se aach gleich noch ä Bodell vor uns mett. Kapt: Lisi, hostes gehert, vor de Herr Eppelmeyer noch ä Bodell. 3r Gast: ich was aach, wer an dem Krieg widder schuld iß. Epp: No wär? 3r Gast: Ey der französche Minister, ey wie häßt er doch geschwind? Kapt: (schnell einfallend) do der Tral-lara. Epp: Der Talljera, wolle se soge. Kapt: Ja, der Talljera. 1r Gast: Deß Dos. 2r Gast: Ich wills euch besser sage, wer schuld dran iß. Ey der Verschte Bund selbst, es hot jeder sein Daalche dran, der Kaiser so gut wie der Preiß, der Preiß so gut wie der Engelänner, und der Ruß un so erun-ner bis uf de Darmstatter. Epp: Ja, er kann recht hawe, awer schweie muß er.

Nach 51, 8 (die vorhergehende Worte sind im „Ur-Bürgercapitain" dem Eppelmeyer gegeben). Kapt: Herschtes, Lisi, der Eppelmeier redd wie ä Buch. Liesche: So kännt ich aach wie ä Buch redde. Kapt: No, meine Herrn, loße mer das gut sein, es werd doch nett annerschter. — Was ich

ihne doch frage wollt. (Daran schließt sich die Erzählung der „Sonntägige Vorfallenheit in Ginnem" 45, 18—48, 11; dabei statt Rivillié einmal Dialhée, ein andermal Diwerlie.)

Nach 48, 3 „daß er geblut hott wie ä Sau."

Nach 48, 11. Eppel: .. Mein, wie verhälts sich denn mit dem Hausknecht, der so gewaltig gestohle hat, es häßt er käm uff die Schanz. 1r Gast: Ich hab gestern von der jüngern Borgermästerlichen Ordenanz sein Herr Bruder gehört, er thät uff die Aschaffeborger Schanz in Pension kumme, dann hier dät er doch im erschte Monat widder fortlaafe. Eppel: Do kenne se recht hawe. 2r Gast: Aprobo der Herr Senater K . . . hott gewiß ä Motion gemacht. Kapt: Hot er sich ä Motion gemacht, der dicke Herr, (lacht) das wor Zeit, sunst wär er uffgeplatzt wie ä mehlig Kartoffel (lacht). 2r Gast. So iß es nett gement, ä Motion iß so ebbes wie ä Vorschlag. Kapt: A so so. 2r Gast: No er hott also vorgeschlage, mer sollte um die ganze Stadt ä Mauer ziehe loße von wege der Kunterband. Müll: Ja es kumme so viel Werscht von Offebach. Leimp: Ja un die fremd Schreinerarweit von Menz. 2r Gast: Awer es iß gewiß nett beim Senat dorchgange. 3r Gast: Do mißte se awer aach von Dumbach sein, wann se deß dorch-

gehn ließe. Ey die Mauer dät ja mehr koste, als in Hunnert Johr in Frankfurt gesse wern. (Daran schließt sich die Verlesung der Todesanzeige 56, 6 uff.)

Nach 77, 24. Kapt: .. Gellt, Millerche, ich hawen recht die Lewer geschleumt? Müll: Ganz merterlich, Herr Kaptän, awer es war ganz recht, so sollte ses alle Woch zwaa mohl krie.

Nach 83, 16. Lieschen: .. No, wer waas, wenn se se nor widder krie, vielleicht iß zu ihrem beste.

Nach 83, 21. Lieschen: .. Es iß mer immer liewer, er iß hie, da kann er doch mett käne annere Mäderchen redde.

Nach 90, 22. Kapt: .. mit miletarische Persohne iß nett zu spaße, un wann mersche aach einholt, so werd er des Mädche nett gutwillig eraus gewe wolle. Herr Postmäster, se hawe recht, sog ich, ich wäs, was ich thu —.

Nach 91, 3. Kapt: Nor Geduld, un triwelier mich nett so, du siehst ja, wie mer Schwäß der Parick erunner lääft. Du sollst alles erfahre un du werst mein Anstalte bewunnere.

Nach 95, 6. Weigand: Ich habe es überall sogleich widderlegt, und habe ich nicht noch einen gesunden Arm, deine Ehre zu vertheidigen. Bey

Gott ich will es niemand rathen, sich nur im mindesten eine zweydeutige Äußerung über dich zu erlauben. Lieschen, ich bin als guter Fechter bekannt. Liesch: Du host mich widder beruhigt uff.

Nach 102, 2. Müll: .. awer deß muß ich gestehn un sage, die Jungfer Gretche sein gutwillig widder mitgange.

* * *

Hat Malß den „Bürger-Capitain" der ersten Fassung eingreifend und zwar durchweg zum Vorteil des Werkes verändert, so hat er der gedruckten Dichtung ihre Form gelassen und nur an ganz wenigen Stellen leicht den Dialekt retouchiert oder aus der Bühnendarstellung dem Buche ein Wort eingefügt. Von Kleinigkeiten der Schreibung abgesehen finden sich in der fünften Auflage, der Ausgabe letzter Hand, folgende Varianten oder Zusätze: 1, 3—9. (Die Bühne stellt die Wirthsstube des Capitains vor; vorn links ein Fenster auf die Straße, rechts eine Seitenthüre in des Capitains Zimmer; auf derselben Seite ganz im Vorgrunde ein langer Tisch und Stühle für die Schoppengäste; gegenüber nahe am Fenster sitzen Lieschen und Gretchen mit weiblichen Arbeiten beschäftigt.) — 7, 6. .. so nemmt mich doch noch e

Handwerksmann un kann Borjer uff mich wärn. — 10, 6. .. ihr die Hände fassend. — 11, 1. .. Wer het sich von dem so was vor zwä Jahr träme losse! — 22, 11. .. dem osige Babbelmaul (der „Ur-Bürgercapitain" hatte: dem Bappelmaul). — 22, 4. .. daß ich kän Kombelementer net leide kann. — 23, 21—24, 1. „diesen köstlichen Soli[illegible] [illegible]. — Nach 54, 8 Zusatz. Knorzheimer. (bei Seite) E scheen schwechlich Gesundheit, [illegible] Morjend en Schweinehaschpel zum Frühstück. — Nach 56, 5 Zusatz. Dappelius. Ah! vous parl france, Musjé Eppelmeyer. Eppelmeier. Oui Mussje aussi in pé (un peu). Capitain. Langsam, meine Herrn, Sie hawe ja erscht annerthalbe Schoppe, do redde mer noch kän franzeesch dervon. — 56, 24. „Mungo Park" ist fortgelassen. — 59, 2. Der Candedat aus der Dollkerch. (So stand es schon im „Ur-Bürgercapitain".) — 69, 21. .. un do sagt die Beckerschmähd. („der Balwirerschgesell" ist zweifellos Schreibfehler; der „Ur-Bürgercapitain" hat: un do hott die Beckermad gesagt.) — 71, 20—23. Miller. Des hot er, — wanns net wohr is Herr Kabbedehn, so soll mich un Ihne des Gewitt — Capitain. (verweisend.) A Miller — Un was hot der Mensch vor Gedanke ausgeibt. — 78, 13. Kriminal verbrennt.

(Im „Ur-Bürgercapitain" bloß: verbrennt.) — 83, 15. fortzelahfe. — 88, 12. des ihne Ihrige. — 102, 19. Eweck mit der Fahnel (auch im „Ur-Bürgercapitain": eweck mit der Fanell). — Nach 107, 8 Zusatz. Miller. (bei Seite) Er hot!

* * *

Zwei Dialektstücke aus dem Anfang des 19. Jahrhunderts, der Zeit, da dem Dialekt noch schöpferisches Eigenleben inne wohnte, sind aus der Sphäre lokalen Interesses in die deutsche Litteratur eingegangen: Niebergalls „Datterich" und der „alte Bürger-Capitain" von Carl Malß. Zustandsschilderung und Charakteristik sind die Aufgaben, die dem Localstück in seiner Bodengebundenheit gestellt sind, nicht Idee und Handlung, und so geht auch das Frankfurter Lustspiel auf Charakteristik, die von einer conventionellen Handlung nur zur Not getragen wird. Im Umkreis der Frankfurter Bürgerwelt steht ein Typus Alt-Frankfurter Lebens, schon dem Untergang bestimmt und nur durch die Liebe eines Frankfurters zur Tradition der eignen Stadt festgehalten. Dieser Typus verkörpert das Frankfurter Bürgertum, wie es im 18. Jahrhundert gegen ein überlocales Patriciat sich durchgesetzt. Waren doch im 18. Jahrhundert

die Bürger-Capitaine, hervorgegangen aus der einzigen (militärischen) Organisation der Gesamtbürgerschaft, die berufenen Vertreter des Bürgertums gegen die Herrenrechte des patrizischen Rats. Auch nachdem sie durch den Fürsten-Primas, den Großherzog von Frankfurt ihrer militärischen Würde entkleidet und zu Quartier-Vorständen gemacht waren, blieben sie die Vertrauensleute ihres Quartiers und damit der Bürgerschaft. Als solche hatten sie nach der Befreiung Frankfurts von der Franzosenherrschaft die denkwürdige Audienz bei Kaiser Franz, die zur Wiedererrichtung der staatlichen Selbständigkeit Frankfurts führte und damit die Voraussetzung der bürgerlichen Kultur Frankfurts im 19. Jahrhundert schuf.

Die Probleme der Zeit klingen im „Bürger-Capitain" nur wie von ferne an. Wilhelm Sauerwein, neben Textor und Malß der bedeutendste der Frankfurter Dialektdichter, über sie hinaus Politiker, hat in seinen „Viertelstündigen Wirthstischreden"* versucht, die Zeit stärker aus dem

* Viertelstündige Wirthstischreden, gehalten im Saal des goldnen Rosses in Frankfurt a. M., Offenbach a. M. Brede'sche Buchhandlung und Buchdruckerei 1831. und Viertelstündige Wirthstischreden über die Frankfurter Literatur. Nicht gehalten im Saal des goldenen Rosses in Frankfurt a. M., Offenbach a. M. Gedruckt bei Kohler und Teller 1837.

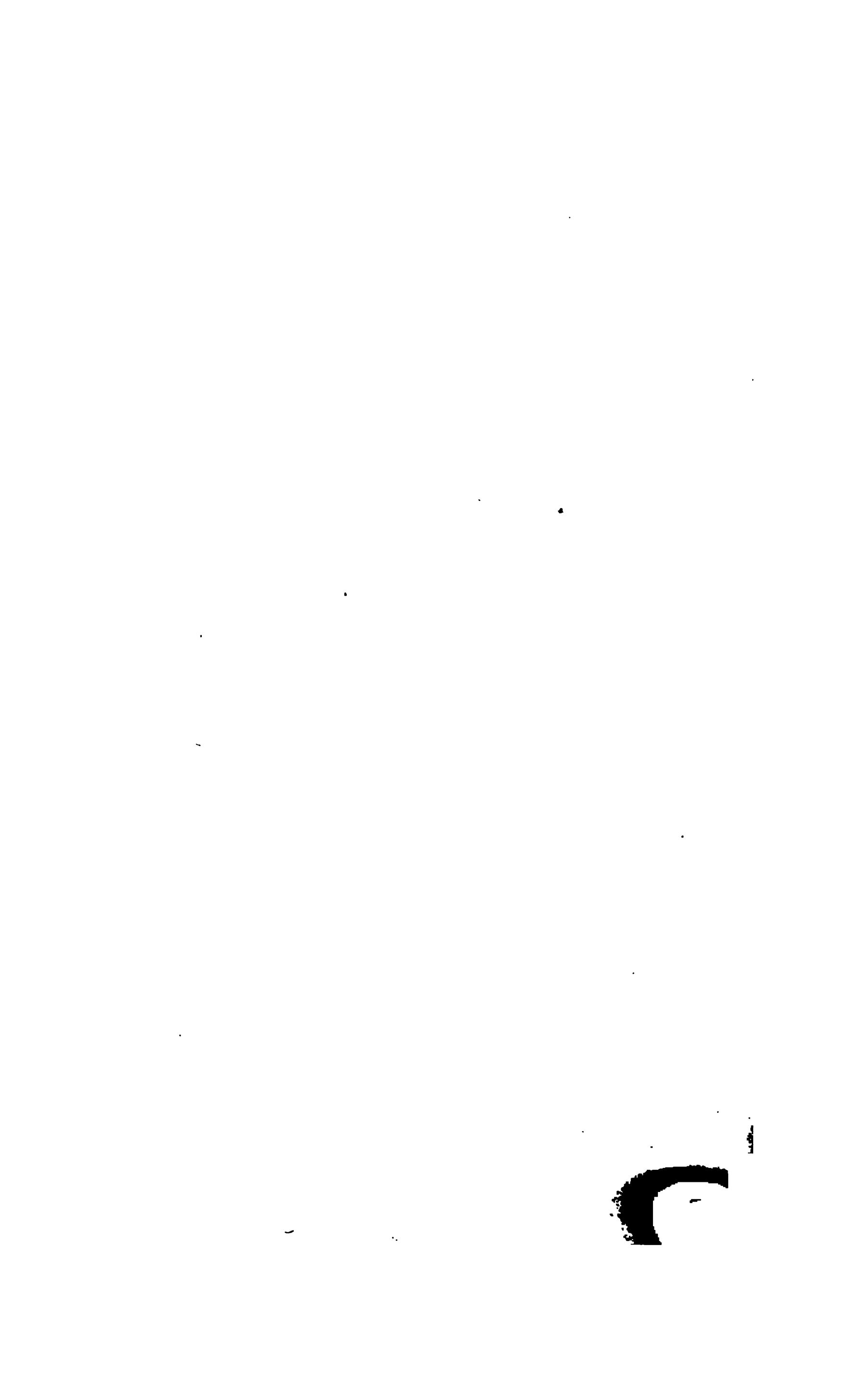
Stücke sprechen zu lassen und namentlich das sociale Problem, wie es in der Gestalt des Leibschützen Miller sich darstellt, auszudeuten, so wie der Druck jener Zeit nur eben solche ketzerischen Gedanken bei unverfänglichen Gegenständen erlaubte. Die Einstellung des „Bürger-Capitains" selbst ist zweifellos unpolitisch; ja will man verstehen, warum die Revolution des Jahres 1848 scheiterte, so mag man aus diesem Stücke wie aus dem „Datterich" die durchaus unpolitische Einstellung des deutschen Bürgertums entnehmen.

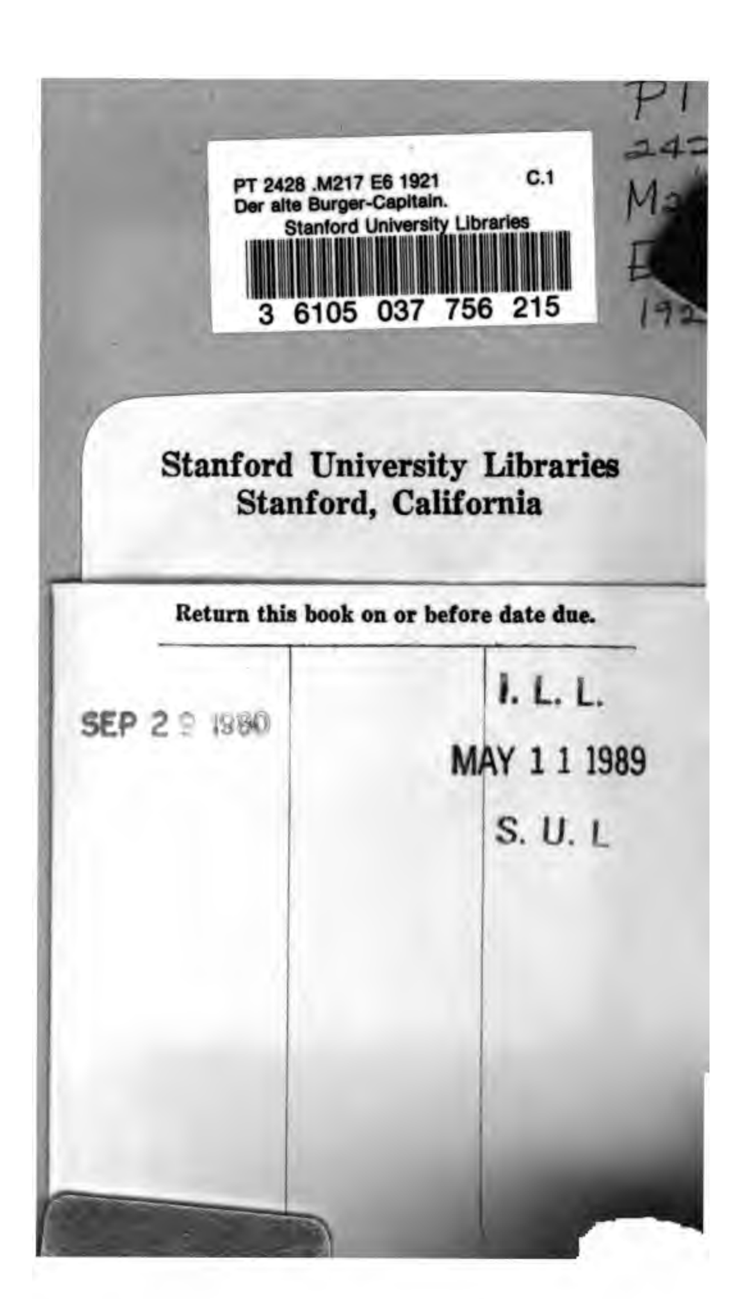
Als Document des bürgerlichen Lebens einer vergangenen Zeit, gesehen mit den Augen eines scharfen Beobachters und gestaltet mit der Liebe eines wurzelhaften Menschen, mag der „alte Bürger-Capitain" auch im zweiten Jahrhundert seines Daseins seine Lebenskraft bewähren.

Frankfurt ist in Gefahr, seine Tradition zu vergessen: Eine Generation nach der anderen ist dahingegangen, in der uns die Vergangenheit noch lebendig war, seit langem die Generation, die noch von Zwang und Stille des Vormärz und vom Sturm auf die Hauptwache zu erzählen wußte, dann die Generation, die in der Paulskirche den Freiheitstraum des Jahres 48 hoffend und enttäuscht mitlebte, und nun geht auch die Generation,

die es als eignen Schmerz erlitt, daß die städtische Freiheit einer brutalen Machtpolitik zum Opfer fiel und damit eine jahrhundertelange Entwicklung jäh unterbrochen wurde. Was uns ein lebendiger Mund nicht mehr vermitteln kann, bleibt in den Werken des Dichters, in den Bildern der Maler, das Frankfurt des Übergangs von der Reichsstadt zur Freien Stadt im „Bürger-Capitain", das in sich selbst beruhende Bürgertum der freistädtischen Zeit im komischen Widerspiel der Hampelmanniaden. In diesem Sinne soll der „alte Bürger-Capitain" in seiner ursprünglichen Gestalt uns bleiben, ein Teil unserer Tradition, ein Stück von Frankfurt.

Frankfurt a. M., Dezember 1921. Carl Gebhardt.





PT 2428 .M217 E6 1921 C.1
Der alte Burger-Capitain.
Stanford University Libraries
3 6105 037 756 215
Stanford University Libraries
Stanford, California
Return this book on or before date due.
SEP 29 1980
I. L. L.
MAY 11 1989
S. U. L